

# France / Québec

novembre - décembre - janvier 2006  
N° 137 - 7,5 €

# Magazine

## À la découverte des baleines

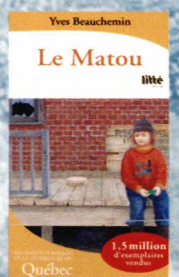
Ces Français de Montréal

W.-G. Licari  
"ambassadeur"  
du Québec

Jeanne Mance  
le 400<sup>e</sup>

Des classiques québécois  
en format de poche

Dix  
romans  
à gagner



Francophonies



87 artistes  
québécois  
annoncés

Renseignez-vous dès aujourd'hui  
www.immigration.quebec.fr

Relations  
avec les citoyens  
et Immigration

Québec



Faire sa vie au Québec



## Société

- 7 **L'ESSENTIEL** : Le Québec peut-il siéger à l'Unesco ?  
Création du parti Québec solidaire
- 10 **POLITIQUE** : Canada, le oui mais à Harper  
Québec : poussée conservatrice
- 12 **CHRONIQUE** : Les Québécois sont comme ça

## Tourisme

- 13 **L'ESSENTIEL** : Une française auprès du Bonhomme Carnaval  
Aux arbres, citoyens
- 16 **DÉCOUVERTE** : La station de recherches sur les baleines
- 18 **BALADE** : Si les îles m'étaient contées...

## Culture

- 19 **L'ESSENTIEL** : Fabienne Thibeault du chant au champ  
Entente entre bibliothèques
- 20 **VU, LU, ENTENDU** : Entrevue avec Stéphane Rousseau
- 21 **AGENDA** : Juste pour rire à Nantes
- 22 **FESTIVAL** : 87 artistes québécois aux Francoffonies
- 24 **CINÉMA** : Le prix OFQ des jeunes critiques  
C.R.A.Z.Y. sort le 3 mai en France
- 26 **LITTÉRATURE** : Paris se montréalise-t-il ?  
Des classiques québécois en format de poche
- 28 **PROFESSIONNELS** : Le Québec aux BIS de Nantes
- 29 **CHANSON** : Ariane Moffatt séduirait bien la France
- 30 **PARTENARIAT** : À travers les revues culturelles québécoises

## Coopération

- 33 **L'ESSENTIEL** : Réseau jeunesse, roulez vers le Québec  
L'Élysée piégé par un Québécois
- 32 **DIPLOMATIE** : Clément Duhaime de la DGQ à l'OIF
- 34 **OFFICIEL** : Une galerie des Délégués généraux  
W.-G. Licari, « ambassadeur » du Québec
- 36 **TERRITOIRES** : Accord Vendée-Gaspésie  
Rendez-vous du Québec en Rhône-Alpes
- 38 **ÉCONOMIE** : Le lauréat du Concours de Talent  
Le maire Montréal à la mairie de Paris
- 40 **IMMIGRATION** : Un boulanger de Colmar à Rouyn-Noranda  
Un livre sur Ces Français de Montréal
- 42 **SOLIDARITÉ** : Tourisme se conjugue avec handicap
- 43 **ENJEUX** : Regard québécois sur l'Hexagone
- 44 **MÉMOIRE** : Jeanne Mance honoré à Langres
- 46 **FRANCOPHONIE** : Des jeux solidaires du Niger

## Associations

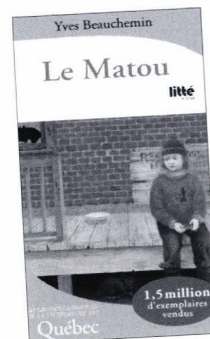
- 47 **L'ESSENTIEL** : La dictée francophone scolaire en Bourgogne
- 48 **NATIONAL** : Clément Duhaime devant le conseil élargi
- 50 **JEUNESSE** : Une gamme de programmes d'échanges
- 52 **RÉGIONALES** : Les 25 ans de Pays Nantais-Québec
- 55 **MEMBRES ASSOCIÉS** : Les 10 ans du CAPFQ
- 58 **ANNONCES** : Hébergement, échanges de maisons

Un festival  
de mars à  
octobre



87 artistes  
québécois  
annoncés  
(lire p. 22-23)

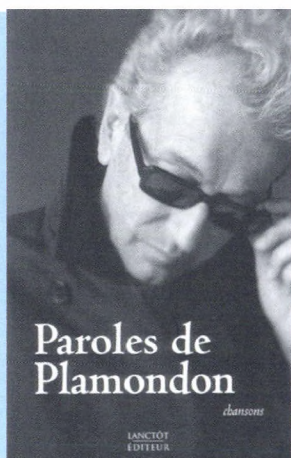
Des classiques  
québécois en  
format de  
poche



Dix romans  
à gagner  
(lire p. 27).

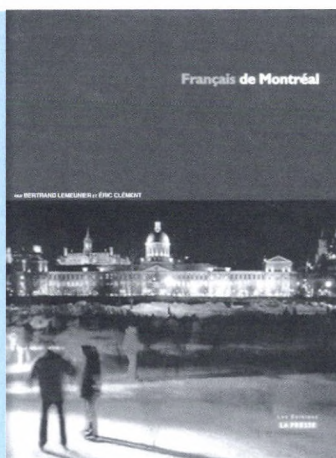
# du Librairie Québec

## 2006 : Le Festival francophone en France !



*Paroles de Plamondon*, Luc Plamondon, Lanctôt éditeur, 2005, 459 p., broché, 33,00 €

Depuis près de 40 ans, Plamondon a su transporter les sentiments et les émotions jusqu'au firmament étoilé. Le parolier nous offre ici les textes de ses trois cents plus belles chansons. Sa poésie est au cœur des œuvres maîtresses de la chanson : de *Starmania* au répertoire des plus grands chanteurs.



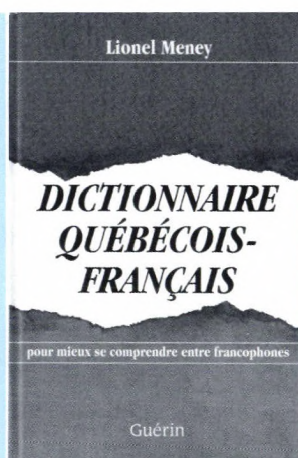
*Français de Montréal*, Éric Clément et Bertrand Lemeunier, éditions de La Presse, 2005, 272 p., relié et photos couleur, 52,00 €

La France a toujours conservé un attachement fort à Montréal. Dans ce livre aux superbes photographies, des Français qui ont choisi d'y vivre et qui sont devenus des personnalités marquantes de l'histoire de Montréal nous font partager leur amour pour cette ville.



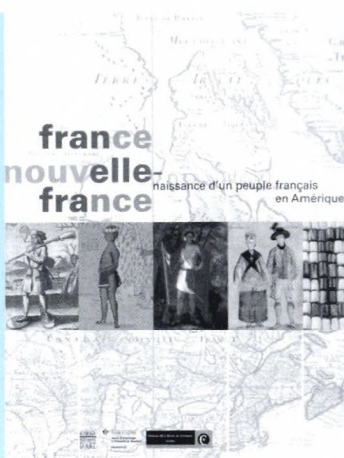
*L'envolée fantastique*, Marc Laberge, éditions Planète rebelle, 2005, 32 p., livre CD broché, 23,00 €

Dans ce conte pour enfant inspiré et richement adapté de la *Chasse Galerie*, Marc Laberge raconte "l'envolée fantastique" d'un père et son jeune garçon à la rescousse des canards emprisonnés sur un lac gelé. Le conte est lu par l'auteur, accompagné de musiciens, sur le CD inclus.



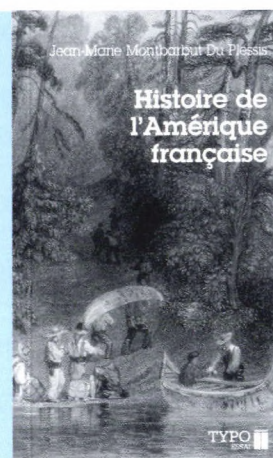
*Dictionnaire Québécois-Français*, Lionel Meney, éditions Guérin, 2003, 1884 p., relié, 39,50 €

Voici LE dictionnaire indispensable pour rompre à jamais la barrière qui sépare la langue française de la langue québécoise. L'auteur y compare le français standard et le français québécois depuis 1969. Pour mieux se comprendre entre francophones.



*France Nouvelle-France*, Naissance d'un peuple français en Amérique, *Sous la dir. de Bertrand Guillet et Louise Pothier*, éditions Somogy, 2005, 128 p., broché et ill., 18,00 €

Ce catalogue d'exposition, préparé par deux musées (Nantes et Montréal) pour célébrer les 400 ans d'implantation en Amérique, raconte et explore une fascinante aventure.



*Histoire de l'Amérique française*, Jean-Marie Montbarbut Du Plessis, éditions Typo, 2004, 392 p., broché, 18,00 €

Cet essai raconte l'épopée des Français et la colonisation de l'Amérique du Nord. Il souligne l'importance qu'ils ont eue dans l'histoire des États-Unis : 31 des 50 États actuels ont été explorés par des Français !

Retrouvez tous ces livres à la Librairie, 30 rue Gay Lussac, Paris 5<sup>e</sup>, Tél : 01 43 54 49 02  
Bus 21, 27, 38, 95, M<sup>o</sup> Cluny la Sorbonne, RER B Luxembourg

#### Fondateurs

Michel Bruguère, Jean-Marie Domenach,  
Bernard Dorin, Martial de la Fourmière,  
François-Xavier de Périer,  
Philippe Rossillon, Auguste Viatte.

#### Comité de parrainage

Raymond Barre, Jacques Bruhnes,  
Jean-Pierre Chevènement,  
Bernard Clavel, Raymond Devos,  
Yves Duteil, Maurice Duverger,  
Laurent Fabius, Jean-Louis Foulquier,  
Jacques Habert, Lucien Neuwirth,  
Michel Rocard, Margie Sudre,  
Philippe Séguin, Yves Tavernier,  
Catherine Trautmann, Pierre-André Wiltzer.

#### Présidents d'honneur

Alain Peyrefitte, Christian Philip,  
Maurice Viaud, Louis Thébault,  
Georges Poirier, Jacques Delgutte.

#### Bureau national

Jean-Michel Hercourt, président  
Marie-Agnès Castillon, vice-présidente (enjeux de société)  
Joseph Le Bec, vice-président (développement réseau)  
Michel Mady, vice-président (échanges-jeunesse)  
Gilbert Pilleul, vice-président (culture-Francophonie)  
Pierre-Alexandre Kropp, secrétaire  
Georges Pierre, secrétaire adjoint  
Jacques de Reu, trésorier  
Nadine Ledet, trésorière adjointe  
Georges Poirier, directeur des publications.

#### Siège national

Isabelle Jarnier, directrice  
Stella Penetier,  
Natalie Chapelaine, Aurélia Filion,  
Anne Lapière.

#### Conseil d'administration

Bruno Alexandre (Yvelines),  
William Biard (Bordeaux-Gironde),  
Marie-Agnès Castillon (Saint-Malo),  
Alain Chevillard (Franche-Comté),  
Michel Clerc (Paris),  
Mathieu Czerwinski (Laval),  
Jacques De Reu (Cambriésis),  
Patricia Demoly (Périgord),  
Gabriel Favreau (Vendée),  
Anne-Marie Fichet (Eure-et-Loir),  
Roland Germain (Guyane),  
Nathalie Girard (Anjou),  
Janine Giraud-Héraud (Terres de-Provence),  
Daniel Godefroy (Touraine),  
Jean-Michel Hercourt (Alpes-Léman),  
Pierre-Alexandre Kropp (Capfç),  
Joseph Le Bec (Cornouaille),  
Jean-Marie Lecourt (Pays Rochelais),  
Nadine Ledet (Côte-d'Opale),  
Michel Mady (Alpes-Léman),  
Yannick Malard (Haut-Limousin),  
Jean-Yves Marchal (Alsace),  
Georges Pierre (Bourgogne),  
Gilbert Pilleul (Paris),  
Jean-Paul Pizelle (Langres),  
Georges Poirier (Laval),  
Michel Schluck (Lorraine),  
Corinne Tartare (Val d'Oise),  
Frédérique Valée (Grand-Quévilly),  
Catherine Veillard (Maine).

fran  
co  
fff  
nie  
s!

# Au cœur de la francophonie

La France fête la francophonie. Trois « f » comme dans « *Francofffonies* », le festival francophone en France qui va bourdonner jusqu'à l'automne dans de nombreuses villes et régions. Si France-Québec développe une solidarité particulière avec le Québec, elle a inscrit depuis quinze ans dans ses statuts qu'elle « *participe au sein de la francophonie à toutes actions en faveur de la langue française, des cultures qu'elle exprime et des liens entre communautés francophones* ». C'est dire si nous soutenons pleinement ce festival à l'échelle du pays.

Ce n'est pas une « *saison culturelle* » comme les autres. Ce festival offre un tremplin à tous les arts, toutes les créations, tous les visages de la francophonie. Il n'est pas étonnant que le Québec soit au premier rang avec 87 artistes et créateurs annoncés. La culture québécoise est devenue familière à de nombreux Français, à travers quelques grands noms, mais il y a aussi tous les autres, les talents méconnus et ceux en émergence. C'est l'occasion d'en découvrir quelques-uns. Et bien d'autres, d'autres pays.

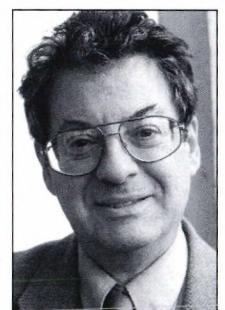
Car ce festival a aussi un objectif : faire connaître la Francophonie à la France ! Ce n'est pas une boutade. Les autres pays francophones nous trouvent encore trop distants vis-à-vis de l'aventure francophone. Il y a une certaine indifférence (les Jeux de la Francophonie par exemple n'ont pas dans l'Hexagone l'impact qu'ils ont ailleurs), voire une condescendance suspicieuse. Faut-il rappeler que la France est, elle aussi, francophone ? Puisse ce festival bousculer quelques idées reçues.

Il est de bon ton (sic) dans certains milieux de n'avoir qu'un sabir anglophone à la bouche. Il faut se décomplexer de parler français. Nous avons la chance d'avoir en partage, avec 200 millions de personnes dans le monde, une des rares langues parlées sur les cinq continents. De ce fait, la langue française n'est pas la propriété de la France. Elle « *appartient à ceux qui en ont hérité comme à ceux qui l'ont choisie et qui l'enrichissent de leurs apports continuels* », souligne le manifeste du festival.

La francophonie c'est aussi un espace de dialogue des cultures, de solidarité entre le Nord et le Sud. Elle véhicule des valeurs pour progresser ensemble. Ce n'est pas un hasard si les pays francophones se sont mobilisés pour faire adopter à l'Unesco la convention sur la protection et la promotion de la diversité culturelle. Celle-ci est un véritable enjeu de société à l'échelle planétaire. La Francophonie a son mot à dire sur la scène du monde qui ne saurait être unanime. Cette démarche, moderne et positive, est aussi attractive : l'audience de TV5-Monde progresse et de plus en plus de pays veulent adhérer à l'Organisation internationale de la Francophonie. La nomination, comme administrateur de l'O.I.F., de Clément Duhaime, jusqu'ici éminent Délégué général du Québec en France, est gage de bel avenir.

N'ayons donc pas peur d'être francophones. Et allons apprécier et applaudir les artistes québécois et tous les autres sur les scènes de France. C'est aussi une façon de soutenir la présence vivifiante et le rôle essentiel du Québec sur la scène internationale.

Jean-Michel HERCOURT  
président national



## Pl@ce net

### Site officiel de l'OIF

#### (Organisation Internationale de la Francophonie)

<http://www.francophonie.org/>

Ce site officiel propose une documentation riche, accessible à tous, avec l'aide d'un puissant moteur de recherche dans l'immense base de données de l'OIF, des listes de publications de magazines et de bulletins consultables pour la plupart sur Internet (format Adobe PDF), un annuaire de sites "affiliés" traitant de la francophonie à travers diverses actions... Un site incontournable, richement documenté et d'un accès facile.

### Journée Internationale de la Francophonie

<http://zomars.francophonie.org/>

Site complémentaire de l'OIF sur la journée internationale de la Francophonie qui se déroulera le 20 mars 2006. Il présente un rappel des objectifs de cette journée, un historique sur les points forts des années précédentes ainsi qu'une liste de manifestations prévues sur l'ensemble des continents.

### Trésor de la langue française au Québec

<http://www.tlfq.ulaval.ca/>

Ce site est le résultat d'un groupe de recherche, fondé en 1970, ayant pour objectif l'étude de la langue française au Québec. Ce projet est un complément logique sur les recherches lexicales effectuées par l'Université de Laval. Le contenu propose un fond documentaire richement doté et accessible en ligne, des listes de publications référencées par thèmes... Même si le contenu date un peu (dernières mises à jour en 2004 et mars 2005), c'est un site à consulter pour tous les passionnés de la langue française et de son utilisation en Amérique du Nord. Il est à noter que les auteurs de ce site ont rédigé un ouvrage, *Dictionnaire historique du français québécois* aux éditions Les Presses de l'Université Laval.

### Ministère des Relations Internationales du Québec

<http://www.mri.gouv.qc.ca/fr/francophonie/index.asp>

Voici le site officiel du ministère des Relations Internationales du Québec. Il regroupe la politique de la promotion de la langue française, des cultures et du pluralisme, des richesses de la francophonie appliquée et mise en avant par le gouvernement québécois. Différents sujets sont abordés : les axes stratégiques, contributions et enjeux. Les aspects économiques et sociaux découlant, dont notamment l'affirmation des principes de la démocratie de par le monde, sont clairement expliqués. D'un accès facile, ce site apporte la réponse officielle du gouvernement québécois sur le vaste sujet qu'est la francophonie.

### Francophonie canadienne

<http://www.franco.ca>

Un portail généraliste pour découvrir le million de francophones canadiens hors Québec. Outre des services officiels, il y a une copieuse section d'actualité qui donne aussi accès aux journaux de l'association de la presse francophone qui survit çà et là, non sans difficulté, dans certaines provinces canadiennes. ■

Frédéric MANSON

## Année Francophonie

La France fête cette année la francophonie (lire p. 24-25). Sur les cinq continents, celle-ci rassemble aujourd'hui plus de 175 millions de francophones dans 63 Etats participant à l'Organisation internationale de la francophonie. Le mot « *francophonie* » est apparu, il y a plus d'un siècle, sous la plume du géographe Onésime Reclus, pour désigner « *l'ensemble de ceux qui sont ou semblent destinés à rester ou à devenir participants de notre langue* ». Il faudra attendre les indépendances africaines et l'action du président sénégalais Léopold Sédar Senghor pour voir renaître cette notion de communauté et de solidarité francophone.

En Amérique du Nord, près de vingt millions de francophones dont sept millions au Québec apportent leur contribution active à la diversité culturelle. Outre le Québec, on trouve des francophones, en Acadie, en Ontario, dans plusieurs provinces canadiennes à majorité anglophone, en Louisiane, en Nouvelle-Angleterre, à Haïti et dans les départements de Guadeloupe, de Martinique, en Guyane et dans l'archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon.

En 1967, le général de Gaulle déclarait : « *Le fait que la langue française perdra ou gagnera la bataille au Canada pèsera lourd dans la lutte qui est menée pour elle d'un bout à l'autre du monde* ».



Rappelons que le Québec est un centre très actif du dynamisme francophone en Amérique du Nord, avec plusieurs grandes universités internationales, des médias et une culture très affirmée, appuyée sur une langue très vivante.

Pour illustrer cette année de la Francophonie, voici une carte postale philatélique « 1<sup>er</sup> jour » éditée en 1985 à l'occasion de la sortie du timbre français « La Francophonie – Égaux, différents et unis ».

### Nouveautés philatéliques canadiennes

#### Année du chien

D'après le calendrier traditionnel chinois, la nouvelle année lunaire a débuté le 29 janvier. L'année du Chien se caractérise par la loyauté, une attitude protectrice, une conscience morale et un dévouement absolu pour le bien-être de la famille et des amis. Pour saluer cet événement, les postes canadiennes ont émis le 6 janvier un nouveau timbre qui est le dixième de la série consacrée à la nouvelle année lunaire, avec un timbre pour le régime intérieur de 51 cents et d'une autre valeur de 1,49 \$ destinée au régime international.

#### Les relations diplomatiques avec la Chine

Le 13 octobre 2005, Postes Canada a émis deux nouveaux timbres représentant « les grands félins » afin de marquer le 35<sup>ème</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques avec la Chine. Le lancement de cette émission philatélique a eu lieu dans le cadre du Musée canadien des civilisations de Gatineau (Québec).

#### La reine Élisabeth va fêter ses 80 ans

À l'occasion du 80<sup>ème</sup> anniversaire de « Sa très gracieuse majesté britannique », un nouveau timbre canadien a été consacré à la reine Elizabeth qui est toujours reine du Canada. ■

Alain RIPAUX



## L'ESSENTIEL

Les élections canadiennes ont été marquées, au Québec, par une poussée conservatrice surtout dans la région de Québec ■ Cinq Québécois figurent dans le gouvernement fédéral de Stephen Harper ■ Création d'un parti de gauche appelé Québec solidaire ■ Le Québec est le 17<sup>e</sup> exportateur mondial ■ La Cour suprême autorise le port de signes religieux à l'école ■ Un policier québécois a été tué en Haïti ■

## HARPER A PROMIS UNE MEILLEURE PLACE INTERNATIONALE

### Le Québec peut-il siéger à l'Unesco ?

Le débat sur la place du Québec sur la scène internationale continue (FQM 133 et 136). L'élément nouveau, c'est l'arrivée du gouvernement conservateur à Ottawa (pages 10-11). Le Premier ministre Stephen Harper a fait des promesses. Le 19 décembre, en campagne électorale à Québec, il a annoncé qu'il accorderait au Québec « le droit de participer aux institutions internationales comme l'Unesco selon le modèle du Sommet de la Francophonie ».

Depuis qu'il est Premier ministre du Québec, Jean Charest veut justement une place à l'Unesco, l'organisme de l'Onu pour l'éducation, les sciences et la culture. « Ce qui est de compétence québécoise chez nous est de compétence québécoise partout », avait déclaré Jean Charest en novembre 2004. Longtemps, il a espéré un geste du gouvernement canadien précédent. Le libéral Paul

Martin avait entrouvert la porte mais, sous la pression du Canada anglais, il a tenu une position fédéraliste dure : « *Le Canada doit parler d'une seule voix sur la scène internationale* ».

Dans l'actuel gouvernement libéral québécois, certains n'ont pas caché leur satisfaction de voir arriver les conservateurs à Ottawa. Ils espèrent que plusieurs dossiers en suspens seront résolus, comme le déséquilibre fiscal et la présence du Québec sur la scène internationale. Nullement souverainiste, la ministre des Relations internationales du Québec, Monique Gagnon-Tremblay, veut surtout une chose : que le Québec ait une place privilégiée, un statut de membre permanent, dans les délégations canadiennes participant à certains organismes internationaux (Unesco, OMC, OIT...). Elle réclame une entente formelle, pas une invitation au gré des humeurs canadiennes.

Déjà l'idée de Stephen Harper de se calquer sur la Francophonie – le Québec y a le statut de gouvernement participant – ne marche pas pour l'Unesco. Pour avoir un délégué permanent et un droit de vote, il faut être membre à part entière de l'Onu. Il existe bien la formule d' « *État membre associé* » au droit de parole sans vote. Cela concerne, en fait, six micro-territoires éloignés de leur métropole comme les Iles Vierges britanniques. Personne, au Québec, ne revendique ce statut qui signifierait, selon l'attachée de presse de Monique Gagnon-Tremblay que le Québec « *renonce à la conduite de ses relations internationales* ».

Et un statut spécial ? Louise Beaudoin, l'ex-ministre péquiste des Relations internationales, désormais professeure associée à l'UQAM, n'y croit pas : « *Si le Québec a ce statut, les Kurdes, les Catalans, les Bavarais, les Écossais vont le vouloir. Je ne vois pas la communauté internationale et le Canada anglais ouvrir cette porte. L'engagement de M. Harper ne pourra se réaliser* ».

Le 8 mars, rencontrant Jean Charest, le nouveau Premier ministre canadien, a confirmé qu'il ne peut y avoir de siège spécifique du Québec à l'Unesco. Aux ministres de trouver les modalités pour que « *la voix unique du Québec puisse se faire entendre à l'Unesco* ». ■

## Remaniement

### Une arrivée deux départs

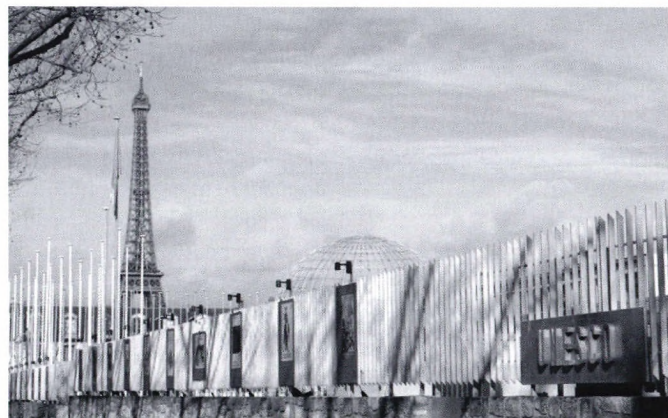
Le Premier ministre québécois, Jean Charest a procédé, fin février, à un léger remaniement du gouvernement. Il s'agissait surtout d'incorporer dans l'équipe une nouvelle recrue, Raymond Bachand, élu député libéral d'Outremont en décembre en remplacement d'Yves Séguin qui avait démissionné.



Pdg de Secor Conseil, Raymond Bachand est surtout connu pour avoir dirigé le Fonds de solidarité de la FTQ et avoir travaillé dans la mouvance du Parti québécois, auprès de René Lévesque et Pierre-Marc Johnson. Ce dernier a d'ailleurs soutenu la candidature libérale de Raymond Bachand.

Celui-ci devient ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation. Il remplace Claude Béchard qui, élu de Kamouraska, n'avait guère la confiance des milieux d'affaires de Montréal.

Claude Béchard se retrouve ministre du Développement durable et de l'Environnement. Le précédent titulaire, Thomas Mulcair, s'estimant « délesté », a refusé le poste de ministre des Services gouvernementaux retiré à Pierre Reid. L'ancien recteur de l'Université de Sherbrooke, qui avait déjà perdu le ministère de l'Éducation, se retrouve simple député comme Thomas Mulcair. C'est le ministre délégué au gouvernement en ligne, Henri-François Gauthier, né en France, qui a accepté les Services gouvernementaux. Ce mini-remaniement, guère apprécié des milieux anglophones et écologistes, confirme, après le précédent départ d'Yves Séguin, la volonté de Jean Charest d'avoir la totale maîtrise du Conseil des ministres. ■



Le siège de l'Unesco à Paris.

Georges Poirier

Georges POIRIER

# Quel avenir pour “ Québec solidaire ” ?

La scène politique québécoise s'est enrichie, le 4 février, d'un nouveau parti provincial. La fusion de deux petites formations de gauche, l'Union des Forces progressistes et Option citoyenne, a donné naissance à « Québec solidaire ».

L'UFP avait été créée en juin 2002 par le regroupement, notamment, du Rassemblement pour une alternative progressiste, du Parti communiste du Québec et du Parti de la démocratie socialiste. Aux élections d'avril 2003, elle avait obtenu 1 % des suffrages avec 74 candidats (sur 125 possibles) mais dans la circonscription de Mercier, à Montréal, le docteur Amir Khadir approchait les 18 %.

Le mouvement Option citoyenne a été fondé en 2004, par des militants associatifs. Son animatrice, Françoise David, ex-présidente de la Fédération des femmes du Québec, faisait partie, en mai 1980, des marxistes-léninistes qui prônaient l'abstention ou le vote nul au référendum sur la souveraineté-association. Depuis un an, elle maintenait ses hésitations sur la question nationale mais, pour l'UFP, c'était une condition préalable à la fusion. Le Parti vert du Québec a refusé de participer au regroupement.



Eric Martin

Françoise David, porte parole femme et le Dr Amir Khadir porte parole homme entourant la première candidate officielle QS, Manon Massé pour l'élection partielle dans le comté de Saint-Jacques à Montréal.

« *Le clivage gauche-droite nous paraît dépassé* » a déclaré son président Claude Sabourin, « *et nous ne sommes pas souverainistes* ».

Québec solidaire, parti basé sur des valeurs écologistes, de gauche, féministe, est résolu à renouveler la façon de faire de la politique : sans être une fin en soi, la souveraineté est un moyen pour réaliser son projet social. Il n'aura pas de président, au moins pendant la première année, mais deux porte-parole, une femme Françoise David et un homme Amir Khadir, dépendant d'un comité de direction de seize membres. Le programme devrait être prêt d'ici d'un an.

Le nouveau parti ne dispose pas

de gros bataillons. Le regroupement lui permet d'atteindre 4.000 militants très engagés mais on est loin des 140.000 membres du Parti québécois. Pour Jacques Rouillard, historien du mouvement syndical à l'Université de Montréal, Québec solidaire a une grande faiblesse : « *il n'a pas l'appui des syndicats* ». Henri Massé, le président de la FTQ, juge le nouveau parti « *un peu trop à gauche, avec des idées utopiques* ». L'ancien secrétaire général de cette centrale syndicale, Fernand Daoust, lance un avertissement : « *Ne divisons pas nos forces avant de faire l'indépendance* ».

Avec le mode de scrutin à un

tour, le risque de division des voix souverainistes et de gauche est grand. Québec solidaire pourrait faire perdre quelques sièges au Parti québécois, principalement dans les quartiers populaires de Montréal, au profit du Parti libéral de Jean Charest. Il y a deux ans, Monique Richard et Pierre Dubuc avaient créé, au sein du Parti québécois, le club « *Syndicalistes et progressistes pour un Québec libre* » dans le but de regrouper toute la gauche. Mais, à l'époque, Amir Khadir n'entrevoit pas de résultats positifs.

À la veille du lancement de Québec solidaire, dans un sondage CROP-*L'Actualité*, 4 % des Québécois déclaraient qu'ils voteraient très probablement pour le nouveau parti et 16 % assez probablement. Françoise David y voit un encouragement mais veut rester prudente. Du côté du Parti québécois, certains s'inquiètent. Le député Jean-Pierre Charbonneau a même proposé une répartition des circonscriptions entre PQ et QS. Une idée vite rejetée par l'état-major du PQ qui entend présenter des candidats dans les 125 circonscriptions. ■

François MOUCHET

## INTERNATIONAL

**Un bureau québécois en Inde ?** Après la mission d'exploration effectuée pour la première fois par un Premier ministre du Québec, fin janvier en Inde, Jean Charest envisage l'implantation d'une représentation permanente dans ce pays asiatique en croissance rapide. Vraisemblablement plutôt à Mumbai (Bombay), la métropole industrielle et financière, qu'à New Delhi, la capitale.

**Un policier québécois tué en Haïti.** Mark Bourque, 57 ans, retraité de la Gendarmerie royale du Canada, a été tué par des inconnus en Haïti où il était chargé, dans le cadre de l'Onu, d'une mission de surveillance des élections. Le Canada avait envoyé 100 policiers en activité et 25 retraités pour participer à cette mission.

**L'Ordre national du Québec à Ingo Kolboom.**

De nationalité allemande, le professeur Kolboom est titulaire de la chaire sur la France et la Francophonie à l'Université de Dresde et professeur associé au département d'histoire de l'Université de Montréal. Il a fondé en 1994 le Centre interdisciplinaire de recherches franco-canadiennes et franco-américaines Québec-Saxe. De 1999 à 2004, il a présidé l'Association internationale des études québécoises et lui a donné un grand essor.

**Pauline Marois** chargée de l'international au P.Q. L'ancienne ministre péquiste de l'Éducation, Pauline Marois, qui était arrivée deuxième dans la course à la direction du Parti québécois, s'occupe dorénavant des relations internationales au sein du « cabinet fantôme » du nouveau chef du P.Q. André Boisclair. ■

## POLITIQUE

**André BOULERICE**, qui a quitté la vie politique après avoir représenté durant vingt ans sous les couleurs du Parti québécois la circonscription Sainte-Marie-Saint-Jacques qui comprend le quartier gai de Montréal, connaîtra le 10 avril son successeur. Une élection partielle sera organisée qui opposera notamment deux anciens conseillers municipaux de l'équipe de Pierre Bourque : Martin Lemay pour le Parti québécois et Nathalie Malépart pour le Parti libéral du Québec. À surveiller le score que fera la première candidate estampillée Québec solidaire, Manon Massé. ■

## JUSTICE

## Oui aux signes religieux à l'école

La Cour suprême du Canada a autorisé, début mars, le port dans les écoles du kirpan, un petit poignard cérémonial dans la religion sikh, symbole du combat contre l'injustice.

En 2001, un jeune montréalais de 12 ans avait laissé échapper le poignard à lame recourbée dans la cour de récréation, provoquant des inquiétudes. La Cour suprême du Canada estime que l'interdiction du kirpan par la Cour d'appel de Québec "porte atteinte à la liberté de religion, est contraire aux valeurs canadiennes de multiculturalisme et entrave le droit de fréquenter

l'école publique".

Le port du kirpan est une obligation religieuse des sikhs orthodoxes qui représentent environ 15% des 280 000 Canadiens d'origine sikh. Ils sont 8 500 au Québec.

Les sikhs baptisés, qui ne doivent pas couper leurs cheveux et porter le dastar, ont déjà obtenu l'usage de ce turban au sein de la Gendarmerie royale au Canada au lieu du célèbre chapeau.

En France, le Conseil d'État, saisi par des sikhs, vient de confirmer une circulaire ministérielle imposant la tête nue pour les photos du permis de conduire. ■

## ÉCONOMIE

Le 37<sup>e</sup> exportateur mondial

Économiquement, le Québec se situe en bonne place sur la scène internationale. Dernier chiffre en date, celui du rang du Québec en terme d'exportations : à la 37<sup>e</sup> place, selon l'Institut de la Statistique du Québec.

En 2004, le Québec a exporté pour 52,7 milliards de dollars US de biens sur les marchés étrangers, ce qui représente 25,9% de son produit intérieur brut (PIB). C'est l'importance des exportations, notamment vers les États-Unis, pour l'économie québécoise.

Près d'un quart de ces exporta-

tions proviennent des industries manufacturières de haute technologie. Pour celles-ci, le Québec arrive à la 26<sup>e</sup> place des exportateurs mondiaux, juste derrière le Danemark mais avant la Russie, le Brésil ou l'Australie.

En 2005, le volume des exportations s'est accru de 4,8%, avec une forte hausse en fin d'année vers l'Europe (vente d'avions et d'aluminium notamment).

En chiffre d'affaires, les importations québécoises égalent les exportations, avec 52,8 milliards de dollars US. Ce qui classe le Québec au 33<sup>e</sup> rang mondial. ■

## SPORTS

**Le Français Christobal HUET**, seul joueur tricolore du championnat nord-américain, de hockey sur glace (LNH), fait cette année des merveilles dans les buts des Canadiens de Montréal. Il est désormais le gardien titulaire en remplacement de José Théodore, blessé, et est devenu la coqueluche des supporters montréalais. ■

**Le Montréalais Mario LEMIEUX** a annoncé sa retraite en janvier après des problèmes cardiaques. Recrue n°1 des Pittsburgh Penguins en 1984, il est une légende du hockey. Il a cumulé tous les titres et marqué 690 buts. " *Super Mario, le magnifique* " avait racheté en 1999 le club de ses débuts et en était le capitaine-proprétaire. ■

## Étonnant, non ?

## L'astronaute candidat dans la lune

Recrue-vedette du Parti libéral canadien, l'ancien astronaute Marc Garneau n'aura pas gravité longtemps dans l'orbite politique. Mais, le temps d'une campagne sur la rive-sud de Montréal, il s'est fait remarquer par ses... sorties. Ainsi, il a souhaité effectuer un voyage dans l'espace avec André Boisclair, chef du Parti québécois et Gilles Duceppe, chef du Bloc québécois. Son ardeur à défendre bec et ongles le Canada fait jaser, surtout lorsqu'il a déclaré qu'il ne pourrait demeurer dans un Québec devenu souverain. Ne reculant devant rien, il a même fait un parallèle entre l'accession à la souveraineté et l'offensive américaine en Irak. Ses voyages dans l'espace lui auraient-ils tourné la cervelle ? Les électeurs, estimant qu'il était dans la lune, ont évité qu'il atterrisse au Parlement.

## Électeur désabusé vend son vote sur Internet

Un habitant de Sherbrooke a tenté de vendre son vote sur e-bay. Jugeant que les politiques tentent d'acheter des voix à coup de promesses, il a mis son vote aux enchères. En vente 1 dollar, il a rapidement dépassé 7 dollars avant d'être retiré du site. Quatorze personnes avaient participé à ces enchères peu banales...

## Hop ! un petit sacre par semaine

Ostie, tabernak, calice... et autres joyusetés du langage québécois sont-ils voués à disparaître? Grands « sacreurs », les Québécois risquent-ils de perdre ce trait de caractère et d'identité ? C'est l'interrogation posée dans un récent documentaire, « *Stie* », de Sylvain Roy et Jean-Pierre Plante qui se demandent si la mondialisation ne va pas finir par imposer le « fuck » américain. Pour Sylvain Roy, les petites cultures se voient menacées par le rouleau compresseur de la globalisation. Qui plus est, la baisse de la pratique religieuse au Québec accentue le recul du blasphème et de l'insulte et les migrants apprennent le strict minimum de la langue. La lutte contre les incivilités peut mener tout droit à une répression policière de la langue. Du coup, le réalisateur québécois prône au moins un petit sacre par semaine. Histoire de ne pas perdre l'habitude et de sauver l'un des volets fleuris du patrimoine québécois.

## Lauraine Leblanc défend les Noirs

Pour avoir utilisé des emballages de friandises à connotation raciste, la chaîne des dépanneurs Couche-Tard a dû régler à l'amiable le litige qui l'opposait à une Montréalaise. Outrée par l'emballage qu'elle jugeait discriminatoire, Lauraine Leblanc avait déposé une plainte en bonne et due forme. Plutôt que d'aller en justice, le réseau Alimentation Couche-Tard a choisi une solution à l'amiable en retirant le produit de ses 560 magasins et en détruisant les stocks en entrepôts. En plus, elle a remis un chèque de 18000 dollars à l'organisme Youth in motion qui vient en aide chaque année à des jeunes de 12 à 17 ans de la communauté noire de Montréal. À bon entendeur...

## Mariages sous-marins à Percé

Dès cet été, le maire de Percé en Gaspésie, célébrera des mariages sous-marins. La demande d'une dame de célébrer son union sous l'eau a été déterminante. Georges Mamelonet, le maire, plongeur depuis 35 ans, a trouvé l'idée intéressante et l'a testée. Résultat : il y a de la demande pour convoler sous les eaux en toutes saisons et même en hiver sous la banquise. Des écrans de retransmission permettront aux invités de la noce restés en surface de suivre la cérémonie. Le maire de Percé ne pense pas que sa ville deviendra un nouveau Niagara Falls « *mais si ça peut attirer des gens dans notre coin tant mieux.* » ■

Christian JARY

Inscrits : 22 812 683  
Votants : 14 815 680 (64,9%)

Parti Conservateur du Canada :	5 370 903	36,3 %	124 élus
Parti Libéral du Canada :	4 477 217	30,2 %	103 élus
Bloc Québécois :	1 552 043	10,5 %	51 élus
Nouveau Parti Démocratique :	2 590 808	17,5 %	29 élus
Parti Vert :	695 940	4,5 %	
Candidats indépendants :	77 438	0,5 %	1 élu
Parti de l'héritage chrétien :	28 279	0,2 %	
Parti P.C. :	14 446	0,1 %	
Parti marxiste-léniniste :	9 289	0,1 %	
Parti marijuana :	9 275	0,1 %	
Action canadienne :	6 201	0,0 %	
Parti communiste :	3 127	0,0 %	
etc...			

# Canada : oui... mais à Harper

*L'Albertain Stephen Harper est le nouveau Premier ministre canadien. Mais pour combien de temps ? Le 23 janvier, les électeurs ont mis fin à douze ans de règne libéral sans donner de majorité aux conservateurs qui n'ont aucun élu dans les métropoles de Montréal, Toronto et Vancouver.*

**L**e Canada, étiré sur six fuseaux horaires, deviendrait-il ingouvernable ? Au gouvernement libéral minoritaire de Paul Martin, élu le 18 juin 2004 (*FQM* n° 132) succède un gouvernement conservateur minoritaire. Autrement dit en sursis.

Aucun parti, cette fois, n'a réussi à avoir des élus dans toutes les provinces. Éliminé de l'Alberta, le Parti libéral canadien (PLC) garde le monopole de l'Île du Prince-Édouard, résiste bien en Ontario mais disparaît des régions du Québec et se retrouve confiné dans les quartiers montréalais les moins francophones. Nonobstant un bon bilan économique, Paul Martin n'a pu déminer la bombe à retardement des années Chrétien, le « scandale des commandites ». Après le référendum de 1995, Jean Chrétien avait voulu matraquer le Québec de couleurs canadiennes, un juteux programme dont bénéficièrent des publicitaires amis et par ricochet le PLC. La sanction électorale est essentiellement québécoise : le PLC a perdu 473 000 voix dont 395 000 au Québec !

À contrario, l'Albertain Stephen Harper,

**Stephen Harper,**  
Premier ministre  
conservateur  
du Canada.



46 ans, premier non Québécois à gagner les élections depuis 1979, a réussi à réimplanter le Parti conservateur canadien (PCC) au Québec. Fort dans l'Ouest, il a recentré un discours qui, en 2004, avait effrayé le reste du Canada multiculturel et tolérant. Durant la campagne, on n'a plus parlé de remettre en cause le bilinguisme, l'avortement ou la suppression de la peine de mort.

« C'est un changement de gouvernement, pas de pays », a-t-il déclaré après l'élection. Le cap économique sera gardé. Sans majorité, il sait qu'il lui sera difficile de faire un virage à droite toute et de revenir, par exemple, sur le mariage gay autorisé dans huit provinces. Le PCC

doit sa courte victoire aux zones rurales mais il s'est heurté à la méfiance des métropoles. Il ne compte aucun élu à Montréal, Toronto et Vancouver.

Pour résoudre le problème au Conseil des ministres, Stephen Harper a nommé sénateur un homme d'affaires montréalais proche, Michael Fortier, pour le propulser au gouvernement, et débaucher un élu libéral de Vancouver, David Emerson, ancien ministre de Paul Martin... Autres nominations controversées, celle d'une anglophone unilingue au Patrimoine (culture) et celle d'un Albertain qui ne parle pas français au poste d'adjoint parlementaire de la ministre de la Coopération et de la Francophonie.

Le nouveau Premier ministre canadien se sait sous haute surveillance. S'il veut réchauffer les relations avec George Bush, il s'est montré ferme avec Washington à propos de l'Arctique dès sa première conférence de presse. Et il devra livrer la marchandise au Québec à qui il a promis un « fédéralisme d'ouverture ». ■

G.P.

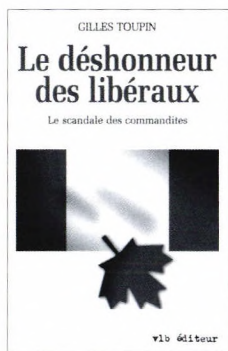
## Le déshonneur des libéraux

**GILLES TOUPIN**

VLB éditeur, 2006, 345 pages

Imprimé pendant les fêtes, ce livre porte en sous-titre : « le scandale des commandites ». C'est bien lui qui empoisonne la vie politique canadienne depuis quelques années et explique la chute des libéraux. Correspondant du quotidien fédéraliste montréalais *La Presse* à la tribune parlementaire d'Ottawa, Gilles Toupin a suivi toutes les péripéties du scandale. Il en dresse un tableau très complet et présente les protagonistes de cette affaire d'État née après le référendum gagné de justesse en 1995 contre les indépendantistes québécois.

Gilles Toupin a écrit ce livre « pour ne pas qu'on oublie le mépris manifesté à l'égard de la population du Québec à laquelle on voulait vendre un pays comme on vend un réfrigérateur ». Gilles Toupin conclut : « En voulant sauver le Canada, Jean Chrétien aura peut-être favorisé l'avènement de la souveraineté du Québec ». ■



## Les Québécois dans le nouveau gouvernement

**Josée Verner** (Louis-Saint-Laurent) : ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des langues officielles  
**Maxime Bernier** (Beauce) : ministre de l'Industrie

**Lawrence Cannon** (Pontiac) : ministre des Transports

**Michael Fortier** (sénateur) : ministre des Travaux publics

**Jean-Pierre Blackburn** (Jonquière-Alma) : ministre du Travail

**Marjory LeBreton** (sénatrice) : leader du gouvernement au Sénat. ■

# Québec : poussée conservatrice

*Largement en tête, le Bloc québécois recule néanmoins. Il est grignoté, sur sa droite par les conservateurs qui triplent leurs voix, surtout dans la région de Québec, et sur sa gauche par le NPD. Les libéraux dégringolent et se recroquevillent à l'ouest de Montréal.*

**F**ort des 48,8% obtenus en 2004, le Bloc québécois avait fait le pari, un peu hâtif, de passer la barre des 50%. D'autant qu'il y avait un vif rejet libéral. « *Ras le bol du rouge* », a même titré le quotidien pourtant fédéraliste *La Presse*. Effectivement, le BQ reprend pied en Outaouais et gagne quatre sièges à Montréal. L'apport de candidats issus de l'immigration a compté et des ministres libéraux sont battus (Liza Frulla, Pierre Pettigrew...). La dégringolade libérale annoncée a bien eu lieu : le PLC, passé de 44% en 2000 à 33% en 2004, descend cette fois à 20,7%. Jean Charest peut manger son chapeau, même son fief de Shawinigan vire indépendantiste !

Le Bloc profite largement du scrutin à un tour : il obtient 68% des sièges au Québec avec 42% des voix. Mais, globalement, il recule en voix et en sièges (-3).

Gilles Duceppe,  
chef du  
Bloc québécois.



Les gains montréalais le sont grâce à la division du vote fédéraliste. En fait, le Bloc est grignoté sur les ailes. À gauche, NPD et Verts totalisent 11,5% contre 7,8% en 2004. Ce qui peut inquiéter à l'avenir le Parti québécois avec l'irruption de Québec solidaire (lire page 8). Sur sa droite, le Bloc qui affiche le bleu québécois, n'a guère anticipé une autre vague bleue, conservatrice elle. Le PCC, qui n'avait plus d'élus au Québec, en

glane dix. La région de Québec surtout (lire ci-dessous) a été sensible à la demande de Stephen Harper aux Québécois : « *Donnez-moi des ministres...* » Comme si il y avait une envie de revenir dans les allées du pouvoir canadien après 15 ans de résistance à Ottawa. Le PCC a bénéficié de voix nationalistes certes mais aussi d'apports libéraux. Perdus pour perdus, des libéraux ont appuyé le PCC pour affaiblir le Bloc. Lawrence Cannon, nouveau ministre conservateur, fut ministre libéral québécois de Robert Bourassa. Et plusieurs ministres actuels de Jean Charest (lui-même ancien ministre conservateur) ont salué la percée du PCC au Québec. Tant il est vrai que l'avenir des gouvernements Charest et Harper dépend de leur entente éventuelle. ■

Georges POIRIER

Inscrits : 5 830 797			
Votants : 3 689 211 (63,3%)			
Bloc Québécois :	1 552 043	42,1 %	51 élus
Parti Conservateur du Canada :	906 741	24,6 %	
Parti Libéral du Canada :	764 693	20,7 %	13 élus
Nouveau Parti Démocratique :	277 698	7,5 %	
Parti Vert :	146 958	4,0 %	
Candidats indépendants :	32 466	0,9 %	1 élu
Parti marxiste-léniniste :	3 259	0,1 %	
Parti PC :	2 535	0,1 %	
Parti marijuana :	1 866	0,1 %	
Parti libertarien :	477	0,0 %	
Parti communiste :	169	0,0 %	
Parti de l'héritage chrétien :	120	0,0 %	
etc...			

## Pourquoi la région de Québec a-t-elle voté différemment ?

**G**illes Duceppe veut savoir. La vice-présidente du Bloc québécois Nadine Alarie est chargée d'élucider la question : pourquoi la région de Québec a-t-elle voté conservateur ?

Seul Québec-centre demeure au Bloc. Autour, il y a désormais huit députés conservateurs, dont deux ministres Josée Verner et Maxime Bernier. Plus Portneuf-Jacques Cartier qui s'est donné à « *l'indépendant fédéraliste* » André Arthur qui, seul, a distancé de 7000 voix le sortant bloquiste. Ce chauffeur d'autocar grande gueule, ex-animateur radio, a pourfendu les hommes politiques durant 35 ans sur les ondes. Le "poujadiste"

André Arthur surfe dans cette région qui a connu, à l'été 2004, une vague de soutien à la radio *CHOI*, en tête d'audience malgré ses dérapages verbaux (*FQM* n°132).

Plus généralement, autour de Québec, jusqu'à la Beauce et Chaudières-Appalaches, il y a un vieux fond conservateur. Jadis on y a voté créditiste, Union nationale et maintenant ADQ (Action démocratique du Québec de Mario Dumont) aux élections provinciales et logiquement conservateur au fédéral. Un « *Québec tranquille* », rural, vieillissant, à petits revenus. Même la ville de Québec est, selon le politologue Réjean Pelletier (Université Laval) un « *gros village*

*monoculturel et monoethnique, la moins cosmopolite de toutes les villes canadiennes* ». Gérard Beaudet, directeur de l'Institut de l'urbanisme de Montréal, ajoute : « *Québec est une ville de province de plus en plus en contradiction avec Montréal* ».

Et on percevait dans la région de la « *Capitale* », un glissement des leviers politiques vers Montréal. La région ne compte aucun ministre fort dans le gouvernement Charest ; tous les leaders du Parti québécois et du Bloc québécois sont dans l'agglomération montréalaise. D'où le coup de balai. Réjean Pelletier évoque le « *syndrome de la région abandonnée* »

qui se serait offerte à celui qui proposait des postes de ministres, Stephen Harper. « *Les gens qui ne sont pas confrontés à la diversité peuvent facilement embrasser les politiques des conservateurs* », souligne le politologue montréalais Denis Monière.

La journaliste Denise Bombardier n'hésite pas à parler de « *deux Québec* ». Mario Polèse, de l'institut INRS-Urbanisation, estime qu'« *on voit poindre une scission qu'on ne soupçonnait pas entre les gens des milieux cosmopolites et ceux des milieux ruraux. Le Québec francophone n'est plus homogène comme il l'a déjà été* ». ■

# Les Québécois sont comme ça !

par Jean-Valéry  
HÉQUETTE

## Ces bières d'ailleurs

**L**es Québécois ont depuis toujours entretenu une relation, disons privilégiée, avec la bière. Ils sont traditionnellement les plus grands amateurs de houblon du Canada.

Déjà, lors de la période française, les brasseries étaient un des grands moteurs de l'économie locale. On trouve des traces d'importantes brasseries à Québec dès 1669. À partir de l'occupation anglaise, le Québec devient une terre de prédilection pour les brasseurs anglophones. En 1786 l'Anglais John Molson fonde à Montréal la grande brasserie qui porte son nom. Si les propriétaires et les cadres sont tous anglophones,

les ouvriers et les nombreux buveurs sont tous Québécois. Pas étonnant que les brasseries se soient toutes identifiées au hockey professionnel si cher au cœur des Québécois.

À une certaine époque, Molson est devenu propriétaire des mythiques Canadiens de Montréal, la marque O'Keefe des Nordiques de Québec. Labatt se rabattant sur le baseball deuxième sport professionnel préféré des Québécois en mettant la main sur les Expos de Montréal. Avec toute la visibilité et la publicité gratuite qui va avec.

Mais les temps changent. Les

grandes brasseries voient depuis les années 80 leur hégémonie fondre à vue d'œil. Cela a commencé par l'explosion des microbrasseries, dont Robert Charlebois a été le chantre et le moteur, qui offraient un goût moins formaté et plus européen.

Sur leur lancée, les Québécois viennent de découvrir les bières importées. En part de marché, les marques locales sont passées de 99,1 % en 1995 à 93,1 % en 2004. Les bières importées ont donc progressé de 0,9 % à 6,9 % dans la même période. Alors pourquoi les Guinness, Corona, Carlsberg et autres

Stella Artois se sont-elles taillées une place de plus en plus grandissante dans les gosiers québécois ?

Sûrement d'abord par effet de mode. Il est plus chic de commander dans un bar une rousse belge qu'une bonne vieille Labatt 50 tablette (c'est-à-dire tiède). John Sleeman, grand patron de brasserie Sleeman (qui a racheté Unibroue), y voit une ouverture sur le monde. « *Les baby-boomers, en prenant de l'âge, ont voyagé davantage et ils ont découvert des saveurs dans plusieurs pays. Et même s'ils n'ont pas voyagé, ils veulent essayer autre chose. C'est surtout vrai au Québec.* » ■

J.V.H.

## Avoir des biens au soleil

Guy Laliberté est l'homme le plus riche du Québec. Sa fortune est estimée à 1,02 milliard de dollars. Mais qui est Guy Laliberté ? Nul autre que le président fondateur du merveilleux Cirque du Soleil. Il devance de loin les Alain Bouchard, Charles Sirois et autres familles Desmarais, plutôt versés dans le commerce et l'industrie. Comme quoi, la magie de la culture peut aussi être payante. ■

## Salaire moyen hebdomadaire : 693 \$

Selon les chiffres diffusés, fin décembre, par Statistique Canada, la rémunération moyenne hebdomadaire, pour les salariés inscrits sur les listes de paie, était de 693,83 dollars au Québec. De janvier à octobre 2005, cette rémunération moyenne a augmenté de 2,2% mais elle a fléchi en octobre de 1% après avoir franchi la barre des 700 dollars en septembre. La moyenne canadienne s'élève à 738,73 \$ avec des pointes à plus de 900 dans les territoires tandis que le chiffre de l'Alberta est à 783,73 et celui de l'Ontario à 779,78. Les moyennes sont plus basses dans les provinces de l'Atlantique. ■

## La Caisse rapporte 14,7%

La Caisse de dépôt et placement du Québec a déclaré, pour 2005 un rendement de 14,7%. Une performance qui ne sera pas toujours possible. Ce sont surtout les placements immobiliers qui gonflent la cagnotte (lire page 42 l'entente avec Axa). Fondée en 1965 par une loi de l'Assemblée nationale du Québec, suite à la création du Régime des rentes du Québec, la CDP est le fonds de retraite des Québécois. Fin décembre, la Caisse gérait 122 milliards de dollars, soit 19,7 de plus qu'un an avant. ■

## Moins de crimes qu'au Canada

Depuis trois ans, une vague de meurtres par armes à feu frappe le Canada. Il en a beaucoup été question dans la dernière campagne électorale. Mais le Québec n'est pas touché par cette hausse. Au contraire, le Québec est la province où le taux de crimes violents est le plus bas : 59 par 1 000 habitants alors qu'il est de 106 par 1 000 habitants dans le reste du Canada. Par exemple, le nombre d'homicides a diminué de façon spectaculaire à Montréal, passant de 63 à 35. Toronto en compte 80 et Vancouver 67.

Les spécialistes expliquent cette différence par la culture française des Québécois. Au Canada anglais, la culture américaine et son insistance sur le droit de porter des armes est plus présente. Le Québec comprend à peu près le même taux de propriétaires d'armes à feu que le reste du Canada, mais ces propriétaires sont davantage en faveur du contrôle des armes. ■

## En bref...

■ **Dès 2010, il y aura plus de personnes âgées que d'enfants au Québec.** Les plus de 65 ans seront deux fois plus nombreux que les moins de 15 ans à partir de 2031, selon les démographes.

■ **Les jeunes Québécois sont les plus gros fumeurs du Canada.** Selon une enquête de surveillance de l'usage du tabac, 26% des 15-19 ans et 38% des 20-24 ans fument au Québec contre respectivement 19% et 27% en moyenne canadienne.

■ **Le taux de décrochage scolaire au secondaire diminue.** Il est passé de 17% en 1990 à 12% en 2004; au Québec. ■



## L'ESSENTIEL

Une association française MICS France-Europe relaie désormais la station de recherches sur les mammifères marins des îles Mingan ■ Le site de Tourisme Québec a reçu plus de 11 millions de demandes de renseignements en 2005 ■ La station de ski du Mont-Sainte-Anne a 40 ans ■ L'ex-aéroport Mirabel pourrait devenir un parc aquatique ■ Le service de police de la ville de Montréal a renforcé les contrôles routiers dans les rues ■

## LE FABULEUX DESTIN QUÉBÉCOIS D'UNE JEUNE FRANÇAISE

### Elle travaille avec le Bonhomme Carnaval

**O**riginaire du Maine-et-Loire, Nadège Cochard est chargée de communication pour le Carnaval de Québec. Elle a écrit un livre pour enfants sur l'histoire de Bonhomme Carnaval, la mascotte du festival.

« C'est la frénésie ici, on est en plein carnaval ! » Au bout du fil, la voix douce de Nadège teintée d'un petit accent québécois. Accent trop "français" selon les Québécois et terriblement québécois pour les Français. Nadège avoue que ça l'agace un peu d'être entre les deux. Néanmoins, elle est pleinement satisfaite de son expatriation : « J'ai trouvé l'endroit qui me plaît. Je viens d'avoir un bébé, un petit franco-québécois. Mes racines sont ici maintenant. »

Janvier 2000. Nadège arrive à Québec, une maîtrise de communication en poche. Elle vient de décrocher un stage de trois mois dans une agence de « com » avec l'aide de

l'OFQJ. « J'ai été agréablement surprise par la façon de travailler des Québécois, par leur accueil... » Le stage se passe si bien qu'elle rempile pour trois mois. « C'est l'amour qui m'a fait rester au Québec. » Nadège rencontre un Québécois et décide de s'installer. « Au début, c'était difficile... C'est long de trouver un travail, de se construire un réseau social. Mes diplômes et mon expérience française n'étaient pas reconnus. »

Nadège s'accroche et obtient un poste au service communication du carnaval de Québec. « Ça a été une révélation... » À travers l'événement, la jeune Française est immergée dans la culture québécoise. Elle découvre

Bonhomme Carnaval, la coqueluche du festival. Lors des voyages internationaux de Bonhomme pour promouvoir l'événement, Nadège rédige ses discours et assure la logistique de ses déplacements. Comment a-t-elle réussi à adopter son



style et son humour ? « Il suffit d'observer le bonheur des enfants et de leurs parents pour comprendre le personnage. » Et le livre ? « Pour le 50<sup>e</sup> anniversaire du festival, en 2004, on avait envie de faire quelque chose de spécial. » Pourquoi ne pas conter la vie de Bonhomme aux enfants ? Aucun livre n'existe sur le sujet. Nadège propose un texte. Mathieu Plante, un autre membre de l'équipe, s'attelle à l'illustration... Et le tour est joué ! *La fabuleuse histoire de Bonhomme Carnaval* est devenue une référence.

Ce petit livre a réveillé l'intérêt de Nadège pour l'écriture. Elle vient d'achever un album pour les 3-5 ans, *Une garderie pour Matéo*, qui sortira à l'automne 2006 aux éditions Imagine (Montréal). Une belle concrétisation pour l'année de ses trente ans. Décidément, le Québec sourit à cette jeune Française... et on lui souhaite que ça continue ! ■

Laetitia HÉRAULT

## Forêts

### « Aux arbres citoyens ! »

Avec ce slogan, quatre organismes écologistes et de protection de l'environnement ont lancé, le 15 février, une pétition pour sommer le gouvernement québécois de respecter les engagements internationaux sur les aires protégées. En une semaine, 80 000 signatures ont été recueillies sur le site

[www.ondortcommeunebuche.com](http://www.ondortcommeunebuche.com)

Selon ces organismes, seulement 3,4% du territoire québécois est exclu de toute activité industrielle. Contre 12% en moyenne dans le monde, selon les engagements pris à Rio en 1992.

Avec leur film documentaire choc *L'Erreur boréale*, Richard Desjardins et Robert Monderie avaient déjà secoué le cocotier en 1999.

En 2004, la Commission Coulombe avait recommandé que 8% de la forêt publique du Québec soit protégée d'ici 2006 et 12% de la forêt boréale d'ici 2010. L'an dernier, le gouvernement québécois, s'appuyant sur les conclusions de la Commission Coulombe a annoncé une diminution de 20% en trois ans des coupes autorisées. Au grand dam de l'industrie forestière qui rappelle que la filière pèse 143 000 salariés (FQM n°135). Un rapport de Global Forest Watch, publié début février, a relancé la polémique sur les coupes à blanc.

Le ministre des Ressources naturelles, Pierre Corbeil, compte sur les nouvelles commissions forestières régionales pour gérer au plus près les affaires. Mais il « n'acceptera pas que l'on réclame la mort des régions où on fait la mise en valeur de nos ressources forestières ». ■



### La fabuleuse histoire de Bonhomme Carnaval

ÉCRIT PAR NADÈGE COCHARD ET

ILLUSTRÉ PAR MATHIEU PLANTE

24 pages couleur avec couverture souple.

<http://boutique.carnaval.qc.ca/>



## ACTUALITÉS

**Bonjourquebec.com** a reçu, en 2005, 11,6 millions de demandes de renseignements émanant du monde entier (dont 44% des États-Unis). C'est vingt fois les demandes de renseignements par téléphone ou au comptoir.

**Les résidences de tourisme** sont de plus en plus nombreuses dans la région de Charlevoix : elles sont passées de 118 à 171 en deux ans. Nombre de propriétaires de chalets les louent à des touristes.

**Le Mont-Sainte-Anne a 40 ans.** La station de ski, à 40 km de Québec avec 625 mètres de dénivélé, a été successivement propriété de la municipalité de Beaupré, du gouvernement, de la Société des établissements de plein air du Québec avant d'être privatisée en 1994.

**Le Château Frontenac** va changer de main. La chaîne d'hôtels Fairmont va être fusionnée avec Raffles, propriété de Colony Capital, un groupe qui crée pour l'occasion une co-entreprise avec Kingdom Hôtels qui est sous contrôle d'un prince saoudien.

## Des téléviseurs à Dorval

Afin de divertir les touristes et les voyageurs d'affaires, le réseau Astral Média Affichage a décroché un contrat de cinq ans à l'aéroport Dorval-Trudeau pour installer 80 téléviseurs avec écran plat. Chaque heure seront diffusées 48 minutes d'information (actualité, météo, sports) et de divertissement et 12 minutes de publicité. Des partenariats ont été conclus avec les chaînes RDI, Global et MusiquePlus et le festival Juste pour rire. Les publicités de 30 secondes (diffusées quatre fois par heure durant quatre semaines) coûteront 20 000 \$ aux annonceurs.

## Attention aux feux rouges à Montréal

Trop de piétons sont tués ou blessés gravement à

## PRATIQUE

Montréal (plus de 220 en 2004). Pour mieux faire respecter les règles de sécurité routière, le service de police de la ville de Montréal a détaché 133 policiers supplémentaires depuis le 1<sup>er</sup> février pour patrouiller dans les rues. Ils surveillent particulièrement le comportement des usagers (piétons, cyclistes, automobilistes) aux intersections disposant de feux, le port de la ceinture de sécurité, les limitations de vitesse, etc.

## On ne fume plus à la Ronde

Lorsque la Ronde va réouvrir en mai, il sera interdit de fumer dans le parc d'attractions de l'île Sainte-Hélène (hormis quelques aires fumeurs). L'objectif du propriétaire, SixFlags : attirer plus encore la clientèle familiale.

## NOUVEAUTÉS

**L'aéroport Mirabel pourrait devenir un parc aquatique.** Un promoteur européen envisage d'aménager un aquarium et un aquaparc dans l'actuelle aérogare. Ceci permettrait de rénover l'ancien hôtel Château Mirabel et n'empêcherait pas un autre projet d'Interpol d'utiliser les pistes comme centre d'entraînement antiterroriste.

**Spas Relais Santé**, qui compte

dix-sept spas certifiés au Québec, lance une nouvelle gamme de produits détente fabriquée au Québec. Cette gamme, appelée l'Escale, renferme les senteurs des forêts. Il y a aussi des sachets d'algues sauvages de la Gaspésie.

**Un Centre de valorisation du bleuet** est envisagé au Saguenay. La MRC (municipalité régionale de comté) Maria-Chapdelaine a créé un comité pour étudier le projet

qui comprendrait, entre autres, un écomusée du bleuet.

**Les Fêtes de la Nouvelle-France** (400 000 visiteurs l'an dernier) auront lieu, en 2006, du 2 au 6 août à Québec. Ce sera la dixième édition.

**Le nouveau Château Beauvallon** a ouvert ses portes en décembre à Mont Tremblant, avec 71 suites et piscines intérieure et extérieure.

# France Québec Abonnement

Un an (4 numéros)  
pour **28 €**  
seulement

**- 30 %**  
pour les adhérents  
du réseau  
**France Québec**  
soit **20 €**


à renvoyer avec votre règlement sous enveloppe affranchie à ÉDITIONS FRANCE-QUÉBEC - 75, rue de Lourmel - 75015 PARIS

**OUI**  
je m'abonne

Mme  Melle  M.  
NOM \_\_\_\_\_  
PRÉNOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_

CP [ ][ ][ ][ ][ ] VILLE \_\_\_\_\_

je choisis  
mon abonnement

28 euros pour un an  
 50 euros pour deux ans  
 20 euros en bénéficiant de la réduction réservée aux adhérents du réseau  auquel je souhaite me joindre

je joins  
mon règlement

par chèque bancaire  par chèque postal  
à l'ordre de : Éditions France-Québec  
Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Conformément à la loi du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données que vous avez transmises.



# Québec

Pour tous renseignements

\* **par téléphone: appel gratuit à partir d'un poste fixe entre 15 h et 23 h**  
**0 800 90 77 77**

\* **par Internet: [www.bonjourquebec.com/fr](http://www.bonjourquebec.com/fr)**



**QUÉBEC AVENTURES ACTIVES**  
**SAGUENAY-LAC-ST-JEAN – QUÉBEC**

**Emmanuel Colomb**  
**Directeur et Associé**

6939, Boulevard Talbot  
Laterrière (Québec) G7N 1W2 – CANADA  
Tél : (418) 678-2031  
Fax : (418) 678-1595  
e.mail : [queavac@saglac.qc.ca](mailto:queavac@saglac.qc.ca)  
Internet : [www.queavac.qc.ca](http://www.queavac.qc.ca)

- ✓ RAQUETTES\*
- ✓ MOTONEIGE
- ✓ TRAÎNEAUX À CHIENS
- ✓ CANOT (CANOE)\*
- ✓ RANDONNÉES\*
- ✓ CIRCUITS HISTORIQUES\*

\*Activités en famille possible

**L'EXCEPTIONNEL AU NATUREL**



**Un chalet à moins**  
**d'une heure de Montréal**

**Domaine Nouvelle-France**

10, Place Vendôme 75001 Paris

Tél : 06 61 33 05 44

Courriel : [nouvelle-france@infonie.fr](mailto:nouvelle-france@infonie.fr)

**10 %**

de  
réduction pour  
les adhérents  
de  
France-Québec

## LOCATION DE VOITURE

Auto Escape achète aux loueurs de gros volumes de location obtenant en échange des remises importantes qu'il répercute à ses clients. Ce n'est pas un intermédiaire, mais une centrale de réservation. Qui vous aide à vous orienter dans le dédale des assurances optionnelles liées à la location de voitures afin d'éviter les mauvaises surprises. Plus de dix ans d'expérience aux États-Unis dans ce métier nouveau en France leur permettent d'appréhender au mieux vos besoins. Les règles de base :

- Service et flexibilité (numéro d'appel gratuit, aucune pénalité de changement, ni d'annulation même à la dernière minute).
- Kilométrage illimité

**Contact : AUTO ESCAPE**

• Appel gratuit : 0 800 920 940

• Tél : + 33 (0)490092828

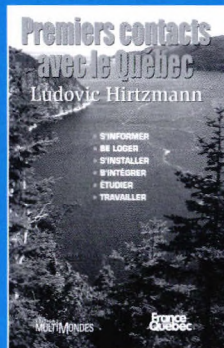
• Fax : + 33 (0)490095187

• Site web : [www.autoescape.com](http://www.autoescape.com)

**5% de réduction supplémentaire aux adhérents de France-Québec**

## INDISPENSABLES !

En vente au siège de France-Québec



**Un guide essentiel pour aller vivre au Québec**

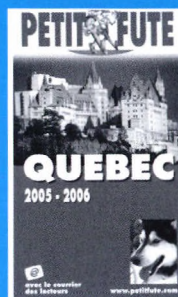
180 pages  
en format de poche

**prix spécial adhérent :**  
10,40 euros  
(plus 1,98 euros de port)

**Un livre clair sur toutes les questions de logement.**

180 pages

**prix spécial adhérent :**  
10,40 euros  
(plus 2,76 euros de port)



**Ce qu'il faut savoir pour réussir son voyage.**

495 pages

**prix spécial adhérent :**  
12,35 euros  
(plus 2,76 euros de port)

**Bon de commande :**  
[www.france-quebec.asso.fr](http://www.france-quebec.asso.fr)

## Et n'oubliez pas...

**l'excellent essai-reportage de Valérie Lion, journaliste à L'Express et à France-Québec-magazine pour comprendre la réalité du Québec d'aujourd'hui. En vente 20 euros dans les librairies, notamment à la Librairie du Québec à Paris.**



La station de recherche des îles Mingan se consacre à l'étude des mammifères marins. Les touristes peuvent faire des sorties ou des stages. Il y a désormais une association relais en France : MICS France-Europe.



MICS photo

# La station des îles Mingan à la découverte des baleines

Fondée en 1979 par Richard Sears, la station de recherche des îles Mingan (MICS pour Mingan Island Cetacean Study en anglais) est un organisme à but non lucratif se consacrant à l'étude des mammifères marins.

Situé à Longue-Pointe-de-Mingan, dans la région de la Côte-Nord, le MICS fut la première station à s'intéresser à long terme aux cétacés du golfe du Saint-Laurent, particulièrement au rorqual bleu *balaeonoptera musculus*, espèce en voie de disparition.

La région de Mingan et de l'île d'Anticosti constitue la principale zone d'étude pour les chercheurs, mais la station a étendu ses recherches, en 1983, à la mer de Cortez, en Basse-Californie, et a mené des études de terrain en Islande et aux Açores, plus récemment. Le MICS

a également participé à des recherches sur les baleines et autres mammifères marins en Nouvelle-Calédonie, en Géorgie du Sud, en Nouvelle-Zélande, au Groenland, au Panama et dans le golfe du Maine.

Différentes techniques sont utilisées dans le travail sur le terrain. La photo-identification, développée par le MICS, permet d'identifier les individus, d'estimer la taille de leur population, leur dispersion, leur distribution et leurs habitudes migratoires. Les biopsies de peau permettent de recueillir des informations sur le sexe et le code génétique des individus et d'en savoir plus sur les structures sociales, la reproduction et la généalogie de chaque espèce étudiée. L'analyse du gras collecté lors des biopsies permet de déterminer les concentrations de contaminants tels

les PCB, les pesticides et les dioxines afin de mieux comprendre l'état de pollution de leur habitat.

Le MICS collabore au Programme d'Observation par Balise Satellite par le suivi et le marquage des rorquals bleus du golfe du Saint-Laurent. Les balises satellites permettent de recueillir des données sur la position, les voyages et les profils de plongée des baleines.

Le MICS travaille en collaboration avec plusieurs organismes, dont l'Université Bangor (Grande-Bretagne), l'Institut océanographique de Woods Hole (Massachusetts, U.S.A.), l'Université Trent (Peterborough, Canada), le New England Aquarium (Boston, U.S.A.) et le Allied Whale au College of the Atlantic (Bar Harbor, Maine, U.S.A.), pour ne nommer que ceux-là. Le MICS publie également un bulletin annuel sur l'avancée



Richard Sears

Des questions sur les programmes de stages, les sorties quotidiennes, les réservations et le programme d'adoption de baleines ?

Station de recherche des îles Mingan  
378, bord de la Mer Longue-Pointe-de-Mingan, Québec  
GoG 1Vo Canada  
Tél : (418) 949-2845  
Fax : (418) 949-2845



MICS photos

Le Centre d'interprétation de la station de recherche des îles Mingan, créé en 1992, comprend un musée, deux salles de conférences et une bibliothèque. Une conférence par semaine y est proposée ainsi que des visites guidées complétées par un film portant sur le travail sur l'eau et offrant une vue d'ensemble aux visiteurs. Ceux-ci peuvent également découvrir un petit rorqual femelle grandeur réelle (plus de 8 mètres) créé autour de son véritable squelette qui orne l'intérieur du musée.



C Ramp MICS photo

## Adoptez une baleine !

La station de recherche des îles Mingan offre, depuis 1988, la possibilité d'adopter une baleine bleue. En Atlantique, on compte aujourd'hui 403 individus dans le golfe du Saint-Laurent, 96 en Islande, 24 dans l'Est Atlantique et 375 individus ont été recensés en mer de Cortez. L'adoption, d'un montant de 100 \$ canadiens, est d'une durée de deux ans et comprend une photo et un rapport d'identification de la baleine, son historique sous forme de rapport scientifique, une carte de membre de la station et un certificat d'adoption. Au cours des deux ans, les parents d'adoption reçoivent régulièrement des nouvelles de leur baleine et de l'avancement des recherches de la station et ont en plus la possibilité de poser des questions aux biologistes. ■

cée des recherches que l'on peut consulter sur le site : [www.rorqual.com](http://www.rorqual.com)

### Pour les touristes

Le MICS offre différents stages permettant au public de participer et surtout de contribuer à la recherche tout en s'instruisant sur l'écologie des baleines dans leur milieu naturel. À vous de faire votre choix !

Les fonds recueillis constituent une aide financière non négligeable pour la poursuite des recherches.

### Sorties d'une journée

La balade d'une journée vous fera rencontrer rorquals bleus, rorquals communs, rorquals à bosse et petits rorquals.

Plus qu'une simple observation des baleines, cette journée vous permettra de prendre part aux activités de recherche telles la photo-identification, l'étude acoustique, les techniques de collecte de données comportementales et d'observer la prise de biopsies.

Les excursions sont d'une durée de 6 à 8 heures.

### Stages de recherche avec les biologistes de la station

Que ce soit sur la Côte-Nord (mi-juin à mi-octobre), en Gaspésie (mi-juin à mi-juillet), sur le Saint-Laurent (mi-août à fin septembre) ou en mer de Cortez (février et mars), les stages de recherche, base du programme d'éducation au public du MICS, vous proposent de vous joindre aux biologistes et de participer à l'observation et à l'étude des mammifères marins.

D'une durée de 7 à 14 jours, ces séjours vous feront admirer, selon les endroits, les rorquals, phoques, marsouins communs, dauphins à flancs blancs et à nez blancs ainsi que plusieurs oiseaux marins tels fulmars, macareux moines, petits pingouins, sternes et fous de Bassan. Les chercheurs et naturalistes vous accompagnant partageront avec vous leurs connaissances sur les espèces rencontrées.

Se trouver à proximité d'un géant bleu, de centaines de dauphins, d'animaux et d'oiseaux marins est une expérience unique et inoubliable ! ■

Valérie GAGNON

## France : le relais d'une association

Créé en décembre 2005 par Valentine Ribadeau-Dumas, le « MICS France, Europe » a pour but d'éduquer et de sensibiliser le grand public aux mammifères marins, ainsi qu'aux travaux et recherches menés sur ces animaux qui sont des indicateurs puissants de la santé de nos écosystèmes autour de la planète. L'association agit également comme relais entre la France et le Québec pour informer le public des possibilités de participer aux stages offerts aux îles Mingan, comme sa fondatrice en a elle-même fait l'expérience.

En septembre 2004, elle se rend à la station des îles Mingan pour participer à un stage d'une semaine en tant que touriste. Emballée par les travaux effectués sur place, elle y demeure finalement trois semaines et reste en contact avec les responsables de la station. S'apercevant que beaucoup de touristes français et européens sont intéressés par les baleines, le fondateur du MICS, Richard Sears, veut leur permettre d'avoir plus facilement accès à l'information sur les activités proposées. Passionnée par les mammifères marins, Valentine Ribadeau-Dumas s'implique dans le projet et fonde le « MICS France, Europe », association à laquelle elle se consacre bénévolement.

En plus de servir de relais entre la France et le Québec, le « MICS France, Europe » propose des conférences d'une durée totale d'une heure : 50 minutes présentant les mammifères marins, les connaissances actuelles et la façon dont sont menées les recherches, et 10 minutes consacrées aux stages offerts par la station des îles Mingan. Plusieurs conférences visant surtout le grand public ont déjà été données dans les écoles, les comités d'entreprise et diverses associations.

Contact :

« MICS France, Europe »  
Valentine Ribadeau-Dumas  
8, ave Émile-Zola  
75015 Paris  
Tél. : 06.64.85.84.19  
[mics\\_france@yahoo.fr](mailto:mics_france@yahoo.fr)



MICS photo

Pour adhérer à l'association, il en coûte 50 euros par année et 30 euros pour les étudiants. Les membres sont tenus au courant de toutes les activités organisées par le « MICS France, Europe » et pendant la saison, soit de juin à octobre, une newsletter avec des informations provenant directement de la Station des îles Mingan leur est envoyée hebdomadairement. ■

# Si les îles m'étaient contées...

Chaque année se tient aux îles de la Madeleine un festival international du conte que tous les amateurs d'aventure et de rêve connaissent ou doivent découvrir un jour.

**P**ersonne n'en est revenu sans se dire enchanté. Pour tirer le meilleur profit de cette expérience, il faut remplir quelques conditions : pouvoir prendre fin septembre début octobre quelques jours de congés (entre 8 et 10 jours), s'inscrire à l'avance pour être certain de disposer d'une place, savoir que le cadre naturel des îles de la Madeleine est un support merveilleux pour révéler le pouvoir de séduction de la parole des conteurs.

Pour les deux premières conditions, je renvoie le lecteur à l'excellent article de Valérie Lion, à l'automne 2003 (*FQM* n°129). On y trouvera en annexe les tarifs de la croisière qui demeurent valables. Certes on peut faire le voyage en avion depuis Montréal, mais on manque quelque chose d'important : la croisière aller/retour de Montréal à Cap-aux-Meules est comme le sas obligatoire entre « votre » monde et celui des îles.

## Un choc culturel

Il y a la beauté des paysages mais il y a aussi le charme de la vie à bord. On va d'un pont à l'autre au gré de sa fantaisie et des sites qui défilent sur les rives. On rencontre des passagers avec lesquels on a le temps de parler et de lier amitié. Les soirées sont animées : concerts, conteurs, films, conférences. Faut-il ajouter que la restauration est de grande qualité (exemple de menu : rouleaux de « pieds de vent », fromage des îles, soupe de poissons blancs, veau aux champignons de Havre-aux-Maisons, tartelette au sirop d'églantier) pour conclure que la vie à bord est des plus agréables ? Le personnel, professionnel et dévoué, fait tout pour cela. Une critique toutefois, celle de quelques Canadiens anglais qui ont regretté que le personnel parle mieux et plus souvent français qu'anglais !

L'arrivée, le troisième jour, aux îles n'est pas seulement un spectacle à ne pas



Paul Paré

manquer ! C'est un choc, culturel, esthétique. Il peut pleuvoir mais jamais ici de brume à couper au couteau qui vous empêcherait d'admirer ce tableau qu'un disciple de Paul-Henri Borduas aurait composé. Il y a l'ocre et le rouge des falaises, le bleu de la mer, le vert des collines parsemées d'habitations qui ont chacune leur couleur et il y a ces immenses plages d'un blanc orangé que prolongent, d'une île à l'autre sans solution de continuité, des cordons dunaires couverts d'ammophiles. Dans le ciel ou sur les rivages, des oiseaux en grand nombre vous font comprendre qu'ils sont ici chez eux. Il y a des fous de bassan, de grands hérons, des macareux mais aussi des bécasseaux, des pluviers et bien d'autres spécimens de la riche faune aviaire des îles.

## La magie des mots dans un paysage de rêve

On découvre bientôt cet archipel est un univers en soi. « *Si vous avez l'heure, là-bas dans vos villes, nous ici nous avons le temps* », disent les Madelinots. Sans doute parce les éléments du paysage, dans les îles finissent par se confondre, jetant le doute sur les notions d'espace et de temps. Est-ce ici le rivage d'une lagune ou le bord de la mer ? Sommes-nous là au bord d'une île ou sur la bordure de cet immense cordon dunaire qui relie les îles entre elles ? Mouvement ancestral de la mer dont l'écume des vagues se perd dans le sable rouge. Les Indiens micmacs appe-

laient l'archipel « *Menagosénog* » ce qui veut dire : îles balayées par les vagues. Clef de voûte de cet ensemble, le festival du conte. Chaque année, il ne réunit pas seulement des conteurs locaux, régionaux, québécois, nord-américains mais aussi et encore européens, africains, asiatiques. C'est un festival de la francophonie vivante, celle de la diversité culturelle. Pendant deux semaines, le festival porté avec enthousiasme par les Madelinots et les Madelinienues qui assistent, participent, vont au devant des visiteurs, devient et demeure un des moments forts dans la vie quotidienne des habitants des îles. On peut y consacrer ses journées entières : le matin autour d'un brunch, le midi en pique-nique ou dans une auberge, le soir enfin, dans un cabaret, autour d'une scène conçue pour le théâtre ou encore dans des grottes soigneusement décorées où seules des bougies éclairaient le visage des auditeurs transportés dans un univers de rêve par la magie des mots.

Il était une fois des îles si éloignées du reste du monde qu'il fallait des heures et des heures pour les atteindre. Et là-bas, dans un paysage de rêve, des hommes et des femmes vous attendaient, vous attendent encore, et, par la seule puissance de la parole, vous entraînent et vous font franchir les limites du monde réel pour entrer dans celui du merveilleux. ■

Gilbert PILLEUL



Du 22 septembre au 2 octobre 2006, la cinquième édition du festival international Contes des Îles offrira la particularité de ne donner la parole qu'à des femmes conteuses venues du monde entier.

[www.contesdesiles.com](http://www.contesdesiles.com)

[www.tourismeilesdelamadeleine.com](http://www.tourismeilesdelamadeleine.com)



## L'ESSENTIEL

Le festival *Francoffonies* veut, de mi-mars à octobre, mieux faire connaître la francophonie en France ■ Le film *C.R.A.Z.Y.*, grand succès au Québec l'an dernier, sera diffusé en France à partir du 3 mai ■ Le festival *Juste pour rire* de Montréal s'implante à Nantes ■ Lancement d'une collection de classiques québécois en format de poche ■ Disparitions du clown Sol, de l'écrivain Noël Audet et des poètes Thérèse Renaud et Irving Layton ■

## FABIENNE THIBEAULT OFFICIER DU MÉRITE AGRICOLE

# Du chant au champ

Elle chantait *Le monde est stone*, en 1979. Aujourd'hui, Fabienne Thibeault, 53 ans, a décidé de réconcilier la société avec ses agriculteurs.

La Québécoise, petite fille de cultivateurs, s'est d'abord mis à copiner, avant et après ses concerts, avec les gens des communes où elle se produisait. Elle écoutait, prenait des notes, « pendant que je faisais les réglages de son », se rappelle Jean-Pierre Debarbat, son saxophoniste et mari. La chanteuse s'ennuie alors « profondément » dans sa carrière : « monter sur scène, en descendre lorsque c'est fini et attendre que le téléphone sonne... » Elle crée *Agriculturelles*, une agence de communication spécialisée dans la ruralité. Objectif : « Lier agriculture et culture », dit-elle avec son accent du terroir. La voilà organisant et animant, « marrainant », comme elle dit, la fête du Cul Noir en Limousin, celle de l'ortie en Aveyron, du Haricot, à Castelnaudary. « J'amène les caméras sur les exposants, discute avec eux, j'harangue. »

Et, éventuellement, elle chante. Plusieurs CD sont sortis, à la gloire de nos productions locales : *La chanson du Percheron*, produite avec les Haras nationaux ou *Le pays du sucre* avec... Beghin Say. Elle travaille à une chanson pour les volailles de Loué. Cette année, au Salon de

l'Agriculture, elle a dévoilé *La Parthenaise*, commandée par la Région Poitou-Charentes et sa présidente, Ségolène Royal, dernier tableau de la comédie musicale *Notre terre*.

Ce labourage de terrain ne pou-

vait rester ignoré. La chanteuse a été élevée au grade d'officier du mérite agricole. Un « poireau » qu'elle reçoit avec fierté mais « toujours sans prétention, hein ? »

Claire THÉVENOUX



Fabienne Thibeault a été décorée par le ministre de l'Agriculture Dominique Bussereau en présence du ministre de la fonction publique Christian Jacob. À gauche, Armand Touzanne président de la filière du jambon noir de Bigorre, à droite Jean-Michel Lemétayer président de la FNSEA, en arrière Jean-Pierre Debarbat.



Fabienne Thibeault et André Rouvreau, éleveur de race parthenaise à Verruyes (Deux-Sèvres)

Thierry Olivier

## Entente

### D'une bibliothèque à l'autre

Une entente de trois ans entre la Bibliothèque Gaston-Miron de la Délégation générale du Québec à Paris et la Bibliothèque nationale du Québec (BNQ) a été annoncée, mi-janvier, par la ministre des Relations internationales du Québec. « Cette nouvelle convention permettra l'enrichissement des services offerts par la Bibliothèque Gaston-Miron à ses diverses clientèles. L'entente favorise une meilleure coopération scientifique et technique ainsi que des échanges d'information. Elle confirme le rôle déterminant que joue la Bibliothèque Gaston-Miron dans la diffusion de la connaissance du Québec en France et en Europe », a dit Monique Gagnon-Tremblay. L'entente prévoit que la Bibliothèque nationale accorde à la Bibliothèque Gaston-Miron, le plus important fonds documentaire québécois à l'extérieur du Québec, un statut privilégié pour le prêt entre bibliothèques. De plus, la BNQ enrichira les collections de la Bibliothèque Gaston-Miron par des dons de livres et rendra disponible la version électronique de sa bibliographie nationale. Outre des échanges de documents, l'entente permet également le partage d'expertise scientifique et technique, le soutien en matière de gestion et l'accueil réciproque des personnels des deux bibliothèques à des fins d'information, de formation ou de recherche. La Bibliothèque Gaston-Miron reçoit des universitaires, des journalistes, des bibliothécaires ainsi que du grand public européen, de plus en plus intéressé par le Québec. ■

# VU, LU, ENTENDU...

## Disparitions

### Le clown Sol

C'était le clochard le plus populaire et le plus philosophe du Québec. Sol était un jongleur de mots. Il les malaxait, les détournait avec génie. Dernière Sol, il y avait un comédien monologuiste, Marc Favreau. Il s'est éteint mi-décembre à 76 ans, à Montréal. À l'origine dessinateur commercial, il avait remporté un prix de comédie en 1952 et fit deux années d'études à Paris. De retour au Québec, il fait carrière au théâtre et à la télévision. En 1958, il crée le personnage de Sol en duo. En 1972, il reprend le personnage en... solo sur toutes les scènes francophones. C'est lui qui avait ouvert le congrès des associations Québec-France et France-Québec en 1993 à Sherbrooke en lançant cette phrase : « *Vous les Français, depuis que vous nous avez découverts, on se les gèle...* »

G.P.



L'écrivain Noël Audet est décédé fin décembre à l'âge de 67 ans, à Boucherville. Après des études classiques au Québec, il obtint un doctorat à la Sorbonne à Paris. Il a enseigné durant trente ans à l'Université du Québec à Montréal tout en collaborant à plusieurs revues et quotidiens. Il a écrit neuf romans dont *L'Ombre de l'épervier*, vendu à plus de 100 000 exemplaires en 1988. Le dernier, *Le Roi des planeurs*, est paru l'automne dernier chez XYZ.

Le poète anglophone Irving Layton est mort à 93 ans à Montréal en janvier. Né en Roumanie, il émigre à Montréal à l'âge d'un an avec sa famille. Après un premier recueil de poésie en 1945, il sera l'un des poètes anglophones les plus remarquables des années 1950-1960, avec, entre autres, le recueil *A Red carpet for the Sun*.

## Du côté de Pralognan



A. Weber/Alsace-Québec

La troisième édition des Déferlantes francophones hivernales a accueilli, du 4 au 7 janvier à Pralognan, des artistes de talent dans une ambiance conviviale et festive qui fait désormais la renommée bien francophone de ce rendez-vous annuel savoyard.

Côté québécois, on ne peut que tomber en amour des prestations des groupes BAM, Suroît et Mauvais Sort et du chanteur Yann Perreau, sans oublier la verve et la "parlure" irrésistible du conteur Fred Pellerin. On en redemande ! On vous le recommande ! ■

Jean-Yves MARCHAL

## Stéphane Rousseau... MMM

En janvier au Bataclan, Stéphane Rousseau est parti à la conquête de Paris. Et Paris a été conquise. Dans un spectacle qui permet de montrer toutes les facettes de son talent : humour, chant, danse, il nous invite à partager une drôle de psychanalyse qui doit lui permettre de trouver le chemin du bonheur. Il est un peu question d'amour – beaucoup de sexe – avec la complicité d'une psychanalyste (Maud Saint-Germain) aux jambes interminables... Stéphane Rousseau met tous ses atouts pour nous séduire, il joue beaucoup de son physique MMM (Mince – Musclé

– Mignon), de son talent d'acteur et de sa voix. C'est drôle, sympathique, bien enlevé.

Si l'on veut chipoter un peu, on peut dire que le fil rouge (sa psychanalyse) n'a parfois qu'un rapport lointain, ou même pas de rapport du tout, avec certains sketches ; on peut dire aussi qu'il a des mimiques, des gestes ou des intonations qui font un peu trop penser à son complice Franck Duboscq... mais c'est vraiment pour montrer que l'on peut critiquer. L'essentiel réside dans le fait que l'on passe une excellente soirée. ■

Joëlle PALLEAU

Stéphane Rousseau avec des admiratrices de Cambrésis Hainaut Québec.



### Y-a-t-il une différence entre les publics français et québécois ?

Non, le public rit aux mêmes endroits. La seule différence notable, en fait, est que le public tape des pieds ici quand il est conquis.

### Parmi les humoristes français, l'un d'eux vous inspire-t-il ?

Ayant travaillé pas mal avec Franck Dubosc, je dois dire qu'il est sans doute la personne qui m'a inspiré le plus. Il a une façon particulière de bosser. J'ai appris de lui, on s'aide mutuellement.

### Parlez-vous des mêmes sujets de part et d'autre de l'Atlantique ?

Oui, ce sont les mêmes thèmes en France et au Qc ainsi que partout dans le monde, je crois. Certains thèmes voyagent moins bien que d'autres, mais en général, les grands thèmes sont récurrents : le couple, la famille, l'amour et bien sûr le... ■

Recueilli par Joëlle RAOUT

## Longueur d'ondes spécial Québec

Le magazine spécialisé sur les musiques actuelles, *Longueur d'ondes* consacre toujours une rubrique aux talents québécois en émergence. Cette fois, c'est une numéro spécial sur la nouvelle vague montréalaise, *Lattitudes québécoises*. Pour fêter cette sor-

tie, *Longueur d'ondes* invite le Québec à Paris le vendredi 7 av ril à 19 h au Nouveau casino, 109 rue Oberkampf (métro Parmentier) avec le chanteur farfelu-lunaire Damien Robitaille et les métissées Dobacaracol.

[www.longueurondes.com](http://www.longueurondes.com)

# VOS RENDEZ-VOUS

## CHANSON

**Paule-Andrée Cassidy**

24 avril : PARIS (Théâtre du XX<sup>e</sup>)

24 au 29 avril : PARIS (Théâtre du Renard)

3 mai : NANTUA

8 mai : NOGENT (Festival Bernard Dimey).

**Carolyn Jomphe**

25-26 mars : SAINT-MALO (Salon des pêches sportives)

21 au 24 avril : ARGENTAN (Foire de la Quasimodo)

28 avril-1<sup>er</sup> mai : BERGERAC (Salon de la gastronomie franco-phone)

4 mai : TOUSSIEU

6-14 mai : GAP

(Québec invité d'honneur de la Foire-Expo)

**Pierre Lapointe**

24-25 avril : PARIS (Café de la danse)

**Lynda Lemay**

30 mars : MORLAIX

31 mars : LAVAL

1<sup>er</sup> avril : ANGERS

3-4 avril : EVREUX

5 avril : SAINT-QUENTIN

6 avril : NOISY-le-GRAND

7 avril : LES MUREAUX

27 avril : DIJON

29 avril : LA BAULE

30 avril : QUIMPER

2 mai : PARIS Olympia

4 mai : SAINT-ÉTIENNE

5 mai : BELLEY

26-27 mai : SAINT-MALO

30 mai : METZ

**Catherine Major**

14 mars : SAINT-NAZAIRE

17 mars : CLICHY-sous-BOIS

18 mars : VALENCE

23 mars : HAZEBROUCK

25 mars : FLERS

27 mars : ALENCON

28 mars : DOUAI

26 mai : MONTAUBAN

**Ariane Moffatt**

12 avril : PARIS (Maroquinerie)

14 avril : RENNES

16 mai-3 juin : PARIS

(l'Européen)

27 mai : MONTAUBAN

**Diane Tell**

20-22 mars : PARIS

(l'Européen)

28 mars : YUTZ

7 avril : MONTREUIL-BELLAY

**Marie-Jo Thériot**

12,13,14,15,19,20,21,22,26,27

,28,29 avril : PARIS (Théâtre du Renard)

8 juillet : MONASTIER

15 juillet : TULLINS

28 juillet : CAP BRETON

## Juste pour rire à Nantes

**D**u 25 avril au 1<sup>er</sup> mai, les Nantais vont faire une cure de bonne humeur. Leur ville a été choisie pour abriter la version européenne du célèbre festival mont-réalais *Juste pour rire* qui va s'exporter pour la première fois. Pourquoi Nantes ? Certainement pas seulement parce que cette ville est juste en face de Montréal, de l'autre côté de l'Atlantique, mais plus certainement à cause de sa vocation culturelle et de son expérience dans l'organisation de festivals, dans des registres aussi différents que « *les folles journées de la musique classique* » ou « *les utopies* » ainsi que de la qualité d'accueil de la cité internationale des congrès.

Le festival *Juste pour rire* est une affaire sérieuse. Créé à Montréal en 1983 par Gilbert Rozon, il a aujourd'hui une portée internationale. En l'exportant en France, son créateur espère la même réussite que *les Francofolies* de la Rochelle, en sens inverse. Le conseil régional des Pays de Loire soutient également cette manifestation. Jean-Marc Ayrault, député-maire de Nantes, veut ainsi renforcer la vocation culturelle internationale de la ville qu'il administre.

L'objectif de ce festival est de faire rire évidemment, mais avec la volonté de le fonder sur la diver-



Photo Morgan Dresse

Lors de la conférence de presse, Gérard Sibelle directeur artistique, Jacques Tallut directeur général de la Cité des congrès de Nantes, Monique Veauté commissaire général du festival Francofonies, Jean-Marc Ayrault député-maire de Nantes, Claude Laverdure ambassadeur du Canada, Gilles Petit directeur de Juste pour rire France.

sité et la générosité :

**Diversité** : parce que fondée sur la pluridisciplinarité = le rire sous toutes ses formes. On y verra des humoristes bien entendu, des imitateurs, mais aussi des films, une parodie de télévision « *ma télé pète les plombs* », des expositions, de la magie, de la BD d'humour, du théâtre, de l'humour musical (le célèbre Quatuor) ainsi qu'une rencontre mondiale d'improvisation.

**Générosité** : parce qu'en plus des artistes confirmés, on pourra y découvrir de jeunes talents, des troupes de café-théâtre, du spectacle de rue ; générosité également parce que ouvert à tous les artistes venant de pays francophones : Afrique, Europe et Québec.

Les artistes québécois en effet seront très présents à ce festival

: deux humoristes québécois différents chaque soir dans les « *Franco-fourrire* » ; un spectacle qui est assuré 100% québécois : *Québec'issime*, avec Julie Caron, Guy Nantel et Laurent Paquin qui ensuite partiront en tournée dans six villes de la Région ; le cabaret de 300 places ouvert aux meilleurs humoristes du Québec ; le chanteur Pierre Lapointe dont l'humour est déjà célèbre et de jeunes talents qui participeront aux différents concours « *le national du rire* », « *la planète impro* » et « *20 minutes pour convaincre* ».

Il ne faut pas oublier le parrain du festival : Laurent Ruquier qui produira le gala d'ouverture « *Laurent Ruquier à la majorité des voix* » avec huit imitateurs, dont le talentueux Québécois Steve Diamond. ■

Joëlle PALLEAU

## THÉÂTRE

**Forêts**

Texte et mise en scène de Wadji Mouawad, créé du 7 au 10 mars à Chambéry. Troisième partie d'un quatuor dont *Littoral* et *Incendies* sont les deux premiers opus.

14-17 mars : MEYLAN

21 mars : ALBERTVILLE

23 mars : VILLEFRANCHE sur SAONE

25 mars : ANEMASSE

3-4 avril : AUBUSSON

6-7 avril : ANGOULEME

11-14 avril : SAINT-NAZAIRE

18 avril : LANNION

20-21 avril : LA ROCHE/YON

4-12 mai : STRASBOURG

16-27 mai : NANCY

26-28 septembre : LIMOGES

3 octobre-5 novembre : MALAKOFF

**La Tempête**

Adaptation de Normand Chaurette, avec les créateurs multimédia Michel Lemieux et Victor Pilon. Mise en scène Denise Guilbault d'après la pièce de Shakespeare.

9-10 mars : ANGOULEME

24 mars : CHELLES

31 mars : COMPIEGNE

4-5 avril : DOUAI

27-29 avril : NICE

## CIRQUE

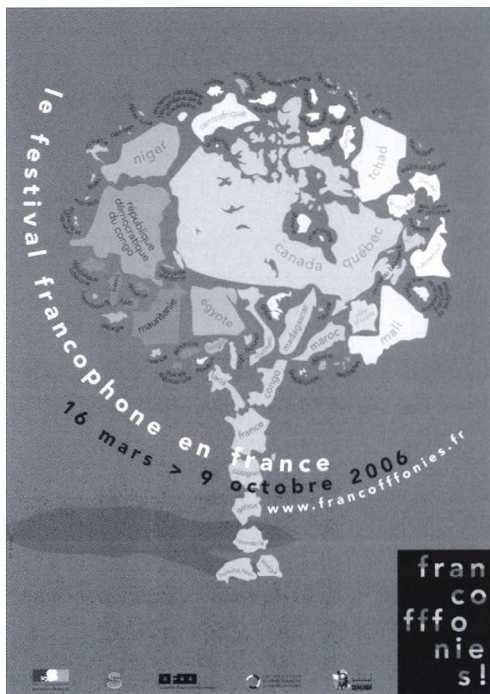
**Éloïze**

Depuis douze ans, ce cirque originaire des îles de la Madeleine sillonne la planète, en passant même par les JO de turin pour la cérémonie de clôture. Après le succès de Nomade en 2005, le cirque Éloïze offre un nouveau spectacle, Rain qui réunit la même équipe artistique dirigée par le metteur en scène Danièle Finzi Pasca. L'histoire de Rain prend forme dans un théâtre où la représentation et la réalité se confondent.



à partir du 28 mars : PARIS (Théâtre du Trianon) puis en tournée.

Du 25 avril au 1<sup>er</sup> mai



# “Francofffonies”

*De mars à octobre, la France va célébrer la Francophonie. Avec le festival Francofffonies initié par la volonté du président de la République. Plus de 500 artistes des 63 pays membres ou associés de l'Organisation internationale de la Francophonie sillonneront la France. Dont plus de 80 Québécois !*

explique Monique Veaute, commissaire générale de *Francofffonies*.

Il s'agit également de montrer que la France est, elle aussi, francophone, dans les tissages de son identité, en invitant l'hexagone à se confronter aux singularités culturelles et à partager, sans peur, tous les cousinages qui l'ouvrent à une autre vision de la mondialisation, créative et joyeuse.

Le festival s'annonce comme une grande fête des dits et des écrits, des gestes et des couleurs, échappés aux frontières des peaux et des drapeaux, aux langues et aux pensées de bois. Il sera également l'occasion de populariser la francophonie comme terrain d'expérimentation d'une autre relation possible entre politique, culture, éducation, commerce, économie et communication.

## Dans 120 villes

Outre les 522 artistes annoncés, un millier de personnalités des mondes culturels, scientifiques et économiques viendront de tout l'espace francophone pour participer à une vingtaine de colloques, aller dans des écoles... Plus de 400 manifestations, dans 120 villes, sont

« labellisées *Francofffonies* » et la plupart des grands festivals hisseront les couleurs de la francophonie. On mettra même les petits plats dans les grands, avec des recettes francophones dans deux grands réseaux de restaurants d'entreprise (le groupe Avenance a prévu les saveurs canadiennes de septembre à novembre).

*Francofffonies* est mis en oeuvre par un commissariat général, dont l'opérateur délégué est l'Association française d'action artistique, avec le soutien de six ministères, du Parlement et en partenariat avec l'Organisation internationale de la Francophonie et de nombreux organismes et entreprises publics et privés.

« *La Francophonie*, estime Monique Veaute, n'est pas encore une évidence en France : il est urgent de montrer qu'elle est une réalité dynamique, riche de ses racines lucidement assumées et d'un avenir commun revendiqué. Et qu'elle n'est ni un combat d'arrière-garde, ni une utopie, mais un mouvement d'émancipation, inventif, hors des cadres, incarnant une modernité décomplexée. Qu'elle est une réponse vivante, différente, positive à la mondialisation. » ■

**N**on, il n'y a pas de fête de français. *Francofffonies* prend bien trois « f » ! Uniquement cette année pour les besoins du Festival Francophone en France. Jolie trouvaille qui montre qu'une langue c'est quelque chose de vivant.

Ce festival a pour vocation, en réunissant artistes, entrepreneurs, écrivains, scientifiques, intellectuels, venus de tous les horizons, de mettre en valeur les réalités de la francophonie, la richesse et la vitalité des peuples qui la composent. Et d'illustrer aussi les combats pour l'égalité des cultures.

« *L'objet du festival est de prendre au mot les paroles de liberté, d'égalité, de diversité qui s'expriment aujourd'hui sur les cinq continents en langue française* »,

**Renaud Donnedieu de Vabres**, ministre de la Culture et de la Communication : « *Ce festival sera l'occasion de valoriser ce bien commun qu'est la francophonie et de transmettre un message d'espoir fort aux jeunes générations.* »

**Brigitte Girardin**, ministre de la Coopération, du Développement et de la Francophonie : « *Si les Français sont attachés à leur langue, ils ne semblent pas porter à la Francophonie autant d'intérêt que d'autres peuples. Aussi je souhaiterais qu'elle devienne, comme chez certains de nos partenaires, une cause nationale, un motif de fierté et un témoin de notre ouverture au monde.* »

**Gilles de Robien**, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche : « *Il importe que les enfants et les adolescents prennent conscience du rayonnement international de la langue française.* »

**Abdou Diouf**, secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie : « *Ce festival exprime un projet politique en montrant bien que la Francophonie, sa langue, ses valeurs, la richesse de sa diversité, c'est une certaine idée du monde, c'est un mouvement dynamique au service de la paix, de la solidarité, du dialogue des civilisations* ».

Lors du lancement, Gilles de Robien, Abdou Diouf et Renaud Donnedieu de Vabres.



Georges Poirier

# 87 artistes québécois annoncés

## Spectacles, expositions et tournées

- **Jocelyne Alloucherie** (*photographie*) au festival Urbi et orbi de SEDAN (1<sup>er</sup> juin-2 juillet) et au Centre culturel canadien à PARIS (6 juin-23 septembre).
- **Marie Brassard** (*théâtre multi-média*) au Big-Bang de MAU-BEUGE (9-19 mars) et à celui de CRETEIL (23 mars - 1<sup>er</sup> avril).
- **Antoine et Cléopâtre** de **Lewis Furey** (*théâtre musical*) en tournée (jusqu'au 19 avril).
- **Jacques Bilodeau, Michel Goulet et John Heward** à la Biennale d'art contemporain du HAVRE (1<sup>er</sup> juin-4 septembre).
- **Paule-Andrée Cassidy** (*chanson*) en tournée (24 avril-8 mai).
- **La Cloche de verre** (*théâtre*) avec **Céline Bonnier** en tournée (22 mars au 6 avril).
- **Bori et Catherine Major** (*chanson*) à VALENCE (17-18 mars).
- **Catherine Major** (*chanson*) en tournée.
- **Les Cowboys Fringants** (*chanson*) aux Couleurs francophones.
- **Délires défaits** de **Benoît Lachambre** (*danse*) à PARIS (Théâtre de la Bastille, 31 mai-6 juin).
- **Farine orpheline cherche Ailleurs Meilleur** (*collectif artistique*) à MULHOUSE (1<sup>er</sup>-30 juin).
- **Forêts** de **Wajdi Mouawad** (*théâtre*) en tournée.
- **Le Grand Huit** (*chanson*) en tournée Rhône-Alpes (avril).
- **Isabelle Hayeur** (*photographie*) à PARIS, (Point éphémère jusqu'au 1<sup>er</sup> avril).
- **Francine Larivée** (*art environne-*

*mental*) à JOUY-en-JOSAS (Les Environnementales, 27 avril-2 juillet).

■ **Gary Kuntz** (*comédien illusionniste*) en tournée (jusqu'au 31 mars).

■ **Marie-Josée Laframboise** (*art contemporain*) à NICE (Musée, 11 mars-11 juin).

■ **The Part d'Antonija Levingstone** (*danse*) à PARIS (Théâtre de la Bastille, 31 mai-6 juin).

■ **Jana Sterbak** (*sculpture et vidéo*) à QUIMPER (15 avril-11 juin), à PARIS (Centre culturel canadien, 5 octobre-4 novembre), à NÎMES (9 octobre-31 décembre).

■ **Jeune Ballet du Québec** (*danse*) à CLICHY-sous-BOIS (3 juin).

■ **Pierre Lapointe** (*chanson*) à PARIS (Café de la danse, 24-25 avril) et aux Déferlantes francophones (26-28 juillet).

■ **Lucille in the sky avec un diamant de Teynald Robinson** (*théâtre musical*) en tournée.

■ **Le Projet Andersen de Robert Lepage** (*théâtre*) à LYON (Célestins du 31 mai au 10 juin).

■ **Pour ceux qui croient que la terre est ronde** de **Jean-Rock Gaudreault** par la Compagnie Mathieu, François et les autres (*théâtre jeunesse*) en tournée.

■ **Rain du Cirque Eloize** à PARIS (Th. du Trianon, 28 mars-7 mai).

■ **Rober Racine** (*art contemporain*) à NICE (Musée des arts contemporains, 11 mars-30 avril).

■ **La Tempête** de Shakespeare par **4D Art, Michel Lemieux-Victor Pilon** en tournée (9 mars-29 avril).

## Dans les festivals

- **BEAUMONT DU QUÉBEC À VASSIVIÈRE** en Limousin (6 au 15 août avec Paule-Andrée Cassidy, Suroît, Catherine Major, Yann Perreau...).
- **BIENNALE DE LA DANSE À LYON** (1<sup>er</sup> au 30 septembre, dont Marie Chouinard).
- **BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN DU HAVRE** (1<sup>er</sup> juin-4 septembre).
- **DÉFERLANTES FRANCOPHONES DE CAPBRETON** (26-29 juillet avec Pierre Lapointe, Ariane Moffatt...).
- **DÉBITS DE PAROLES, NOUVEAU FESTIVAL DES ARTS DE LA PAROLE FRANCOPHONE À PARIS ET SEINE-SAINT-DENIS** (12 mai-3 juin).
- **FESTIVAL AMÉRICA DE LITTÉRATURE DE VINCENNES** (29 septembre-1<sup>er</sup> octobre, le Québec en exergue).
- **FESTIVAL INTERNATIONAL DES SCÉNARISTES DE BOURGES** (5-9 avril).
- **FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'AUBAGNE** (10-17 avril).
- **FESTIVAL JEAN DE LA FONTAINE À CHATEAU-THIERRY** (13 mai, avec Danièle Desnoyers).
- **FESTIVAL JUSTE POUR RIRE DE NANTES** (25 avril au 1<sup>er</sup> mai).
- **FESTIVAL FRANCOPHONE DES MÉTÉORES DE DOUAI** (25 mars-8 avril avec Antoine et Cléopâtre, La Cloche de verre, la Tempête, Catherine Major...).
- **FESTIVAL DU MOT À LA CHARITÉ-SUR-LOIRE** (14-18 juin, avec Fred Pellerin).
- **FORUM DE LA CARAVANE DES DIX MOTS EN RHÔNE-ALPES** (5-8 octobre, le Québec invité d'honneur).
- **FRANCOPHONIES DE LIMOGES** (26 septembre-8 octobre, avec Wajdi Mouawad).
- **L'ESCALE DU LIVRE À BORDEAUX** (31 mars-2 avril, Québec et Belgique invités d'honneur).
- **RENCONTRES DU MOYEN MÉTRAGE DE BRIVE** (14-18 juin, avec une séquence sur l'Âge d'or du cinéma québécois).
- **VIVRE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE À PARIS** (Lycée La Fontaine, 12-13 mai avec l'OFQ).

Liste non exhaustive, des festivals n'ayant pas encore terminé leur programmation.

## Des projets spéciaux Francoffonies

- **SALON DU LIVRE DE PARIS** (du 16 au 22 mars, 40 auteurs invités dont trois Québécois : Wajdi Mouawad, Gaëtan Soucy, Guillaume Vigneault).
- **TRAVERSÉE DES CENTRES CULTURELS FRANCOPHONES DE PARIS** (le 24 mai avec fête finale à la Délégation générale du Québec).
- **CARAVANSÉRAIL DES CONTEURS** (dont la Québécoise Nadine Walsh, en juillet à La Villette).
- **FAITES VOS JEUX** (1<sup>er</sup> juillet-9 octobre, création de dix aires de jeux dans dix villes, dont une par la plasticienne québécoise Dominique Blain).
- **TOUPIE OR NOT TOUPIE**, résidence de création de danse à CHATEAU-VALLON (1<sup>er</sup> au 30 septembre, dont deux chanteuses de gorge Inuit et trois danseurs hurons).
- **FRANCOPHONIE MON AMOUR** (tournée du 1<sup>er</sup> au 31 octobre de trois groupes émergents dont Les Georges Léningrad du Québec).

## ÉVÉNEMENT SPÉCIAL LE 9 SEPTEMBRE AU CHATELET Fête des arts médiatiques du Québec

Réputée pour son avant-gardisme, la scène québécoise explore les formes d'expression de demain, mariant création artistique et recherche technologique, scène et vidéo, musique électronique et cinéma, arts plastiques et outils numériques... Cette modernité reste alliée à une culture de la convivialité et de l'improvisation bien québécoise.

Pour cette Fête du Québec, le Châtelet ouvre tous ses espaces, des coulis- ses aux balcons. Le parcours offrira un menu "à la carte" de programmes illustrant la fusion des genres et l'interaction avec le public. Dès 16 h, celui-ci sera accueilli par un défilé-parade de tableaux vivants qui le guidera vers l'entrée du théâtre, non sans s'arrêter devant la scène d'improvisation de Hip-Hop et la fresque géante de Graff en cours de réalisation. Dans le théâtre, la salle de spectacle à l'écrin carmin accueillera des projections et des performances scéniques, notamment de danse et de théâtre intégrant la capture de mouvements et de sons et la vidéo 3-D.

D'un étage à l'autre, à travers les foyers, studios, salons, le public découvrira ici une installation d'art numérique, là une démonstration de création graphique en ligne, ou encore un atelier de cinéma en direct. Au fil des explorations, s'approchera la tombée de la nuit avec, en bouquet final, tout le monde en piste (de danse) pour une grande technofête animée par la crème des DJs et VJs de Montréal ! ■

## Le prix OFQ des jeunes critiques

À la clôture du festival Cinéma du Québec, l'acteur Serge Dupire a proclamé les résultats du prix OFQ des jeunes critiques en compagnie de Jennifer Biget, directrice des programmes de l'OFQ et de Ségolène Roederer, directrice des Rendez-vous du cinéma québécois. Partenaire du prix, France-Québec magazine publie les deux textes gagnants.



### Mémoires affectives

## À la recherche de multiples secrets

Une chambre d'hôpital, un homme dans le coma : Alexandre. Penché sur lui, un inconnu parle, se justifie. Des éclats de souvenirs apparaissent : un chevreuil agonise, un homme l'achève... C'en est de même pour Alexandre, l'homme près de lui est venu pour le débrancher. Mais, contre toute attente, il revient à la vie.

Ainsi commence *Mémoires affectives* ou l'histoire d'Alexandre, sorti miraculeusement d'un coma, quand il était déclaré cliniquement mort. Amnésique, il part à la recherche de ses souvenirs, à travers réalité et inconscient.

Il y avait longtemps qu'on n'avait pas vu un film qui nous tienne autant en haleine ! De la première à

la dernière scène, Francis Leclerc nous mène dans les méandres de la mémoire d'un homme à la recherche de multiples secrets. Dès que l'on croit tenir les clés de l'énigme, le sol se dérobe sous nos pieds, pour nous faire voir que ce nous cherchons est autre. Là, réside la richesse du scénario.

Alexandre s'obstine à reconstituer son accident, mais c'est un tout autre secret qu'il découvre.

On ne peut que féliciter l'extrême maîtrise de cette réalisation qui donne à ce film une beauté rare. Aucune image n'est laissée au hasard, d'un bleu profond comme si l'on avait peint sur la pellicule pour faire apparaître une mystérieuse ambiance glacée et intrigante. On y découvre des paysages sublimes, qui sont à l'image de la mémoire perdue d'Alexandre, sauvage et cachée.

Un film d'une grande beauté visuelle servi de façon remarquable par le superbe Roy Dupuis ! ■

Clara ALLOING



Clara Alloing  
17 ans, Première L  
Lycée J.Prévert  
Boulogne-  
Billancourt



### La Neuvaine

## Ces égarés de la communauté humaine

Jeanne contemple le fleuve dans lequel elle s'apprête à se jeter. Médecin en ville, sa vie a basculé quelques semaines plus tôt. Wantant protéger une patiente et son bébé, elle n'a pu empêcher un mari violent de les tuer. Cet acte, brutal et insensé, l'a privée du salut qui aurait pu la remettre de la disparition de son propre enfant.

Mais au moment de passer à l'acte, un jeune homme vient lui parler : c'est François. Orphelin, élevé par ses grands-parents, il se rend au sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré pour y entreprendre une neuvaine, espérant ainsi conjurer la mort qui guette sa grand-mère.

*La Neuvaine* raconte simplement

cette rencontre du reniement et de la foi, de la résignation et de l'espérance. Deux âmes en peine, l'une refusant la mort, l'autre l'appelant. Mais les oppositions ne sont jamais simplistes ici, car Bernard Emond a la sagesse de mettre sur un pied d'égalité toutes les convictions : bien qu'elle préfère l'idée

du néant à celle d'un au-delà mystique, Jeanne aidera François à accepter la mort avec pudeur et respect de ses croyances. En retour, la foi humble du jeune homme et la force de sa grand-mère devant l'inéluctable ramèneront Jeanne vers la vie. Une vie qui ne peut se passer d'elle.

Sublimés par la photographie de Jean-Claude Labrecque, ces égarés de la communauté humaine semblent nimbés d'une majesté à la fois naturelle et céleste. Et Bernard Emond, en anthropologue de l'âme, nous entraîne sur les rives d'un Styx où la mort devient douce à qui sait l'accueillir. ■

Damien DETCHEBERRY



Damien Detcheberry  
24 ans, étudiant  
à la Fémis  
Paris



**SORTIE EN FRANCE LE 3 MAI**

# La folie C.R.A.Z.Y.

*Grand succès de l'année 2005 au Québec, présenté en ouverture du festival Cinéma du Québec en novembre dernier à Paris, le film de Jean-Marc Vallée sortira le 3 mai sur les écrans français, distribué par Océan Films.*



**L**e cinéma québécois connaît vraiment une période faste. Non seulement, il renforce considérablement ses parts de marché au Québec depuis trois ans pour approcher les 20% (contre moins de 5% la décennie précédente), mais il le fait, comme les grandes cinématographies, grâce à des films fort divers. Des reprises de grands succès d'autrefois (*Un homme et son péché*, *Aurore...*), des suites de films populaires (*Les Boys I, II, III* pour ne citer qu'un exemple) ou d'oeuvres plus recherchées (*Les Invasions barbares* après *Le Déclin de l'Empire américain*), des reconstitutions historiques (*Monica la mitraille*, *Ma vie en cinémascope...*) mais aussi des long-métrages de jeunes cinéastes dont la réputation se fait en un seul film dans ce contexte si favorable.

Le dernier en date s'appelle Jean-Marc Vallée. Il est l'auteur de *C.R.A.Z.Y.*, le plus gros succès québécois de l'année 2005. Il a également conquis le reste du Canada puisque le Festival de Toronto (devenu le plus important d'Amérique du Nord) l'a désigné meilleur film canadien et c'est le long-métrage qui bénéficie du plus grand nombre de nominations pour les prochains Genies (les Oscars canadiens).

## Le réalisateur de *Liste noire*

Jean-Marc Vallée n'est pas tout à fait un inconnu. Les spécialistes se souviennent qu'il signait il y a une dizaine d'années un efficace polar intitulé *Liste noire* (sorti en France sous le nom de... *Black list* !) et qu'il est aussi l'auteur de plusieurs courts métrages remarquables dans des festivals. Mais depuis, nous n'avons plus de nouvelles.

Tout simplement parce que Jean-Marc Vallée comme de nombreux cinéastes québécois (et encore plus canadiens) avait répondu aux sirènes hollywoodiennes et était parti en Californie tourner des produits made in USA destinés à la TV.

De retour dans son pays natal, armé de son expérience hollywoodienne, le



Georges Poirier

**Jean-Marc Vallée, le réalisateur de *C.R.A.Z.Y.*, présentant son film en novembre dernier au festival Cinéma du Québec à Paris, lors de la soirée d'ouverture.**

## C.R.A.Z.Y.

Un film de Jean-Marc Vallée, 2 h 09

Scénario : François Boulay,  
Jean-Marc Vallée

avec :

le père : Michel Côté

la mère : Danielle Proulx

**C**hristian Beaulieu : Maxime Tremblay

**R**aymond Beaulieu : Pierre-Luc Brillant

**A**ntoine Beaulieu : Alexandre Gravel

**Z**achary Beaulieu : Émile Vallée puis Marc-André Grondin

**Y**van Beaulieu : Félix-Antoine Despatie

jeune cinéaste a pu se lancer dans le tournage d'un film plus ambitieux et personnel que *Liste noire* : *C.R.A.Z.Y.* Largement autobiographique ce long métrage de plus de deux heures (ce qui est très rare dans l'économie cinématographique québécoise) raconte l'histoire d'un jeune garçon qui naît, un jour de Noël, au début des années soixante dans une famille nombreuse et excentrique.

## Des acteurs impeccables

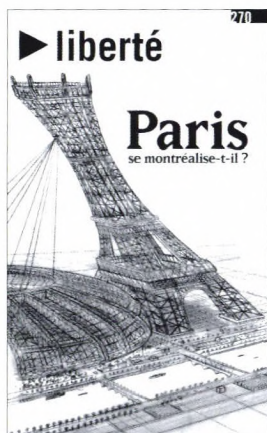
Le père (incarné par le grand Michel Côté) est un fan absolu de Charles Aznavour qu'il interprète à chaque occasion. Nous voyons le jeune garçon grandir de 1960 à 1980 (sur fond de musiques d'époque) et, après de nombreuses errances, devenir le musicien que son père n'a jamais pu être et l'homosexuel que son père n'a jamais voulu reconnaître.

Brillamment mis en scène et interprété par des acteurs impeccables, *C.R.A.Z.Y.* aborde un sujet encore peu présent dans la cinématographie québécoise, l'homosexualité. Même si, il y a plus de 40 ans, Claude Jutra abordait ce sujet au détour d'un dialogue dans l'admirable et autobiographique *À tout prendre*. Et même si le Canada est l'un des tous premiers pays au monde à avoir reconnu le mariage homosexuel. Bien que le film se perde un peu en route et qu'il aurait pu être un peu resserré, *C.R.A.Z.Y.* est vraiment une oeuvre singulière qui n'a pour seule référence que *Léolo*, le film OVNI de Jean-Claude LAUZON. Sa sortie en France est une nouvelle chance pour la nouvelle vague des cinéastes québécois de s'ancrer sur notre territoire. ■

## Pierre-Luc Brillant

qui a participé à la tournée *Olibrius* de France-Québec l'automne dernier, joue le frère junkie dans *C.R.A.Z.Y.* Et il tourne actuellement avec un acteur français Laurent Lucas qui tenait la vedette du film *Harry, un ami qui vous veut du bien*.

Sylvain GAREL



## Deux villes en miroir

*La revue littéraire québécoise Liberté vient de poser la question : Paris se montréalise-t-il ? En prose ou en vers, les réponses sont contrastées mais toutes titillent l'esprit. Un numéro, piloté par Fulvio Caccia, qui intéressera tous ceux qui aiment les deux villes.*

taléo-Québécois implanté à Paris, Fulvio Caccia a publié, en 2005, un roman *La Coïncidence* (Éd. Trypique) dont l'action se déroule entre Paris et Montréal. Avec ses racines dans les deux villes, Fulvio Caccia s'interroge sur la «permutabilité des espaces urbains dans le contexte de la mondialisation». Mais ce n'est pas un essai socio-culturel qu'il propose avec le numéro de *Liberté*. Encore que...

Fulvio Caccia a fait appel à dix bonnes plumes parmi ceux qu'il appelle les « Euromontréalais » et « qui servent de traits d'uniions » entre les deux villes. Beaucoup de traits d'esprit dans ce recueil dédié à Gaston Miron pour qui « Montréal est grand comme un désordre universel ».

Dominique Noguez versifie ses impressions ironiques : « Si Paris était comme Montréal (et réciproquement) ». En vers aussi, Bernard Pozier écoute les battements des deux villes. Naïm Kattan se promène des Champs-Élysées au boulevard Saint-Laurent. Sylvestre Clancier s'attache aux quartiers populaires.

« Un océan nous sépare », affirme Jacques Godbout. Depuis 50 ans qu'il vient à Paris, il observe que « nous vivons en parallèle, pas en situation

d'échanges ». Paris et Montréal, à ses yeux, ne « respirent » pas au même rythme. Michelle Blanc qui vit à Montréal depuis 40 ans, évoque une « évolution décalée ». Lise Gauvin s'agace, elle, des archaïsmes véhiculés sur le Québec par le *Lucky Luke* de Laurent Gerra ou le polar de Fred Vargas, *Sous les vents de Neptune*.

Un numéro impressionniste, contrasté, stimulant qui incite Fulvio Caccia à souhaiter la création d'un observatoire dédié à l'étude des relations entre Montréal et Paris. ■



Le maire de Montréal, Gérald Tremblay, félicite Fulvio Caccia, lors de la présentation de *Liberté* à la Délégation générale du Québec.

Joëlle Paillet

## Thérèse Renaud s'est éteinte

La poétesse et mémorialiste, Thérèse Renaud s'est éteinte le 12 décembre, à Paris où elle habitait depuis 1959, avec le peintre Fernand Leduc, son compagnon de toujours. C'est dire qu'elle était d'ici autant que de Montréal où elle est née quelques trente ans plus tôt, en 1927. Elle a incarné un moment important de l'histoire culturelle du Québec dans son accession à la modernité, en publiant en pleine période de conservatisme sous le gouvernement de Maurice Duplessis, un recueil de poésie de style surréaliste et considéré comme le premier texte « automatiste », *Les sables du rêve* (1946) : « Je suis allé voir tomber le firmament/ Et j'ai ri en mangeant des poitrines d'ange... » puis en signant en 1948, le Manifeste du *Refus Global*.

Les rêves, Thérèse Renaud les a portés en elle jusqu'au bout, pour vivre sa vie comme un espace de liberté. À Paris, où elle arrive seule dès 1946, portée par le projet de suivre des cours de théâtre pour devenir comédienne, puis avec Fernand Leduc qu'elle épouse l'année suivante, elle sera la force vive, chaleureuse d'un couple parfaitement complémentaire. Après un bref retour au Canada où elle fait carrière dans la chanson, elle revient à Paris et fera entendre sa parole de poète dans *Plaisirs immobiles* (1981), *Subterfuges et sortilèges* (1988), *Jardins d'éclat* (1991).

Mémorialiste, elle restituera leurs années d'aventure, de rencontres et de difficultés souvent matérielles, avec une émotion et un ton qui lui est propre, dans des pages parfois nostalgiques, souvent cocasses, remontant jusqu'à l'enfance dans *Une mémoire déchirée* (1978), en passant par la maternité et les rapports mère/fille dans *Le choc d'un murmure* (1988) pour réfléchir enfin avec Fernand Leduc sur le début de leur vie à Paris et leur relation pas toujours facile avec le milieu artistique, dans *Un passé recomposé. Deux automatistes à Paris*.

Sa passion de vivre, sa curiosité généreuse étaient à l'égal de sa liberté de penser, autant dire qu'elle ne voulait pas s'en tenir à la demi-mesure. Mais partageant avec Fernand Leduc une certaine hauteur de pensée, elle sera restée à l'écart des coteries, des groupes qui auraient pu lui apporter une plus grande reconnaissance. Ses ouvrages nous la restituent dans sa parole vive et authentique. ■

Yannick RESCH

Une table ronde sur ce thème réunira les participants à ce numéro le 4 mai à 18 h 30 au Pen Club 6 rue François-Miron, Paris IV<sup>e</sup>

### L'espace poétique de Gaston Miron

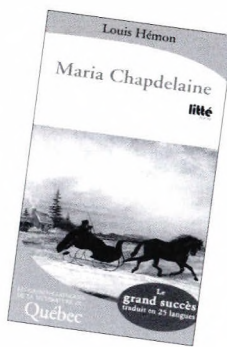
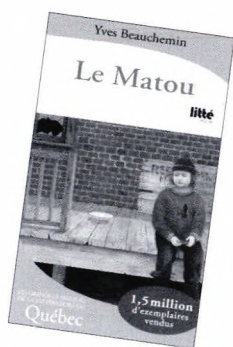
CLAUDE FILTEAU

Presses universitaires de Limoges (Pulim), 2005, 309 pages.

C'est l'un des plus connus et des plus étudiés des écrivains québécois. Son recueil de poèmes, *L'homme rapaillé* est, en effet, une « œuvre-vie » pour reprendre le mot de Marie-Andrée Beaudet. Dans cette étude très fouillée, Claude Filteau, un universitaire québécois qui enseigne désormais à Limoges, s'interroge sur les rapports entre poétique, politique et éthique chez Gaston Miron, décrypte quasiment mot à mot le paysage épique. Surtout il plaide contre les tentatives de « déshistoricisation » de Gaston Miron, réhabilite la poésie engagée en replaçant, au centre de son histoire, le « poème-situation ». ■



Lancement, mi-mars, en France, d'une collection de grands classiques de la littérature du Québec en format de poche. Une initiative des Éditions ViaMedias, fondées par Yannick Lacoste, Québécois installé depuis quelques années à Paris. Il vise la grande distribution. Voici les dix premiers titres.



## Des classiques québécois en format de poche

**Le Matou** d'YVES BEACHEMIN, 1981, 8,95 euros

Le plus grand succès de la littérature québécoise avec 1,5 million d'exemplaires vendus dans le monde dont près de 700 000 en France. Un jeune couple montréalais qui rêve d'avoir son restaurant, un jeune garçon et son chat qui y trouvent refuge...

**Maria Chapdelaine** de LOUIS HÉMON, 1914, 6,95 euros

Né à Brest en 1880, l'auteur arrive au Québec en 1911 et va raconter la vie des pionniers. Une évocation du Québec traditionnel au début du XX<sup>e</sup> siècle qui compte plus de 150 éditions traduites en vingt-cinq langues.

**Le Roman de Julie Papineau** de MICHELINE LACHANCE, 1995, 8,95 euros

Une biographie romancée à partir des lettres de l'épouse du chef des Patriotes lors de la rébellion canadienne-française au milieu du XIX<sup>e</sup>. Un roman historique vendu à 150 000 exemplaires à sa sortie en 1995.

**Au nom du Père et du fils** de FRANCINE OUELLETTE, 1984, 9,50 euros

L'épopée de la colonisation des Hautes-Laurentides à travers des personnages émouvants et hauts en couleurs. Quand le médecin du village, marié, s'éprend d'une Amérindienne et que naît un Métis bâtard trop beau, trop brillant...

**Ashini** de YVES THÉRIAULT, 1960, 6,95 euros

Un Montagnais est révolté par le sort qu'on impose aux siens dans des « réserves ». Un des premiers romans québécois d'inspiration amérindienne par un auteur prolifique couronné par de nombreux prix.

**Les Anciens Canadiens** de PHILIPPE AUBERT DE GASPÉ, 1863, 6,95 euros

L'amitié de collégiens d'un Canadien et d'un Écossais survivra-t-elle à la bataille des plaines d'Abraham ? Un mélange d'histoire et de légendes sur la vie seigneuriale de l'époque, par un pionnier du roman québécois.

**La Petite Patrie** de CLAUDE JASMIN, 1972, 5,50 euros

Un récit autobiographique sur le Montréal de l'avant-guerre vu par un jeune garçon. Il célèbre son quartier Villeroy, devenu populaire sous le voca-

ble de « petite patrie » à la suite du grand succès de l'adaptation télévisée.

**Les Demi-civilisés** de JEAN-CHARLES HARVEY, 1934, 5,95 euros

Traitant de la pauvreté intellectuelle de l'élite de l'époque et de l'éveil des consciences, le roman est mis aussitôt à l'index par le cardinal de Québec et l'auteur perd son poste de rédacteur en chef du quotidien *Le Soleil*.

**Le Saint-Élias** de JACQUES FERRON, 1972, 5,50 euros

L'histoire d'un voilier grandiose abandonné sur la rivière Batiscan et celle des personnages liés à son existence. Un texte grave sur l'extrême détresse devant la vie menacée et l'extrême tendresse pour tenir en respect le désespoir.

**Dom Quichotte de la démanche** de VICTOR-LÉVY BEAULIEU, 1974, 5,95 euros

Au cours d'une nuit d'angoisse, un écrivain trahi par sa femme et par les mots. Comme Don Quichotte, il ne peut accorder ses rêves à la réalité mais s'entête à persister comme s'entête à persister le Québec.

Collection Litté de ViaMedias  
8 rue Pierre et Marie Curie  
75005 Paris  
tél 01 43 29 04 15  
www.viamedias.com



Yves Beauchemin.

## Dix romans Le Matou à gagner

NOM : .....  
PRÉNOM : .....  
ADRESSE : .....

**QUESTION :** Avec quel roman Yves Beauchemin s'est-il fait connaître en 1974 ?

À retourner à ÉDITIONS FRANCE-QUÉBEC, 75 rue de Lourmel 75015 PARIS

Tirage au sort parmi les bonnes réponses pour gagner ce livre-disque. Les gagnants depuis un an (n° 133) ne peuvent participer à ce jeu : décision du conseil national élargi de France-Québec du 29-11-02.

# Le Québec aux BIS de Nantes

Une trentaine de Québécois, dont une moitié de jeunes, ont participé aux Biennales internationales du

spectacle, mi-janvier à Nantes. Une occasion de nouer ou de renouer beaucoup de contacts.

Les professionnels du spectacle vivant s'étaient donné rendez-vous les 18 et 19 janvier à Nantes. Un vrai carrefour des acteurs culturels qui ont suivi assidument les forums et ateliers, visité l'espace exposants et chahuté par intermittence le ministre. Belgique et Québec étaient à l'honneur des rendez-vous internationaux. Le Québec avait envoyé une importante délégation. Plusieurs responsables institutionnels comme Jean-Guy Chaput, Gilles Corbeil et Christian Verbert de la Sodec, Yves Lefebvre de la Délégation générale du Québec, Andrée Ménard directrice générale de

Musicaction. Il y avait aussi des diffuseurs culturels québécois venus avec le soutien du Consulat général de France, comme la directrice du réseau Rideau Colette Brouillé, le fondateur du Coup de cœur francophone Alain Chartrand, le directeur de la Maison de la culture Hochelaga-Maisonneuve Pierre Larivière, le fondateur de la Sopref Jean-Robert Bisailon, le journaliste du *Devoir* Michel Belair, etc

Enfin, quinze jeunes professionnels (administrateurs de compagnies ou représentants de structures artistiques) avaient été sélectionnés par l'Office franco-québécois pour la jeu-

nesse. Ces jeunes Québécois ont d'ailleurs rencontré des homologues français qui sont partis en février participer à la Bourse Rideau grâce à l'OFQJ. La table ronde québécoise, très suivie, a permis de faire un tour d'horizon des organismes, réseaux et programmes de soutien. Il a été question de co-promotion et co-diffusion en raison de la multiplicité des intervenants. Le problème de la distribution de disques sur place lors de tournées d'artistes québécois en France a été évoquée. Et la différence de langage : en France, on parle de musiques actuelles, au Québec on entend les mots relève et émergence. ■



Le "rendez-vous" sur le secteur du spectacle vivant au Québec a été très suivi.

## Un grand banquet culturel "spécial Québec"

Au menu : terrine de cerf des Cantons de l'Est et son chutney de groseilles et canneberges, saumon de l'Atlantique sauce au poivre d'érable avec gourgane et pommes de terre glacées à l'érable, tarte au sucre et son coulis de bleuets, vins de

Nantes. Près d'un millier de participants aux BIS ont dégusté le « grand banquet culturel spécial Québec ». Servi en 90 mn avec huit personnes en cuisine et vingt-cinq en salle. « *Côté organisation, j'ai appris* », confie le chef Xavier Côté, venu tout exprès de Montréal.



Pascal Tailhandier et Xavier Côté.

Si les BIS avaient sélectionné Pascal Tailhandier, 35 ans, chef et directeur de Douet-Traiteur à Nantes-Sainte-Luce-sur-Loire, l'OFQJ avait recruté à Montréal le jeune chef, 25 ans, du *Bistro Justine*. Une rencontre complice et gourmande. À Xavier Côté, la conception du menu ; à Pascal Tailhandier l'organisation. « *Il y a des produits que je ne connaissais pas*, avoue le Nantais. *Je n'avais jamais travaillé les canneberges* ». Il a été surpris par le côté sucré. « *Cela se marie bien, ce ne sont pas des goûts auxquels on a l'habitude* ». C'était bien l'objectif de Xavier Côté : « *Ne pas faire des choses françaises, jouer avec l'accessibilité des produits* ». Une belle expérience pour ce jeune Québécois pour son second séjour en France. Il se rappelle que la première fois, étudiant, il était venu faire les vendanges dans le beaujolais via les associations Québec-France et France-Québec. ■



### Un guide pratique France-Québec du disque et du spectacle

« *Outil d'exportation et de collaboration bilatérale* », ce guide est un ouvrage de plus de 150 pages en téléchargement gratuit. Pré-senté aux BIS et à paraître en février, il est rédigé côté français par Jean-Noël Bigotti et côté québécois par Jean-Robert Bisailon. Un tandem qui symbolise la rencontre de deux associations : Irma en France (Centre d'information et de ressources pour les musiques actuelles) et Sopref au Québec (Société pour la promotion et la relève musicale de l'espace francophone).

Ce guide est articulé autour de six chapitres : comprendre nos différences (marchés et des rapports artistiques); profil des entreprises engagées dans les nouvelles initiatives d'exportation; législations (licences, contrats, circulation des artistes...); échanges et circulation des biens; stratégies et approches; autres échanges, propriété intellectuelle, Internet. S'y ajoutent un lexique franco-québécois-canadien-anglais, un tableau des "arrimages" réactualisables, des adresses indispensables, etc.

[www.irma.asso.fr](http://www.irma.asso.fr)

[www.sopref.org](http://www.sopref.org)



Les concepteurs du guide pratique : Jean-Noël Bigotti (France) et Jean-Robert Bisailon (Québec).

# Arianne Moffatt séduirait bien la France...

Elle s'était fait remarquer au Québec en 2002, avec un premier album appelé *Aquanaute* où sa jeune voix plutôt douce – toutes les Québécoises n'ont pas le chant musclé – imposait des textes personnels et des mélodies soignées sur un piano, des guitares électriques tranquilles, des boucles électroniques, une rythmique appuyée. Cet univers plutôt intimiste séduisait la bagatelle de 100 000 acheteurs au Québec. *France-Québec magazine* (n°128, été 2003) vous avait fait découvrir cette « grande petite voix ».

Disque de Platine donc et pas moins de trois Félix pour cette jeune femme âgée aujourd'hui de 27 ans, originaire de Saint-Romuald d'Etchemin, en face de Québec. Néanmoins, il aura fallu trois ans de plus pour qu'*Aquanaute* sorte en France, chez la multinationale Virgin/EMI. Avec deux bonus. Un clip du titre *Hasard* joué en concert. Et un nouveau morceau, *La bonne étoile*, en duo avec Mathieu Chédid (M), auteur-compositeur de la chanson, qui dit d'elle : « *Ariane Moffatt, c'est un peu ma petite sœur rock'n roll de Montréal. J'aime son*



Lisa Roze

énergie, sa musicalité. Elle touche à tout avec grâce. Une grande performeuse quoi ! » Joli compliment de la part d'un grand « performeur » !

La sortie du premier album n'était en fait qu'un rattrapage... Le second va sortir bientôt en France, le 11 avril exactement. Peu après trois premières parties d'Alain Souchon à l'Olympia, en février-mars, s'il vous plaît. Ce nouveau disque, *Le cœur dans la tête*, est né dans les Cantons de l'Est. Il a été « élevé » à Paris. Il a grandi à Montréal... On retrouve l'univers musical de la jeune

femme, entourée du même groupe. Elle signe une nouvelle fois la quasi-totalité des paroles et musiques, à l'exception d'un emprunt à Daniel Bélanger avec *Imparfait*.

On peut rapprocher Ariane Moffatt de cette nouvelle génération de chanteuses, incarnées par Camille, qui proposent des univers personnels, avec des références diverses, qui ne négligent jamais les textes sans que ces textes ne fassent obstacle à leur créativité musicale. ■

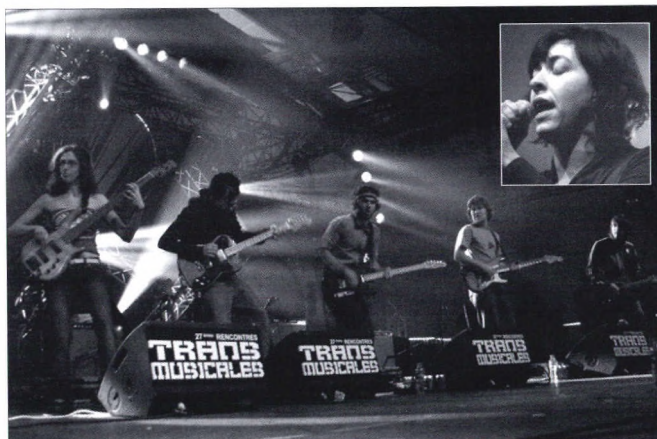
Michel TROADEC

*Son deuxième album Le cœur dans la tête sort le 11 avril en France. Juste après avoir fait la première partie d'Alain Souchon à l'Olympia. Une voix différente du Québec.*

## Champion, révélation des Transmusicales de Rennes

C'était en décembre dernier, à Rennes, pendant les Transmusicales, le plus novateur des festivals français de musiques actuelles. Un groupe sortait du lot des dizaines d'artistes et groupes présents. Un groupe au nom prédestiné : Champion.

Occupant toute la largeur de la scène, la formation composée, de manière très originale, d'un DJ derrière ses platines, mais aussi de quatre guitaristes, d'un bassiste et d'une chanteuse, offrait un show irrésistible qui faisait danser toute la salle grâce à des rythmes étourdissants, des moments de calme auxquels se succédaient des accélérations époustouflantes et un « groove » du tonnerre. Incontestablement, Champion était bombardé vainqueur par



L'équipe musicale de Champion et la chanteuse Betty Bonifassi.

KO des Transmusicales 2006 ! Et Champion est Québécois. Et Champion est, en fait, un seul homme, Maxime Morin, 37 ans,

un DJ qui a su s'entourer d'un groupe bouillant... au service d'une musique électronique traversée de guitares électriques et poussée par la voix exceptionnelle de Betty Bonifassi, repérée en chanteuse dans la bande originale du film *Les triplettes de Belleville*. Avec son dernier album *Chill'em all*, Champion s'était déjà fait remarquer au Québec. Au point d'être invité au Festival de jazz de Montréal 2005 où il a joué, avec ses petits camarades, sous la pluie, devant près de 100 000 personnes... Chapeau Champion ! ■

M.T.



# À travers les revues culturelles québécoises

Ces revues sont disponibles à la Librairie du Québec à Paris.

## CINÉMA

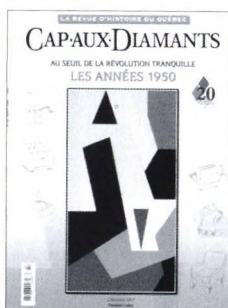
### SÉQUENCES n°241



On nous présente d'abord le dernier film de Michael Haneke, *Caché* qui, malgré son titre, révèle avec limpidité le véritable effroi au cinéma : le plan-séquence en caméra fixe, grâce auquel le cinéaste aboutit à une œuvre à thèse sur les menaces du regard. Hommage, ensuite, au cinéaste Fernand Dansereau. Le cinéaste français d'origine roumaine Radu Mihaileanu nous dévoile pour sa part les diverses étapes qui ont mené à la réalisation de *Va, vis et deviens*. Enfin, le réalisateur Robert Favreau et le comédien Luc Picard évoquent quelques moments du tournage particulier d'*Un dimanche à Kigali*, qui prendra l'affiche en mai 2006. ■

## HISTOIRE

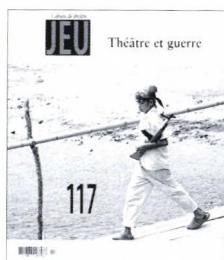
### CAP-AUX-DIAMANTS n°84



La Révolution tranquille a longtemps été perçue comme un moment de rupture après une période de « grande noirceur ». Cette interprétation a été remise en question par bien des historiens, qui voient maintenant la Révolution tranquille comme un virage amorcé dès les années 50. Les articles du présent numéro illustrent cette thèse. Ils nous révèlent l'influence de l'industrialisation et de l'urbanisation, montrent les signes d'affaiblissement de l'Église catholique, soulignent les préoccupations de la jeunesse des années 50 et les préoccupations environnementales du temps. On dresse aussi un portrait du monde de la chanson et on fait l'éloge du bungalow. ■

## THÉÂTRE

### CAHIERS DE THÉÂTRE JEU n°117



Une réflexion sur le théâtre et la guerre. L'article d'ouverture trace d'étonnants parallèles entre la guerre, le jeu et le théâtre, des pratiques éloignées qui partagent pourtant les mêmes règles. On dresse ensuite un vaste portrait de la dramaturgie européenne et québécoise qui aborde la question de la guerre. On peut lire également un article sur les pièces du dramaturge d'origine libanaise Wajdi Mouawad, un entretien avec Daniel Danis, une réflexion de l'auteure Carole Fréchette et de la jeune dramaturge Emma Haché et un regard sur le Festival international de théâtre pour le développement. ■

## LITTÉRATURE

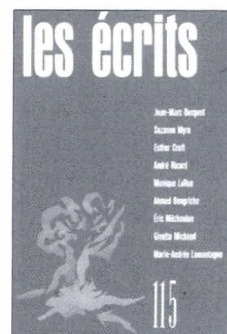
### ENTRE LES LIGNES vol. 2-2



Un entretien avec la comédienne Geneviève Brouillette, qui avoue son amour de la littérature, celle qui ouvre l'esprit à plus d'humanité. Également en entrevue : la romancière, essayiste, éditrice et journaliste française Geneviève Brisac, dont l'œuvre est en prise directe sur son temps, et le prolifique Robert Lalonde, qui respire la passion et l'envie d'écrire en toute liberté. À l'âge du multimédia, les livres-disques, les contes, les lectures publiques et les spectacles littéraires de tous genres sont à l'honneur. Aussi, un article sur François Villon, ce poète cambrioleur qui, malgré le passage de cinq siècles et demi, demeure l'une des voix les plus actuelles de la poésie française. ■

## REVUE LITTÉRAIRE

### LES ÉCRITS n°115



On rend hommage au poète, essayiste et professeur, Michel van Schendel, décédé. Vous pourrez lire également des poèmes de Jean-Marc Desgent, qui vient de recevoir le prix du Gouverneur général, ainsi que des nouvelles et des textes de Monique LaRue, Esther Croft, Suzanne Myre, André Ricard et de l'Algérien Ahmed Bengriche. Le colloque de l'Académie des lettres du Québec avait pour thème cette année une interrogation : Qu'en est-il de l'intellectuel aujourd'hui ? Sont publiés dans ce numéro le texte inaugural d'Éric Méchoulan ainsi que les communications de Ginette Michaud et Marie-Andrée Lamontagne. ■

## LITTÉRATURE JEUNESSE

### LURELU vol. 28-3



Deux beaux exemples de persistance : Gilles Tibo et Yvon Brochu. L'un vient de publier son centième livre pour enfants ; l'autre persiste et signe dans la voie de l'humour en fondant les Éditions Foulire après avoir créé le personnage d'Alexis et mis sur pied plusieurs collections inventives. Francine Sarrasin fait partager son expérience à la Biennale des illustrations de Bratislava, où elle était membre du jury. Sophie Marsolais examine une enquête nationale qui dresse un portrait des bibliothèques scolaires et Raymond Bertin rend compte des spectacles de théâtre vus lors du Festival mondial des arts pour la jeunesse. ■

## PÉDAGOGIE ET LITTÉRATURE

### QUÉBEC FRANÇAIS n°140



Le dossier littéraire porte sur le roman historique. Un article aborde quelques ouvrages de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle au Canada français et s'intéresse à l'écriture des femmes, cette fois, en présentant des romancières méconnues. On présente ensuite une analyse d'*Au cap Blomidon*, second roman historique de Lionel Groulx ; une entrevue avec Pauline Gill, auteure de plusieurs romans à caractère historique, où l'auteure aborde plusieurs questions à propos de la création et de la réception du roman historique contemporain. Enfin, le volet didactique pose la question : pourquoi constatons-nous tant de difficultés, chez les jeunes, en lecture et en écriture ? ■



## L'ESSENTIEL

Clément Duhaime a quitté son poste de Délégué général du Québec en France pour devenir administrateur de l'Organisation internationale de la Francophonie ■ Wilfrid-Guy Licari lui a succédé à la Délégation ■ Sortie d'un beau livre sur une palette de Français installés à Montréal ■ Langres fête le 400<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jeanne Mance ■ Le maire de Montréal s'intéresse au tramway de Paris ■

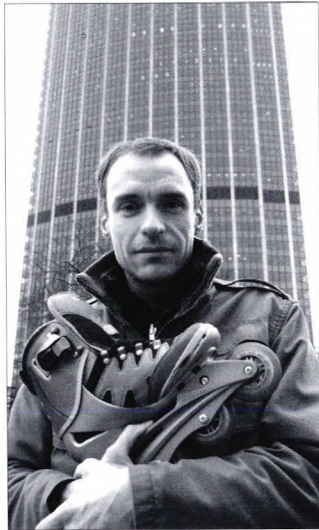
## LE PROJET GAGNANT DU RÉSEAU JEUNESSE DE LA DGQ

# “Roulez vers le Québec”

**O**riginal le projet gagnant retenu par le Réseau Jeunesse de la Délégation générale du Québec après son appel 2005 aux 18-35 ans sur le thème « Pour le rayonnement du Québec en France ». Ce projet s'appelle « Roulez vers le Québec ». Il a conquis les membres du jury par la qualité de sa présentation et par son professionnalisme.

Celui qui a proposé ce projet, Christophe Steffan, explique : « L'idée de répondre à l'appel à projet m'est venue par l'intérêt que je porte au Québec mais aussi de par ma profession créative de graphiste. Trouver un moyen de promouvoir le Québec auprès des 18-35 ans a suscité mon enthousiasme et je me suis mis en quête d'idées. Prendre PariRoller comme support à mon projet m'est venu tout simplement en jetant un regard par ma fenêtre donnant sur le parcours hebdomadaire de PariRoller. À partir de ce moment-là, je me suis posé la question de savoir comment j'allais mêler ce rassemblement sportif à la Belle Province tout en provoquant un intérêt certain auprès des rollers. L'idée d'un quizz culturel par le biais d'un site Internet m'est apparue comme un canal de communication intéressant en proposant aux futurs gagnants deux billets d'avion pour le Québec pour y pratiquer le roller. »

«Roulez vers le Québec» se



Christophe Steffan.

déroulera en deux phases distinctes.

La première aura lieu lors de la randonnée prévue le vendredi 5 mai de 22 h à 1 h du matin. Lors de la pause de 20-30 minutes, à mi-parcours, sur une grande place parisienne (Trocadéro ou Hôtel de Ville, par ex.) des milliers de tracts seront distribués aux participants, présentant la mécanique du jeu. Les premiers à découvrir un signe distinctif (drapeau du Québec), porté par quelques rollers de l'organisation, se verront offrir un cadeau (coffrets de produits du Québec, DVD, CD d'artistes québécois...). Le partenaire BNP Paribas offrira aussi des centaines de t-shirt logotypés Roulez vers le Québec. À l'occasion de la pause, il est aussi envisagé une petite anima-

tion aux couleurs du Québec.

La deuxième phase se déroulera suite à la randonnée. Le tract distribué annoncera également le jeu concours : un quizz culturel de quelques questions simples sur le Québec. Un tirage au sort parmi les bonnes réponses permettra au gagnant de s'envoler, avec la personne de son choix, vers le Québec pour aller patiner avec Montréal Roller et emprunter la Véloroute des Bleuets dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean durant cinq jours. Les nuitées et le portage des bagages sont offerts par la Véloroute des Bleuets. Les billets d'avion sont offerts par le voyageur Vacances Transat. Le ministère du Tourisme du Québec est également un partenaire privilégié. Une aide financière de 2 500 euros, offerte par la Délégation générale du Québec, et un prix OFQJ (billet d'avion et bourse de 300 euros dans le cadre d'un séjour à dimension professionnelle) permettront à Christophe Steffan de réaliser son projet.

L'an dernier, un concours littéraire avait permis la parution d'un recueil de nouvelles de jeunes auteurs qui avaient été invités à partager leurs perceptions de la relation franco-québécoise. En 2003, le projet gagnant était une compilation rock, regroupant sur un même album huit groupes québécois et huit groupes français. ■

## Canular

### L'Élysée piégé par un Québécois

Jacques Chirac se rappellera de l'élection de Stephen Harper, le nouveau Premier ministre canadien.

C'est le jeudi 26 janvier. Il y a trois jours que l'élection canadienne a eu lieu (lire p.10). Coup de fil à l'Élysée : des collaborateurs de Stephen Harper appellent pour dire que le nouveau Premier ministre canadien souhaiterait s'entretenir avec le président français. Une demi-heure plus tard, l'Élysée rappelle : Jacques Chirac téléphonerait au nouvel élu dans dix minutes.

« Je voudrais vous présenter mes bien cordiales félicitations pour votre succès... Nous avons d'excellentes relations et je suis sûr qu'elles vont se poursuivre ». Jacques Chirac est affable avec son interlocuteur à l'accent anglophone d'Alberta. Celui-ci se plaint : les journaux français lui ont fait, dit-il, « une mauvaise réputation ». Jacques Chirac tempère : « Je n'ai aucune inquiétude... »

Au bout du fil, l'Albertain annonce qu'il viendra bientôt en France pour... « faire la première partie » du spectacle de Garou ! En fait de Stephen Harper, c'est l'humoriste québécois Marc-Antoine Audette. Avec son compère Sébastien Trudel, il forme le duo des Justiciers masqués, spécialistes de canulars téléphoniques sur les ondes de CKOI à Montréal. Le dialogue avec Jacques Chirac a été diffusé le 27 janvier.

Et c'est le 1<sup>er</sup> février que le président français et le nouveau Premier ministre canadien ont eu, réellement, leur premier entretien téléphonique. Avec un sujet de conversation tout trouvé pour commencer sur une note d'humour. ■

# LE DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DU QUÉBEC NOMMÉ ADMINISTRATEUR DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

## Clément Duhaime

Après six ans passés à la tête de la Délégation générale du Québec à Paris, Clément Duhaime a été nommé administrateur de l'Organisation internationale de la Francophonie.

**A**ttendue depuis quelques mois, la nomination de Clément Duhaime au poste d'administrateur de l'OIF a été officialisée le 2 décembre. Le jour même, le Premier ministre du Québec, Jean Charest, s'est réjoui : « *Le Québec est honoré de voir ainsi choisi un de ses représentants à l'étranger pour occuper une poste aussi stratégique au sein de cette importante organisation multilatérale. Et, bien que le Québec cède un pilier important de sa diplomatie dans le monde, nous gagnons un allié indéfectible sur la scène internationale.* »

Clément Duhaime connaît bien le monde francophone. Au début de sa carrière, il fut chargé de mission auprès du secrétaire général de la Conférence des ministres de l'Éducation nationale de la Francophonie à Dakar. « *Ma première rencontre avec le Président Diouf remonte à cette époque.* » Avant de devenir Délégué général du Québec en France, Clément Duhaime fut notamment représentant officiel de l'OIF



Clément Duhaime, ému, répond à l'hommage que vient de lui rendre la ministre des Relations internationales du Québec, Monique Gagnon-Tremblay.

auprès de l'Union européenne puis conseiller spécial de l'ancien secrétaire général Boutros Boutros-Ghali. Désormais, il a en charge la pleine responsabilité de la gestion administrative et financière de l'OIF, au côté d'Abdou Diouf puisque, le 23 novembre à Madagascar, les ministres de la Francophonie ont fusionné l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF) à l'OIF.

« *Nous sommes assurés que les qualités personnelles et l'expérience internationale de M. Duhaime seront pleinement mises à profit au bénéfice de la Francophonie* », a déclaré la ministre des Relations internationales du Québec, Monique Gagnon-Tremblay, lors d'une

réception, mi-décembre, qui a réuni de nombreuses personnalités et amis du Québec en l'honneur de Clément Duhaime.

« *Les relations personnelles forment le socle sur lequel reposent les relations diplomatiques, a-t-il confié. Si l'on reconnaît une certaine qualité à mon mandat, sachez que celui-ci repose essentiellement sur la qualité des personnes qui, en France, ont le Québec au cœur.* » Et d'ajouter : « *Sans vous, les réalisations du Québec de ces dernières années n'auraient pas pu se faire avec le même enthousiasme, le même plaisir, la même passion...* »

En six ans, Clément Duhaime a repré-

« Si l'on reconnaît une certaine qualité à mon mandat, sachez que celui-ci repose essentiellement sur la qualité des personnes qui, en France, ont le Québec au cœur »



Jean-Pierre Raffarin.



Yves Tavernier.



Jacques Legendre.



Pierre-André Wiltzer et Jean-Pierre Raffarin.



Dominique de Combles de Nayves, Catherine Tasca, Robert Trudel.

# ATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE de la DGQ à l'OIF



Côte à côte, parmi les personnalités présentes, l'ancien président PS du groupe d'amitié France-Québec à l'Assemblée Yves Tavernier et l'ancien Premier ministre UMP Jean-Pierre Raffarin.

senté le Québec sous trois Premiers ministres : Lucien Bouchard, Bernard Landry, Jean Charest. « J'y vois le signe de la maturité des relations entre le Québec et la France et aussi, comment ne pas le reconnaître, de la vie politique québécoise ».

Clément Duhaime a chaleureusement salué les collaborateurs de la DGQ, « une maison dont le Québec peut être fier » et tous les partenaires de la relation franco-québécoise. « C'est grâce aussi à eux si le Québec contemporain, innovateur, ouvert sur le monde, confiant en lui-même, est aujourd'hui si bien reçu en France ». Et de rappeler certaines petites phrases : « C'est la France qui un jour

aura besoin du Québec » (général de Gaulle), « Après tout, nous avons inventé la France pour le Québec » (Georges Pompidou), « Le Québec est une boîte à idées pour la France » (Jean-Pierre Raffarin).

« Je quitte cette maison mais non cette ville, ce pays, cette culture, ces gens que j'aime profondément », a conclu Clément Duhaime. Il fait sienne « l'injonction » de Bergson: « Il faut agir en homme de pensée et penser en homme d'action ». Et commente : « Les défis de la Francophonie, comme ceux du Québec, n'exigent rien de moins ». ■

Georges POIRIER



L'ambassadeur canadien Claude Laverdure.



Ousman Paye, conseiller spécial d'Abdou Diouf.



L'ambassadeur Bernard Dorin.



L'ambassadeur Henri Lopes (Congo).

Photos Georges Poirier

## Une motion unanime de l'Assemblée nationale du Québec

À l'unanimité les députés québécois ont adopté le 2 décembre une motion proposée conjointement par la ministre des Relations internationales Monique Gagnon-Gagnon pour la majorité libérale et par l'ancien ministre des Relations internationales Sylvain Simard pour l'opposition péquiste: « Que l'Assemblée nationale souligne la nomination par le Secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie, M. Abdou Diouf, de M. Clément Duhaime au poste d'Administrateur de l'OIF et qu'elle souligne son exceptionnelle contribution au rayonnement de la Francophonie, ainsi que son engagement en faveur de la promotion de la personnalité internationale du Québec ». ■



Hervé Bourges, président de l'Union internationale de la presse francophone.



L'écrivain Naïm Kattam.



Carole Laure et Lewis Furey.

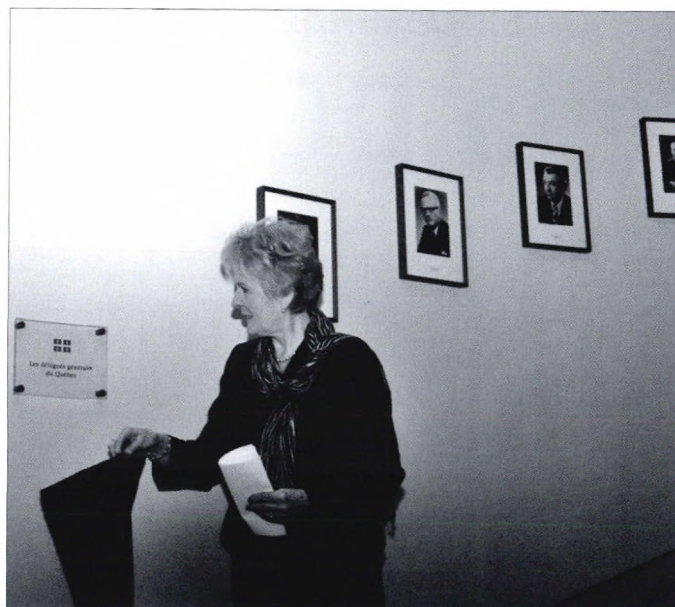


L'humoriste Stéphane Rousseau.

## Une galerie des Délégués généraux du Québec en France

Mi-décembre, la ministre des Relations internationales du Québec, Monique Gagnon-Tremblay, a inauguré la galerie des douze Délégués généraux du Québec en France, dans l'escalier d'honneur de la Délégation générale du Québec.

1961-1965 : Charles Lussier  
 1965-1976 : Jean Chapdelaine  
 1976-1977 : François Cloutier  
 1977-1979 : Jean Deschamps  
 1979-1984 : Yves Michaud  
 1984-1985 : Louise Beaudoin  
 1986-1990 : Jean-Louis Roy  
 1991-1993 : André Dufour  
 1993-1996 : Claude Roquet  
 1996-1997 : Marcel Masse  
 1997-2000 : Michel Lucier  
 2000-2006 : Clément Duhaime



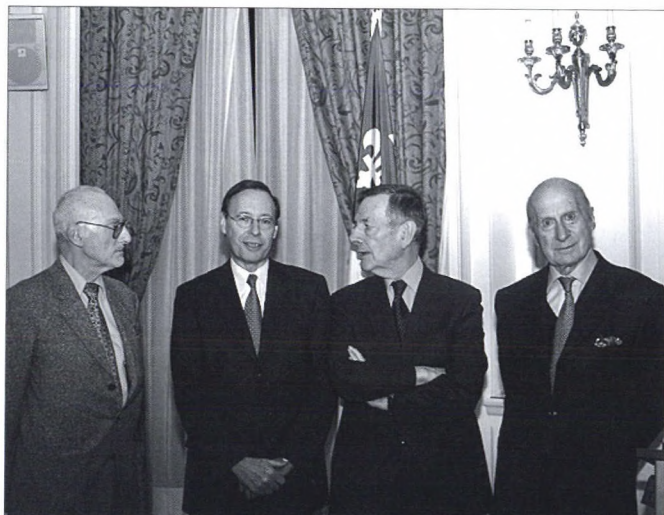
## ... et une salle Jean-Chapdelaine



La salle d'honneur de la Délégation générale du Québec à Paris porte désormais le nom de salle Jean-Chapdelaine. Elle a été inaugurée par la ministre Monique Gagnon-Tremblay en présence du Délégué général Clément Duhaime, de la famille de Jean Chapdelaine, du personnel de la Délégation et de nombreuses personnalités. Après l'hommage de la ministre à Jean Chapdelaine, son fils a rappelé quelques souvenirs vécus dans les murs de la Délégation générale du Québec.



Photos Georges Poirier



Quatre ambassadeurs, amis du Québec, étaient présents à cet hommage : Albert Salon, Pierre-André Wiltzer, Henri Réthoré et Bernard Dorin.

Décédé voici un an à l'âge de 90 ans, Jean Chapdelaine fut un pionnier de la diplomatie québécoise (*FQM* n°134). Après des études à Oxford, il fut l'un des premiers Québécois à entrer dans la diplomatie canadienne, en 1937. Il fut notamment ambassadeur en Suède, au Brésil et en Égypte.

En pleine " Révolution tranquille " du Québec, à la demande du Premier ministre Jean Lesage, il accepte le poste de Délégué général du Québec à Paris. Et, à ce jour, il aura été celui qui a effectué le plus long mandat. Pendant onze années d'intenses activités et de remarquables développements, il a particulièrement contribué au renforcement du statut de la représentation diplomatique québécoise dans la capitale française. C'est sous son mandat que la "DGQ" à Paris a pris véritablement son essor, que se déroulent le fameux voyage du général de Gaulle en 1967 et les événements de mai 68, que naissent plusieurs des principaux fleurons des liens directs et privilégiés entre les deux pays, notamment l'Office franco-québécois pour la jeunesse et l'Association France-Québec. Il fut commandeur de la Légion d'honneur et officier de l'Ordre de la Pléiade. ■

# LE NOUVEAU DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL EN FRANCE

## Wilfrid-Guy Licari « ambassadeur » du Québec

*Nommé en décembre par le Premier ministre québécois Jean Charest, Wilfrid-Guy Licari a pris, fin février, ses fonctions de Délégué général du Québec à Paris. Il était précédemment ambassadeur du Canada à Tunis.*



**D**iplomate de carrière, Wilfrid-Guy Licari est entré au ministère des Affaires étrangères du Canada en 1968. Après avoir servi à des fonctions variées, dont celles de premier secrétaire et consul à Alger et de conseiller politique à Paris, il est nommé directeur de l'Afrique francophone et du Maghreb en 1981. Trois ans plus tard, il est désigné ministre-conseiller à l'ambassade du Canada à Rome. En 1987, W.-G. Licari est nommé ambassadeur du Canada au Maroc. Il est ainsi étroitement associé à l'organisation des premiers Jeux de la Francophonie, deux ans plus tard à Casablanca. En 1991, il est

promu directeur général de l'Afrique et du Moyen-Orient du ministère fédéral des Affaires étrangères. En 1994, il est nommé ambassadeur du Canada au Sénégal (avec accréditation en Mauritanie, Guinée, Cap-Vert, Guinée-Bissau et Gambie). En 1998, Wilfrid-Guy Licari est détaché à titre d'associé auprès de SECOR Conseil inc. de Montréal où il peaufine ses connaissances du secteur privé québécois et des marchés internationaux. En septembre 2001, il est nommé ambassadeur du Canada auprès du Saint-Siège puis il a occupé, de 2004 à février 2006, le poste d'ambassadeur en Tunisie. À ses baccalauréats en mathématiques et

en philosophie du Collège Stanislas de Montréal, Wilfrid-Guy Licari ajoute un baccalauréat ès arts de l'Université de Montréal. Il possède aussi une formation de l'École supérieure des sciences économiques et commerciales de Paris obtenue en tant que boursier du gouvernement du Québec.

Au cours de sa carrière, il s'est vu décerner plusieurs distinctions dont le Grand Ordre de Pie IX, l'Ordre du Lion du Sénégal ainsi que le Grand Ouissam Le Alaouite du Maroc. Marié à Françoise Borocco, Wilfrid-Guy Licari est père de deux enfants, Stéphane et Jean-Christian, et a quatre petits-enfants. ■

## “ Mauvais message ” ou “ bonne prise ” ?

**P**our le plus haut poste de la diplomatie québécoise, le Premier ministre Jean Charest a choisi un « *ami personnel* », dixit le quotidien *Le Devoir*. Ils se connaissent depuis 1987 : Jean Charest, alors ministre fédéral conservateur de la jeunesse, est accueilli aux Jeux de la Francophonie à Casablanca par l'ambassadeur du Canada Wilfrid-Guy Licari. Celui-ci fait un détour par le privé au sein de Secor, réputée proche des libéraux (où est passé aussi le nouveau ministre québécois Raymond Bachand). En 2003, W.-G. Licari, ambassadeur au Vatican, intercède afin que Jean Charest obtienne audience avec Jean-Paul II. La nomination, fin décembre, de W.-G. Licari à Paris n'est pas passée inaperçue au Québec. Les journaux ont publié nombre d'articles, tribunes et courriers. L'association des anciens Délégués du Québec à Paris, présidée

par Michel Lucier, craint un « *mauvais message* » selon lequel il n'y aurait personne dans le « *bassin québécois* » pour occuper le poste et redoute de voir la DGQ devenir une annexe de l'ambassade. L'ex-ministre péquiste, et ancienne Déléguée, Louise Beaudoin s'inquiète : « *Jean Charest est en voie de faire de la diplomatie québécoise une succursale de l'appareil fédéral* ». Elle s'interroge sur le maintien de la doctrine Gérin-Lajoie jugée « *dépassée* » en 2005 par le ministre canadien Pierre Pettigrew (*FQM* n°136, p.7).

Réplique de la ministre québécoise des Relations internationales Monique Gagnon-Tremblay : « *Il n'est pas nécessaire d'être souverainiste pour bien défendre les intérêts du Québec* ». De Tunis, W.-G. Licari confie au *Devoir* : la doctrine Gérin-Lajoie « *circule dans mes veines ; il y a*

*encore beaucoup à faire pour marquer encore plus la présence du Québec sur la scène internationale* ». Et Lucien Bouchard, ancien Premier ministre péquiste et avant ambassadeur du Canada à Paris, juge la nomination de W.-G. Licari « *parfaitement justifiable* ». D'autant que « *contrairement à d'autres, il a toujours entretenu des rapports de coopération, de courtoisie et de respect avec ses vis-à-vis du gouvernement du Québec* ». Une intervention guère appréciée par le successeur de Lucien Bouchard, Bernard Landry, ou par l'historien et ancien ministre Denis Vaugeois.

Jean Charest, à la veille de Noël, défend son choix : « *M Licari a toujours été très respectueux des compétences québécoises* ». Comme il a été ambassadeur au Sénégal, patrie d'Abdou Diouf, et au Vatican, ses réseaux seront précieux pour le Som-

met de la Francophonie et le Congrès eucharistique en 2008 à Québec. Le porte-parole de Jean Charest résume : « *C'est une bonne prise* ».

L'ancien ministre conservateur Benoit Bouchard, ambassadeur du Canada à Paris de 1993 à 1996, dénonce, lui, « *l'intransigeance idéologique* » de Louise Beaudoin et Pierre Pettigrew et assure que la France « *préfère ne pas avoir à arbitrer des disputes qui ne la concernent pas* ».

Le correspondant à Paris du *Devoir*, Christian Rioux, a ponctué le débat en janvier, saluant les qualités de Clément Duhaime « *qui n'a jamais été en France le représentant d'une province* » et celles de W.-G. Licari : du fait de ses précédents postes, « *on peut imaginer qu'il ait pu échapper à l'application du petit catéchisme destiné à combattre l'influence québécoise à l'étranger* ». ■

# Accord Vendée-Gaspésie

Un protocole d'accord a été signé, fin novembre, entre le département de la Vendée et la région de la Gaspésie-Îles de la Madeleine. Une forte délégation québécoise était présente ainsi que Jacques Gagnon, premier conseiller aux affaires économiques de la Délégation générale du Québec et le ministre conseiller aux affaires économiques de l'ambassade du Canada Jean Saint-Jacques.

Ce rapprochement a été dicté par des raisons historiques, linguistiques et économiques, a rappelé Dominique Souchet, président de la commission internationale au conseil général de Vendée : « La Gaspésie possède de nombreuses similitudes avec la Vendée. C'est une région orientée vers la mer et la pêche en particulier, une grande région touristique... » Deux ans de contacts ont permis de nouer des relations chaleureuses et de mûrir le projet.



La signature du protocole entre Dominique Souchet, vice-président du conseil général de Vendée et Bertrand Berger, président de la Commission régionale des élus de Gaspésie.

« La Gaspésie a un défi énorme à relever pour compenser des pertes d'emplois dus à la restructuration mondiale. Ce qui se passe en Vendée, c'est incroyable pour nous » affirme Bertrand Berger, président de la commission régionale des élus de Gaspésie, qui était accompagné de jeunes entrepreneurs québécois. Ils ont visité la Vendée et déjà « un échange de savoir-faire est possi-

ble entre le centre spécialisé des pêches de Gaspésie et l'école des pêches de l'île d'Yeu ».

Le tourisme vendéen est aussi l'objet de l'attention des Gaspésiens dans la perspective d'un développement de leur tourisme rural et environnemental. Un partenariat culturel est enfin envisagé autour d'une exposition sur l'émigration des Poitevins au Québec. ■

Ouest-France

## Éco-industries en régions

Dans le cadre des projets de coopération décentralisée (FQM n°136), cinq régions françaises (Alsace, Aquitaine, Nord-Pas de Calais, Poitou-Charentes, Rhône-Alpes) et quatre régions québécoises (Bas-Saint-Laurent, Chaudières-Appalaches, Côte-Nord, Gaspésie-Îles) se sont rencontrées début décembre à La Rochelle pour mettre en réseau le développement des éco-industries. Thèmes abordés: bâtiments et habitats durables, énergies renouvelables, agro-carburants et ressources renouvelables. Un voyage retour est prévu au printemps au Québec. ■

## Le gouvernement des territoires

Des universitaires français et québécois ont publié une analyse comparée des nouveaux enjeux territoriaux. *Jeux d'échelle et transformation de l'État : le gouvernement des territoires au Québec et en France*, sous la direction de Laurence Bherer, Jean-Pierre Collin, Éric Kerrouche et Jacques Palard (Presses de l'Université Laval). ■

## Villes, régions, universités

Compte-rendu de la deuxième édition des Rencontres Champlain-Montaigne (universités de Bordeaux et de Québec) avec le livre *Villes, régions, universités, recherches, innovations et territoires*, sous la direction de Raymond Hudon et Jean-Pierre Augustin (Presses de l'Université Laval). ■

## Parcs et grands espaces

Du 8 au 10 juin, se tiendra à Saumur (Maine-et-Loire) le 34<sup>e</sup> colloque annuel de l'Association française d'études canadiennes sur le thème *Parcs nationaux et régionaux, grands espaces*. Les historiens évoqueront le peuplement et l'immigration, les ethnologues le rapport des Premières Nations avec la nature, les littéraires les grands récits et romans. ■

# Contacts Rivière-du-Loup/ Rochefort

Jean D'Amour, maire de Rivière-du-Loup, souhaitait tisser des liens avec une ville équivalente, un port si possible. Fin novembre, une délégation composée du maire, du directeur général, Jacques Poulin et de la directrice communication de la ville Johanne Saint Pierre ont passé une semaine en Aunis. Deux journées ont été consacrées à des visites d'équipements de Rochefort (usine de traitement des déchets, zone

horticole, CRITT matériaux composites et réunions avec les élus). L'organisation des autres journées a été prise en charge par Aunis-Québec. À l'usine de catamarans de croisières Fountaine Pajot, la délégation, reçue par le PDG-navigateur, Jean-François Fountaine, a envisagé des contacts ultérieurs. Il y a eu aussi visite des installations portuaires et aéroportuaires de Rochefort, une rencontre au port autonome de La Rochelle,

une réunion à la chambre départementale d'agriculture, un rendez-vous dans une commune rurale sur le traitement des eaux usées, une visite de l'usine plasturgique ATMC, sous-traitant de Bombardier, des entretiens à l'École nationale des industries laitières et alimentaires...

Des contacts ponctués par une journée conviviale autour des secrets de l'élaboration du cognac et du pineau des charentes au château Montifault. ■



Les maires Jean d'Amour et Bernard Grasset.



Jean Pierre, Jean d'Amour, Jean-François Fountaine, Jean-Marie Lecourt et Jacques Poulin à l'usine de catamarans de croisières Fountaine-Pajot.

# “Rendez-vous” du Québec en régions

Le Québec a compris l'importance des collectivités territoriales, notamment régionales, en France. La Délégation générale du Québec a signé des “plans d'action” avec une demi-douzaine de régions. Des projets

de coopération décentralisée sont nés des Ateliers franco-québécois de Québec en 2001 et Bordeaux en 2003. Voici maintenant des “Rendez-vous” en régions. Les premiers sont en Rhône-Alpes.

Rhône-Alpes est la première région française à avoir signé, en 1994, un accord de coopération avec la Délégation générale du Québec. Il est donc naturel que les premiers “Rendez-vous” programmés par le Québec en régions soient en Rhône-Alpes.

Ces “Rendez-vous” veulent illustrer la vitalité et la diversité de la coopération décentralisée menée entre le Québec et la France. À ce titre, la Région Rhône-Alpes, outre son rôle de pionnier, est un bon exemple. La présence d'un bureau d'Entreprise Rhône-Alpes international (ERAI) à Montréal, la tenue annuelle des Entretiens Jacques-Cartier, le va-et-vient incessant d'étudiants, de chercheurs, d'artisans et de stagiaires entre le Québec et la Région, les nombreuses activités culturelles et économiques menées conjointement témoignent de la solidité des liens qui unissent ces deux collectivités. Elles en sont déjà au cinquième “plan d'action” (2005-2007), signé à Québec en octobre 2004 (FQM n° 133). Celui-ci met l'accent sur le développement économique, les échanges scientifiques et technologiques, la jeunesse et la culture. Il sera également enrichi d'un avenant sur la santé.



La ministre de la Culture du Québec, Line Beauchamp et le président de la Région Rhône-Alpes Jean-Jack Queyranne.

La présentation des “Rendez-vous Québec/Rhône-Alpes” a eu lieu le 5 décembre au Conseil régional. La ministre de la Culture et des Communications du Québec, Line Beauchamp, et le président de la Région, Jean-Jack Queyranne, ont inauguré, à cette occasion, le colloque “le combat pour la diversité culturelle” organisé dans le cadre des Entretiens Jacques-Cartier, premier événement majeur de ces “Rendez-vous”.

Au programme également :

- une “rencontre jeunesse” pour partager des expériences de stages et d'études ;
- une présence de cegeps québécois au dixième Mondial des métiers début février ;
- une soirée “regards croisés” sur l'inter-

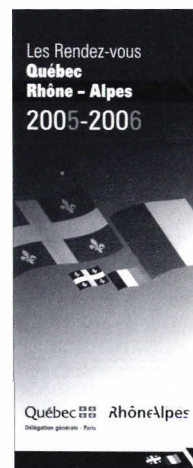
nationalisation de l'enseignement supérieur ce printemps ;

- une réunion décentralisée du club économique France-Québec pour promouvoir les relations d'affaires en région ;
- une mission en biotech santé mi-mars ;
- deux réunions d'information sur l'immigration en février et en juin.

Un important volet culturel complète ces “Rendez-vous”. Il y a notamment eu du 2 décembre à la fin février un événement original qui a associé, pour la première fois, quatorze galeries d'art contemporain de Lyon et de Montréal autour de l'opération “Libres échanges”. Il y a eu aussi la présence d'artistes québécoises aux Déferlantes francophones hivernales de Pralognan.

Sont prévus aussi la création mondiale du nouveau spectacle de Wajdi Mouawad en mars à l'Espace Malraux de Chambéry; un nouveau spectacle de chansons par huit artistes québécois et rhônalpins, “Le Grand Huit”, à Villefranche avant une tournée en région.

Et enfin Robert Lepage, le metteur en scène québécois, présentera son nouveau spectacle solo *Le projet Andersen* du 31 mai au 10 juin au Théâtre des Célestins à Lyon. ■



La ministre québécoise Line Beauchamp et le président de France-Québec Jean-Michel Hercourt à Lyon.

## L'Alsace en lumière à Montréal

L'Alsace, où aura lieu en juillet 2007, le XV<sup>e</sup> Congrès international des associations France-Québec et Québec-France, pourrait être la prochaine région où le Québec donnera “rendez-vous”.

En attendant, l'Alsace est en lumière cette année au septième festival *Montréal en lumière*. Du 16 au 26 février, ce festival hivernal fait sortir les Montréalais. La partie artistique est placée, cette année, sous la présidence d'honneur de la comédienne française Arielle Dombasle et de la chorégraphe québécoise Marie Chouinard. Il y a de grands rendez-vous comme la fête du Montréal

intérieur et souterrain ou la Nuit blanche avec plus de 75 activités dans 50 lieux différents.

Le volet gastronomique est devenu essentiel dans ce festival qui a invité cette année une ville Vancouver et une région l'Alsace. Le grand chef Émile Jung, du restaurant strasbourgeois Au crocodile, a fait une résidence de trois jours dans les cuisines du Beaver Club. Sont venus aussi Alexis Albrecht (Vieux Couvent à Rhinau), Sébastien Buecher (Auberge Frankerbourg à la Vancelle)... Au total, une délégation de dix-sept chefs et vigneron, ambassadeurs de la gastronomie alsacienne en terre montréalaise. ■

## CONCOURS TALENTS FRANCO-QUÉBÉCOIS

## Un jeune patron de presse lauréat

**Audacieux. Ainsi pourrait-on qualifier cette année le choix du volet franco-québécois du concours Talents, qui récompense depuis 1997 un entrepreneur français ayant un projet de coopération commerciale ou technologique avec des entreprises québécoises.**

**L**e lauréat 2006 est un jeune patron de presse, éditeur du magazine *Le Mensuel du Golfe du Morbihan* à Vannes, qui ambitionne avant tout de « jeter une passerelle culturelle entre les deux territoires, français et québécois ».

En 2002, avec quatre copains de promo de son IUT Information-Communication de Lannion, François Maumas rêve de lancer un magazine d'informations locales sur le Morbihan. Leur ligne éditoriale ? Proximité et indépendance.

Deux ans plus tard, la société SCRIB est créée : grâce aux dons, à des subventions de l'Etat et de l'Europe, à deux emprunts bancaires et à un effort personnel des fondateurs, qui mettent chacun 1500 euros, le financement est bouclé. En septembre 2004, le 1<sup>er</sup> numéro du *Mensuel du Golfe du Morbihan* apparaît dans les kiosques. Depuis, les numéros se succèdent et rencontrent un beau succès : celui de février 2006 a même été en rupture de

stock ! La Une – sur les francs-maçons du Golfe – était un joli coup. Vendu 3,50 euros, diffusé dans 110 points de vente, le magazine est tiré à 5500 exemplaires. Chaque mois, il propose des dossiers sur les enjeux locaux, qu'il s'agisse de politique, d'économie, d'environnement ou d'urbanisme. « *Mais nous voulons aussi faire un média qui s'ouvre sur le monde* », explique François Maumas, en citant différentes initiatives – un débat sur l'Europe, le suivi d'un projet agronomique au Mali, l'accueil d'un stagiaire du journal *L'Indépendant* du Burkina-Faso, etc...

### “Un projet d'échange culturel”

L'équipe, soutenue par la Boutique de Gestion de Vannes, s'est donc naturellement tournée vers le volet franco-québécois du concours Talents, « *le seul permettant un échange avec d'autres journaux francophones* », précise François Maumas.

Ce n'est donc pas un projet commercial



De gauche à droite, Stéphane Lanson, journaliste, Thomas Dubois, maquettiste, François Maumas, directeur de la publication (au centre), Donovan Potin, journaliste, Killian Tribouillard, rédacteur en chef.

mais culturel qui est récompensé : confronter les différentes façons de traiter l'information des deux côtés de l'Atlantique et à terme, pourquoi pas, créer une rubrique sur l'actualité québécoise de la région, d'autant que les liens universitaires et économiques entre le Morbihan et le Québec sont nombreux. Avec l'aide de l'OFQJ, des contacts ont déjà été pris avec différents journaux québécois. Alors que les six compères – les cinq fondateurs plus un photographe – bouclaient leur 18<sup>e</sup> numéro ! ■

Valérie LION

## Partenariat renforcé entre la Caisse de dépôt et Placement du Québec et Axa

**H**enri-Paul Rousseau, le président et chef de la direction de la CDPQ, a fait le voyage à Paris pour officialiser, le 23 janvier, un important accord avec la branche financière de la compagnie d'assurance française Axa. Partenaires depuis 1996 dans le capital-risque, les deux sociétés vont investir chacune 750 millions d'euros pour développer en commun des investissements dans les entreprises non cotées en bourse.

L'alliance porte sur trois volets : le premier concerne l'Europe, où la CDPQ et Axa veulent consolider leur position sur le marché des moyennes entreprises ; le



Henri de Castries (Axa) et Henri-Paul Rousseau (CDPQ).

deuxième volet prévoit la création d'un fonds dédié uniquement au marché asiatique ; enfin, le troisième volet vise la moyenne entre-

prise aux États-Unis. Par cette opération, la Caisse de Dépôt et Placement du Québec fait passer de 200 millions à 750 millions d'euros les sommes gérées en partenariat avec l'assureur français.

L'objectif de la première institution financière du Québec est aujourd'hui de réduire le nombre de fonds dans lesquels elle investit pour en faire de « véritables partenaires ». Sur les quelque 102 milliards de dollars canadiens (72 milliards d'euros) d'actifs net qu'elle gère, 10% sont actuellement investis dans des entreprises non cotées. Mais cette part a vocation à augmenter. ■

## LA MAIN TENDUE DE CLAUDE BÉCHARD “L’avantage québécois”

Grande première à la Délégation générale du Québec le 23 janvier. Le club économique France-Québec s’est associé au Medef Ile-de-France pour accueillir Claude Béchard, le ministre québécois du Développement économique, de l’innovation et de l’exportation. Quelque 160 personnes étaient présentes.

Pierre-Louis Rochambeau, délégué général du Medef Paris, en a profité pour évoquer le projet d’élargir le club d’affaires Paris-Bruxelles à Montréal, avant de laisser la parole à Claude Béchard.



En super-VRP, le ministre a décliné avec beaucoup d’énergie les neuf points de « *l’avantage québécois* », la nouvelle stratégie de promotion économique du gouvernement du Québec, lancée à l’automne 2005 à destination des entreprises.

- un environnement d’affaires compétitif : depuis janvier 2006, les entreprises n’ont plus qu’un interlocuteur unique dans l’administration en charge de leur dossier. Le volume de « paperasse » a été diminué de 15% ces deux dernières années et devrait l’être encore de 20% les deux prochaines ;

- des conditions favorables à l’investissement, grâce à de puissants instruments comme la Société générale de Financement, Investissement Québec et le Fonds d’intervention économique régional ;

- une recherche-développement dynamique : le Québec y consacre aujourd’hui 2,5% de son PIB, avec un objectif à 3% ;

- une main-d’œuvre compétente : c’est aujourd’hui la première exigence des entreprises ;

- un tissu économique de PME : 800 nouvelles entreprises sont créées chaque année au Québec, avec l’objectif d’atteindre le millier sur les cinq prochaines années. Et de nombreuses entreprises sont à reprendre ;

- une économie d’exportation : le Québec compte plus de 9000 exportateurs, 60% du PIB dépend des exportations. Sur quatre millions d’entreprises plus d’un million vivent de l’export ;

- des grappes industrielles performantes : dans l’aéronautique, la pharmacie, les télécoms. La compétition n’est pas vécue comme un problème mais comme un « plus » ;

- des ressources énergétiques abondantes et bien distribuées : aujourd’hui les investisseurs sont aussi attentifs à la fiabilité du réseau qu’au prix de vente ;

- des régions dynamiques : le Québec veut mettre en avant 35 zones d’excellence et donner aux régions les moyens de se développer par elles-mêmes.

Évidemment, le ministre a aussi insisté sur la relation franco-québécoise, engageant son auditoire à « *aller plus loin* » : la France est le 2<sup>ème</sup> partenaire du Québec en Europe et le 2<sup>ème</sup> investisseur étranger au Québec. Entouré des présidents de la Société générale de Financement et d’Investissement Québec, il a assuré que son gouvernement était prêt à intervenir, à condition d’agir par cibles et de ne pas se contenter de donner des avantages fiscaux : « *Au total, nous disposons d’1 milliard de dollars canadiens à mettre dans l’économie québécoise en 2006 !* » ■

Valérie LION



Bertrand Delanoë et Gérard Tremblay

## LE MAIRE DE MONTRÉAL À PARIS “Je vous attends”

Un mois après la venue en France du ministre du Développement économique Claude Béchard, c’est le maire de Montréal qui a été accueilli pour trois jours en visite officielle à Paris, à l’invitation du maire de la capitale, Bertrand Delanoë. Une première pour Gérard Tremblay, élu à la tête de la métropole québécoise en 2001 et réélu en novembre 2005.

### Intéressé par le tramway

Accompagné d’une délégation d’une quarantaine de personnalités économiques et universitaires, le premier magistrat de Montréal a profité de ce voyage pour échanger avec son homologue parisien sur des sujets communs, tels que les transports et l’environnement. Il s’est montré très intéressé par le chantier du tramway des Maréchaux, Montréal cherchant également à réduire la congestion automobile et ayant dans ses cartons trois projets de tram.

Reçu à la Chambre de Commerce et d’Industrie de Paris le 22 février pour un déjeuner qui a attiré 300 personnes, Gérard Tremblay a vanté les avantages du grand Montréal. « *Au cœur de notre stratégie, il y a les grappes industrielles, de pointe comme les nanotechnologies, de production comme l’agro-*

*alimentaire, de compétition comme l’aérospatiale, les sciences de la vie et les technologies de l’information, enfin de rayonnement, basées sur la culture* ». Pour lui, si la première ville francophone d’Amérique du Nord a réussi sa mutation vers l’économie du 21<sup>ème</sup> siècle, c’est parce qu’elle a su miser à la fois sur les savoirs et sur la créativité.

Montréal offre une concentration exceptionnelle d’étudiants, ses universités investissent dans de nouveaux équipements et la ville construit une cité internationale universitaire sur le modèle de celle de Paris. Montréal a aussi accordé toute sa place à la culture, et rarement on aura entendu un maire défendre avec autant d’enthousiasme la contribution des créatifs au développement économique ! « *Culture et créativité technologique s’enrichissent* », a-t-il souligné, prenant pour exemple les sociétés d’effets spéciaux et le design.

Enfin, Gérard Tremblay n’a pas manqué de rappeler la dimension internationale de sa ville. « *Au plaisir de vous revoir très bientôt à Montréal, je vous y attends !* », a-t-il conclu devant une assistance conquise par son engagement et sa simplicité.

V.L.

## DE COLMAR À ROUYN-NORANDA

## Philippe fait son beurre avec du pain



**Le boulanger alsacien a ouvert l'unique boulangerie-pâtisserie de Rouyn-Noranda, en Abitibi. En trois ans, il a embauché quatorze salariés.**

**U**ne odeur de pain tiède chatouille les narines. Bienvenue au Saint-Honoré, unique boulangerie-pâtisserie de Rouyn-Noranda, ville minière nichée

à la frontière du Québec et de l'Ontario. Patron de ce petit coin d'Europe en Abitibi ? Philippe Maschinot, boulanger au parcours digne d'un conte de fées.

Ado, le petit gars de Colmar se voit footballeur. Une blessure brise son rêve. Le grand-père, boulanger, le prend sous son aile. Philippe enfle l'habit de mitron, garnit son CV d'hôtels en restaurants. À 25 ans, retour aux études. BTS marketing. Philippe troque la blouse blanche pour le costard-cravate de commercial. Puis attaque une nouvelle formation, cette fois en sciences humaines.

Un beau matin, l'étudiant baroudeur se réveille avec une idée fixe : rejoindre Saint-Jacques-de-Compostelle. Il part au printemps 98, sac sur le dos. En Espagne, le pèlerin alsacien croise la route d'une marcheuse québécoise. Elle souffre d'une tendinite. « *Je l'ai aidée à repartir, je l'ai accompagnée.* » La belle s'appelle Fanny. Veut devenir la femme du boulanger. « *Elle m'a fait sa déclaration le 13 juillet, le lendemain de la victoire de la France en Coupe du Monde.* ». En octobre, Philippe débarque à Rouyn. « *Le premier matin, j'ai demandé à Fanny de me montrer les boulangeries du*

*coin. Il n'y en avait pas !* » Philippe revient un an plus tard, une poignée de dollars dans la valise. D'abord entraîneur de « soccer », l'ancien footballeur prend le guidon d'une association de cyclistes, dégage un projet « *sur la glace* » depuis des lunes : aménager une piste cyclable sur une ancienne voie ferrée. A la clé, 4,5 millions de dollars de subventions. Et une sérieuse crédibilité.

En 2002, l'immigré aménage un fournil pour ouvrir une « *petite* » boulangerie : « *Un peu de pain et de viennoiserie, des croissants, Fanny au comptoir.* » Fin novembre, après une nuit blanche, le couple lève le rideau. Sur le trottoir, quinze personnes attendent leur baguette. Succès immédiat. « *La folie furieuse. Mi-décembre, on avait déjà embauché six personnes. Les quatre premiers mois, j'ai fait du 2 h-22 h, six jours sur sept* », se souvient le patron du Saint-Honoré, qui emploie aujourd'hui

*plutôt leur pain en grande surface. Maintenant, il y a de plus en plus de gens qui viennent à la boulangerie, ça a changé les habitudes* », constate une jeune prof de Rouyn, que font saliver ces recettes importées d'Europe, comme « *La Boulangère* », inventée au XIX<sup>e</sup> siècle : arc-en-ciel de fruits sur baguette viennoise et crème épaisse. « *La recette vient de mon grand-père, qui la tenait de son maître d'apprentissage. J'ai beaucoup travaillé avec des anciens, j'ai voyagé. C'est comme ça qu'on apprend* », raconte Philippe, dont l'équipe s'adapte aux farines d'outre-Atlantique : « *Au Canada, la farine est plus forte, on met plus d'eau qu'en France.* » Coup d'œil au thermomètre : « *Et puis quand il fait - 40 dehors, il faut maintenir la température du fournil.* »

Aujourd'hui, le pétrisseur de pains forme ses apprentis. « *Ce qu'on sait, il faut le passer, faire découvrir sa culture. Je peux donner des recettes, ce qu'on ne*



**Philippe Maschinot (blouse blanche), aux côtés de deux compatriotes embauchés pour l'extension de sa boulangerie, au Québec : Jacques, chargé de la partie pâtisserie-confiserie, et Christophe, qui pilote le rayon traiteur.**

quatorze salariés, dont deux Français : l'un alimente la vitrine pâtisserie-confiserie, l'autre pilote la partie traiteur. Car la boutique sert désormais petits déjeuners et déjeuners, livre hôtels et restaurants de la région, assure les brunchs de l'université.

Primé dans les concours, Philippe a aussi bousculé le mode de vie de ses clients. « *Au Québec, les gens achètent*

*m'enlèvera jamais, c'est mon palais, mes goûts, mes envies. C'est ça le secret. Tous les jours, avancer, trouver de nouvelles idées.* »

Toujours sur le chemin de Saint-Jacques ? Les yeux bleus se plissent : « *Je n'oublierai jamais. Je serai pèlerin à vie.* » ■

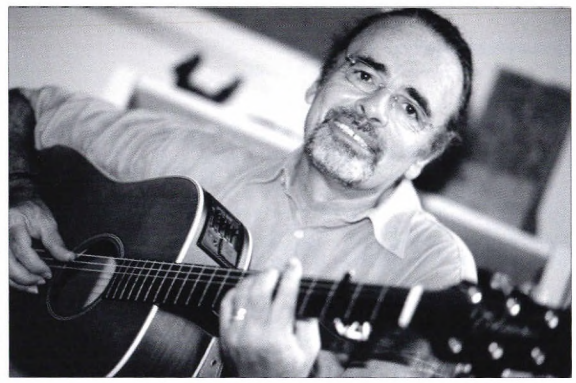
Jérôme LOURDAIS

**“Je serai pèlerin à vie”**

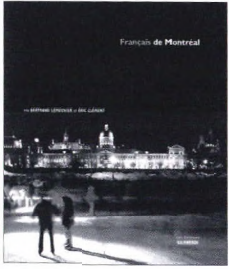
Photos Jérôme Lourdaï



L'ancien député  
Jean-Claude Gobé  
et sa famille :  
" *Montréal et le  
Québec sont la  
réussite de ma vie* ".



Le chanteur  
Nicolas Peyrac :  
" *À Montréal,  
personne ne  
regarde personne* ".



# Ces Français de Montréal

« À Montréal, les Français forment une communauté de catacombes. Ils sont de plus en plus nombreux, mais ne forment pas de ghetto », constate **Éric Clément**, journaliste français émigré, qui a recueilli le témoignage de vingt compatriotes établis à Montréal.

## Français de Montréal

**BERTRAND LEMEUNIER ET ÉRIC CLÉMENT**  
Éditions La Presse, 272 pages.

« Montréal est une ville de départ et de redépart. Une ville d'audace. Il y a vraiment un espace pour être et se mélanger, passer d'un milieu à un autre. » Ce constat de Chantal Jolis, animatrice à Radio-Canada, ouvre les premières pages de *Français de Montréal*.

Dans ce beau livre, dont les 300 photos signées Bertrand Lemeunier donnent des fourmis dans les jambes, vingt Français racontent comment ils sont tombés en amour avec leur ville d'adoption. Vingt immigrés aux profils bigarrés : Askan, peintre et sculpteur, Frédéric Back, cinéaste et illustrateur, Paul Buissonneau, comédien et metteur en scène, Clairette, chanteuse et actrice, Guy Cogeval, directeur du musée des Beaux-Arts, Iégor de

Saint-Hippolyte, commissaire-priseur, Louis Duvernois, sénateur à Paris, Jérôme Ferrer, chef cuisinier, Jean-Claude Gobé, homme politique, Jean Gounelle, chroniqueur sportif, Chantal Jolis, animatrice à Radio-Canada, Françoise Kayler, chroniqueur gastronomique, Joël Le Bigot, animateur à Radio-Canada, François Lubrina, vétérinaire, Jérôme Minière, chanteur, Olivier Moreaux, homme d'affaires, Minou Petrowski, journaliste, Nicolas Peyrac, chanteur et écrivain, Françoise Saliou, maître-verrier, Marc-Alain Wolf, psychiatre.

Cocasses quiproquos linguistiques, profond sentiment de liberté, claque glaciale de l'hiver : les témoignages, qui respirent l'enthousiasme, rendent hommage à une « ville de paix et d'accueil », où la culture arc-en-ciel, du quartier chinois à la Petite Italie, séduit des Français à l'identité chahutée. « Il est plus facile de vivre son ethni-

city à Montréal qu'à Paris, Rome, Bruxelles ou Madrid », estime François Lubrina. Même son de cloche dans la bouche de Marc-Alain Wolf, qui fréquente une synagogue où se réunit une quarantaine de nationalités. « Ce qui est beau, c'est le mélange », résume Chantal Jolis.

Le compliment vaut aussi pour l'architecture - Frédéric Back se sent « plus près du ciel grâce aux maisons basses et aux rues bordées d'arbres » - et la nourriture, dont les exilés, qui évoquent volontiers marchés, cafés et restos où ils aiment flâner, parfument leurs confidences. Même si certains s'inquiètent de la concurrence de Toronto, les émigrés volontaires s'accordent sur l'ambiance « relax », « décontractée », « pas stressante » d'une ville « à taille humaine », où les maudits Français savourent aujourd'hui du pain béni. ■

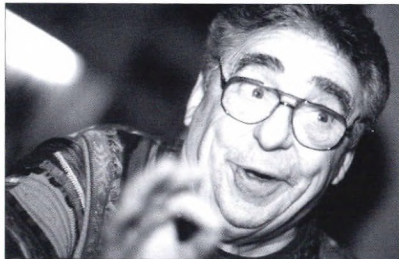


Né à Lyon en 1960,  
**Éric Clément**  
est journaliste au  
quotidien montréalais  
*La Presse* depuis  
1992. Il a été l'un des  
invités de la première  
journée des Français  
de l'étranger  
le 4 mars au Sénat.

Jérôme LOURDAIS



Chantal Jolis



Paul Buissonneau



Jérôme Ferrer



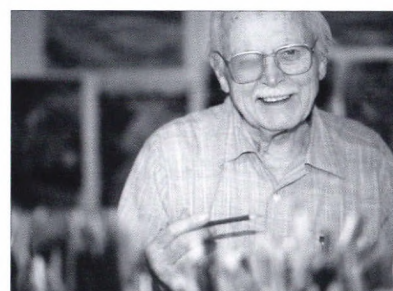
Jérôme Minière



Joël Le Bigot



Marc-Alain Wolf



Frédéric Back



Minou Petrowski

Photos Bertrand Lemeunier

# Quand tourisme se conjugue avec handicap

*Organisé par le comité de jumelage Bergerac-Repentigny, membre de Périgord-Québec, en partenariat avec l'association Reconnaissance du handicap en Bergeracois, douze personnes ayant un handicap ont pu séjourner au Québec.*

**D**eux ans de préparation ont abouti à la réussite de l'opération " Handicap au Québec " (FQM n° 134). De multiples initiatives ont permis de financer ce voyage. Un groupe de vingt-cinq personnes dont douze ayant un handicap, a ainsi conjugué tourisme avec handicap pour rencontrer leurs homologues québécois et confronter leurs expériences.

L'automne dernier, le groupe a d'abord été reçu au camp Papillon à Saint-Alphonse-Rodriguez puis au Centre adapté Rocamadour à l'île d'Orléans. Ce qui a permis des rencontres avec des associations de personnes handicapées à Joliette et Québec. Il y a aussi des visites dans la région de Lanaudière, au Mont-Tremblant, à Montréal, à Québec, dans la région de Charlevoix et celle des Cantons de l'Est.

Il a existé une solidarité évidente dans le

Accueil, place Royale à Québec par le directeur de l'association Québec-France, Christian Gilbert.

groupe entre les personnes valides et les personnes handicapées. Cela a été l'occasion pour l'équipe d'encadrement de mesurer les réelles difficultés rencontrées au quotidien par les personnes handicapées.

La diversité des handicaps ainsi que les différents âges étaient intéressants. En effet, chacun a apporté quelque chose au groupe avec son handicap .

Au Québec, les trottoirs sont larges, une personne en fauteuil roulant peut circuler. Par contre, de nombreux escaliers mènent aux commerces. La rencontre avec la deuxième association à Québec s'est avérée très instructive. Il reste beaucoup de choses à faire de chaque côté de l'Atlantique! ■

**Chantal ROUBENNE**



Le groupe de Bergeracois comprenait des handicapés moteurs, des non et mal voyants, des non et mal entendants.



Photos Gilles Martin

## L'atelier théâtre des aphasiques de l'Île-de-France se prépare à aller jouer au Québec

**Ê**tre aphasique, après un accident vasculaire cérébral, c'est avoir du mal à parler, à comprendre, à lire... Le GAIF (Groupe des aphasiques d'Île-de-France) a été créé en 1980 pour leur permettre de sortir de leur isolement et de se retrouver avec d'autres pour faire des activités.

Ainsi est né, en 1996, l'atelier théâtre du GAIF. Créé par deux orthophonistes de l'hôpital D. Casanova de Saint-Denis, il est animé depuis 2000 par le comédien et metteur en scène Olivier Tchang-Tchong.

En 2005, à l'occasion des 20 ans de la Fédération nationale des aphasiques de France, un spectacle a été conçu au Studio Théâtre

de la Comédie Française. Au programme : la troupe du GAIF et celle du Théâtre Aphasique de Montréal. Une réelle complicité s'est instaurée.

Et les Québécois ont invité la troupe du GAIF à venir donner deux représentations à la fin du printemps, à l'occasion de la journée de l'aphasie au Québec. L'accompagnement dans la préparation est assuré par l'association T C A P (Trésors des créations artistiques en projet) à Fontenay-sous-Bois. France-Québec apporte son appui. ■

Des acteurs de la troupe du GAIF



# Regard québécois sur l'Hexagone

**Observateur attentif de la société française, le journaliste québécois Jean-Benoît Nadeau est arrivé à Paris pour promouvoir son nouveau livre, co-écrit avec Julie Barlow, *Pas si fous ces Français ! la veille des émeutes d'automne*. Entretien.**

## Quel regard sur les émeutes de banlieue ?

D'abord on ne peut nier la xénophobie existante. Mais il y a d'autres éléments. Pourquoi maintenant et pas il y a 5 ans ? À l'époque le service militaire était la principale machine d'intégration pour ces jeunes de banlieue, leur seul outil a été éliminé. Le couvercle a sauté. Ensuite, il y a une culture des diplômés très forte en France : il n'y a pas de place pour les jeunes sur le marché du travail, cela surprend beaucoup un étranger.

La structure de la République fait que les maires ont peu de pouvoirs : la police municipale en France a un rôle moindre que celle d'un campus au Canada. Enfin, il y a une culture de la protestation par la rue très forte face à une culture politique très autoritaire. Ces caractéristiques ne sont pas liées à l'immigration mais elles amplifient la question.

Restent trois bonnes nouvelles : d'abord ces jeunes veulent être Français ; deuxièmement ils sont issus de l'immigration récente (et partout les derniers arrivés ont plus de difficultés) ; enfin cela n'était plus à Vénissieux mais c'est parti autour de Paris ce qui a réveillé les élites et tout le monde. Ce n'est pas juste un problème politique, c'est aussi le problème des entreprises qui font de la discrimination à l'embauche.

## Y-a-t-il encore un modèle français ?

Je crois qu'il y en a toujours un. Et les Français doivent être circonspects face à un éventuel copier-coller de pratiques nord-américaines. Chaque société a des problèmes d'intégration avec les laissés pour compte. Les USA ont connu les révoltes de quartiers hispaniques ou noirs. Chez nous, il y a la question du sous prolétariat amérindien. Chez vous, l'ouverture de Sciences Po est une solution équilibrée qui s'applique à un droit

du sol. L'idée de CV anonymes est aussi une solution intéressante. Il est sain de demander aux télévisions et aux entreprises d'avoir un visage pas seulement pur jus. J'espère que les partis politiques vont agir aussi dans leurs listes de candidats. Le problème, c'est que la France travaille à l'aveuglette sans données. Au Canada, la langue, la religion, l'ethnicité sont des questions obligatoires dans les recensements.

## Vous écrivez que nous sommes peu aptes au compromis ?

Vous êtes aptes mais vous n'aimez pas l'affirmer. L'idée du jacobinisme français fait partie d'une certaine culture. Mais la France est capable d'adaptation, avec l'Outremer, l'Alsace, la Corse... En fait le système peut être souple mais pas affirmé.

## Vous nous reprochez un manque de vie sociale et communautaire ?

Parce qu'il n'y a pas de besoins. L'État occupe des fonctions qui ailleurs sont assurées par le privé. Nous, on se moralise entre voisins, on s'autotaxe. Les Français payent des impôts et attendent que l'État fasse quelque chose. D'un point de vue nord-américain, cela paraît bizarre. Mais vous avez une grande qualité de services. C'est vrai que l'État ne peut pas tout faire, y compris après les

émeutes. Cela relève du rôle de chacun, notamment des employeurs.

## Vos trois coups de griffe ?

D'abord le cumul des mandats qui est une grande source de blocages. Vos élus deviennent insubmersibles, d'où des révoltes. Ensuite le jusqu'au-boutisme français et l'enflure verbale : les problèmes solutionnables deviennent éminemment compliqués ; il n'y a aucun réalisme dans le débat. Enfin la posture bien française de jeter le blâme sur les élites alors que ce sont les Français qui les ont élus.

## Vos trois coups de cœur ?

Une culture de l'éloquence, extraordinaire moyen de promotion sociale, qui est très belle. Votre conception de l'État car si l'entreprise est la meilleure machine pour créer de la richesse, l'État est la meilleure machine pour la redistribuer. Enfin votre conception de la politique étrangère avec un panache très fort : vous ne vous laissez pas marcher sur les pieds. La France a une conception de la solidarité entre les États et défend des principes importants. C'est la raison pour laquelle la France représente quelque chose, qu'elle attire tant l'attention.

Recueilli par  
Georges POIRIER



Jean-Benoît  
Nadeau  
et  
Julie Barlow

*“La culture des diplômés, de la protestation par la rue, du jacobinisme, de l'État, de l'éloquence, du panache...”*

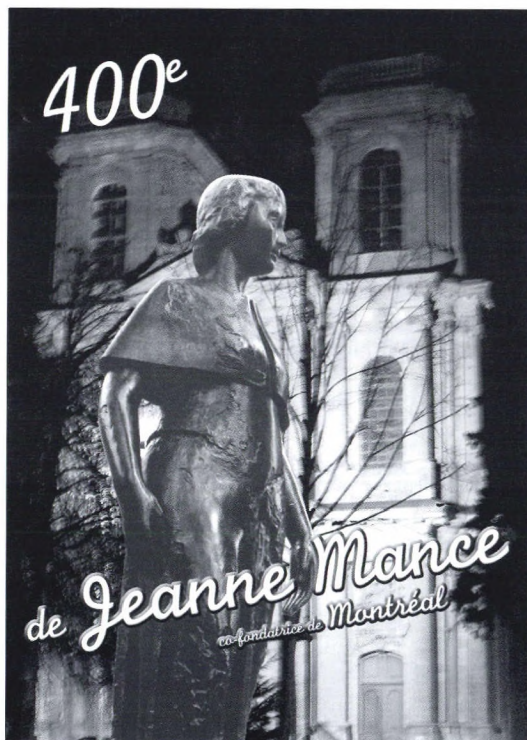


## Pas si fous ces Français !

JEAN-BENOÎT NADEAU ET JULIE BARLOW

Le Seuil, 314 pages, 17 euros

Son premier livre *Les Français aussi ont un accent* (FQM n°123) était plutôt impressionniste et malicieux. Cette fois, avec sa compagne Julie Barlow, ils ont mené une enquête de fond sur nos succès et nos travers. Le portrait, chaleureux, nous décrit « résolument modernes et féroce-ment archaïques ». « Une lecture plutôt revigorante », a commenté Bernard Pivot dans *le Journal du Dimanche*. En quelques semaines, Jean-Benoît Nadeau a donné une quarantaine d'entrevues dans des médias hexagonaux, curieux d'entendre l'analyse d'un Québécois. Et déjà un nouvel ouvrage est en préparation, toujours à quatre mains, sur l'aventure de la langue française. ■



## Sortie le 5 avril du DVD "Mademoiselle Mance"

Ce DVD, richement illustré, d'une durée de 45 minutes, retrace les traits saillants de la vie de Jeanne Mance :

- son enfance à Langres (famille, guerre de Trente Ans, la peste ...),
- son départ à Paris et les rencontres décisives,
- son embarquement à La Rochelle, la traversée de l'Atlantique, l'hivernage à Québec, la co-fondation de Ville Marie, ses compagnons de mission...,
- sa vie à Montréal, les rencontres avec les Amérindiens, la construction de l'Hôtel-Dieu,
- sa riche vie spirituelle.

Ce DVD, à travers les traces historiques, souhaite apporter le témoignage d'une femme à la fois de fort tempérament dans une période mouvementée, mais en même temps, prudente et modeste qui assure jusqu'au bout une générosité jamais démentie, interracial et inter-sociale, au service de la justice.

Prix : 16 euros.

# LA PREMIÈRE INFIRMIÈRE LAÏQUE D'AM Jeanne Mar

*Cette année est celle du 400<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jeanne Mance à Langres. Elle fut un personnage-clé de la Nouvelle-France : première infirmière laïque d'Amérique du Nord, elle fut co-fondatrice de Montréal. Cette année, la métropole québécoise et Langres se souviennent.*

L'année 2006 voit Langres, la Région Champagne-Ardenne et Montréal célébrer le 400<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jeanne Mance. Née le 12 novembre 1606, Jeanne Mance représente un personnage exceptionnel du XVII<sup>e</sup> siècle. Elle est en effet co-fondatrice de Montréal et première infirmière laïque de l'Amérique du Nord, Pendant ses années langroises, Jeanne se dévoue à ses compatriotes pour faire face à la misère, à la guerre, à la peste (5 500 victimes à Langres et aux alentours).

Elle part de sa ville natale en 1640 pour répondre à un appel de la mission en Amérique du Nord. À Paris, elle fait plusieurs rencontres décisives dont celle d'une riche veuve qui lui donne l'argent nécessaire à la fondation d'un hôpital dans l'île déserte de Montréal.

Une expédition part de La Rochelle, hiverne à Québec, et aborde Montréal le 17 mai 1642. Ainsi est fondée, par Jeanne Mance et ses compagnons, la cité qui est, actuellement, la deuxième ville francophone du monde.

Infirmière et intendante, bras droit du

gouverneur, Jeanne Mance déploie ses talents au service des Français et des Amérindiens, sans distinction. À travers la fondation de l'Hôtel-Dieu et de ses trois voyages en France, elle contribue, d'une manière décisive, à la réussite de cette "folle entreprise".

Esprit "libre", Jeanne Mance a toujours repoussé l'idée d'intégrer un ordre religieux. Elle décède en 1673 à Montréal. Seul "homme" de la colonie lors des nombreuses absences du gouverneur, elle reste un modèle pour les infirmiers(ières) et les cercles féministes contemporains d'Amérique du Nord. Commémorer ce 400<sup>e</sup> anniversaire, c'est mettre en valeur le personnage et l'oeuvre de Jeanne Mance, exemplaires et toujours sources d'inspiration pour notre temps.

Nous souhaitons que 2006, "Année Jeanne Mance", soit une période intense de fraternité et d'échanges entre les gens d'ici et nos amis d'Amérique du Nord. ■

Jean-Paul PIZELLE

Président de Langres-Montréal  
Centre culturel Jeanne-Mance

## Quelques livres

### Jeanne Mance

MARIE-CLAIRE DAVELUY

Édition Albert Levesque,

Montréal, 1934, 428 pages

Le premier grand travail historique.

### Jeanne Mance

**De Langres à Montréal,  
la passion de soigner**

FRANÇOISE DERROY-PINEAU

Édition Bellarmin, Montréal, 1995, 127

pages

Biographie rééditée cette année.

### Jeanne Mance

**et le rêve de M. de la Dauversière**

DOM GUY-MARIE OURY

Édition C.L.D., Chambray-les-Tours,

1983, 268 pages

L'itinéraire spirituel.

**Le retour de Jeanne Mance à  
Langres 1968-1988**

EUGÈNE HUGUES

Langres, 1988, 28 pages

Plaquette abondamment illustrée de l'historique de la statue.

**Jeanne Mance, fondatrice de  
l'Hôtel-Dieu, cofondatrice de  
Montréal, 1606-1673**

"Les grands moments de l'église  
canadienne", Edition du Rameau,  
Sodifa, 1988, 28 pages

Une excellente bande dessinée.

**Le vrai visage de Jeanne  
Mance**

EUGÈNE HUGUES

Édition D.G., Langres, 1992, 108

pages.



RIQUE DU NORD Y EST NÉE VOICI 400 ANS

# ce honorée à Langres



Avec ses hauts remparts, ses douze tours, ses nombreux clochers, Langres se présente telle une fière forteresse campée aux portes de la Champagne et de la Bourgogne.

En parcourant les 3,5 km de son chemin de ronde, la ville surplombe un vaste panorama. Intra-muros, c'est une ville d'art et d'histoire, patrie de Diderot et de Jeanne Mance.

Aujourd'hui, avec ses 10 000 habitants et une activité industrielle diversifiée, Langres a conservé sa position stratégique au croisement des autoroutes A5 et A31.

## Le programme de l'année Jeanne Mance

### ■ 5 avril : Lancement de l'année Jeanne Mance

- Vernissage de l'exposition « *Jeanne Mance, première infirmière laïque de l'Amérique du Nord, et le monde médical à l'époque des Temps modernes* ».

- Lancement du DVD sur « *Mademoiselle Mance* ».

### ■ 6-8 avril : Congrès international de gériatrie

- conférences sur le thème « *Le rôle de la femme dans la gériatrie* » et le « *Baluchonnage au Québec* », avec la SGE (Société de gérontologie de l'Est regroupant les cinq facultés de médecine du Grand Est) et la participation de deux spécialistes québécoises (dont la chef du service au C.H.U de Montréal).

### ■ 7 avril : Vernissage d'une exposition internationale

- peintures et sculptures avec Diane Dufresne (Remp-arts)

### ■ 5-10 mai : Festival de la poésie et de la chanson québécoises et francophones

- à Nogent et à Langres. Animations dans les hôpitaux de Langres et Chaumont (Association Bernard-Dimey).

### ■ Entre le 18 et le 21 mai, en présence de la Délégation de Montréal :

- Cérémonie du 364<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Montréal. Hommage aux pionniers de la Nouvelle-France.

- Vernissage de l'exposition de peintures et sculptures « *Visages de Jeanne Mance* » (Tête de l'@rt) .

- Récital de guitare classique par Pierre Beaudry de l'Université Concordia de Montréal .

- Inauguration de la « *Promenade de Montréal* ».

- Colloque historique international « *Soins du corps, soins de l'âme. Médecine et assistance en France et Nouvelle-France au temps de Jeanne Mance* » avec la présence de nombreux universitaires dont plusieurs Canadiens sous la présidence des professeurs Louis Châtelier (Nancy 2) et Jean-Pierre Gutton (Lyon 2).

- Concert « *France/Nouvelle-France* » par l'Ensemble Vocal Montéclair .

- Excursion sur les pas des fondateurs de Montréal en Champagne.

### ■ 3 juin : Grande fête de rue

- dans le quartier cathédrale (Cie des Hallebardiers).

### ■ 17-18 juin : Rencontres interrégionales France-Québec

### ■ 5-10 juillet : Voyage sur les pas des pionniers de la Nouvelle-France

- (La Flèche-Brouage-La Rochelle).

### ■ 23 juillet : Concert d'orgue à quatre mains

- par les duettistes Sylvie Poirier et Philippe Crozier de Montréal.

### ■ 23 septembre-2 octobre : Voyage à Montréal et au Québec

■ 21 Octobre : Assemblée Générale des Amitiés Nord-Américaines de Champagne-Ardenne (ANACA).

### ■ 12 novembre : Fête de clôture

- avec cérémonie religieuse et dévoilement d'une plaque commémorative de la naissance de Jeanne Mance.

■ D'autres événements auront lieu durant cette « ANNEE JEANNE MANCE », notamment :

- Conférences sur les thèmes de la découverte et de la colonisation de la Nouvelle-France, des soins, de la femme...

- Visites sur les pas de Jeanne Mance à Langres.

- Flamme et souvenirs philatéliques.

Renseignements et contacts : [www.jeanne-mance.fr](http://www.jeanne-mance.fr)

## Montréal se souvient aussi...

Outre la venue d'une délégation de Montréal à Langres, trois conférences seront données à l'université de Montréal :

■ 5 avril : Jeanne Mance, cofondatrice de Montréal par Françoise Deroy-Pineau Ph.D. sociologie(Montréal);

■ 12 avril : Jeanne Mance, les Hospitalières et les premiers soins de santé à Montréal par Jacques Lacoursière, historien et conférencier;

■ 19 avril : Jeanne Mance et le musée des Hospitalières de Hôtel-Dieu de Montréal par Louise Verdant, directrice générale du Musée des Hospitalières de Hôtel-Dieu de Montréal.

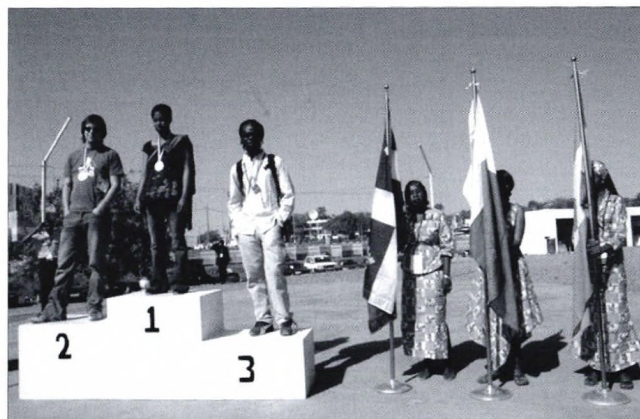
La statue de Jeanne Mance à Montréal.



# Des Jeux solidaires au Niger



La cérémonie d'ouverture avec les délégations Canada, Québec et Nouveau-Brunswick.



Le Québécois Marc Dulude, médaille d'argent en sculpture. L'or revenant à Madagascar et le bronze au Niger.

Les V<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie se sont tenus, en décembre, à Niamey au Niger, pour la première fois dans un pays sous-saharien. Indifférence en France mais ferveur et fierté au sud. Fallait-il les organiser dans un des pays les plus pauvres au monde, touché par une grave crise alimentaire ? « On ne voit

pas au nom de quoi, ce pays devrait être doublement pénalisé », remarque la ministre française Brigitte Girardin.

Sobriété et solidarité ont été les mots clés de ces Jeux qui ont accueilli 2000 sportifs et artistes de 44 pays. Car ces Jeux de la Francophonie, créés en 1987, rapprochent sport et culture. Ainsi le drapeau de la délégation

québécoise était porté par la chanteuse Catherine Major et le judoka Maxime Roberge.

Au-delà des résultats qui ont permis à de jeunes espoirs et talents de commencer à se faire un nom, ces Jeux ont été l'occasion d'investir dans des infrastructures sportives. Et de poser des gestes de solidarité. Ainsi le ministère français des

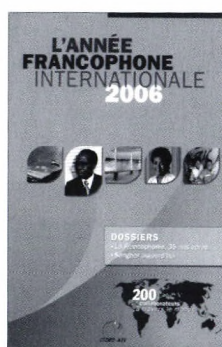
Sports a, entre autres, financé des aires de jeux pour des maternelles ; les six fédérations tricolores présentes (athlétisme, basket féminin, boxe, football, judo, tennis de table) ont fait don de matériel sportif. Et un réseau de jeunes reporters sportifs et culturels francophones a été fondé, animé par des journalistes de huit pays. ■

## Et si on parlait français au travail ?

La cour d'appel de Versailles vient de condamner une entreprise des Yvelines, filiale du groupe General Electric, à fournir des documents techniques en français aux salariés pour l'exécution de leur travail en France. La société devra verser 580 000 euros au comité d'entreprise, au comité d'hygiène et sécurité et au syndicat CGT qui avaient entamé les poursuites au nom de la loi Toubon de 1994. Pas question que la langue maternelle soit un frein à l'exercice de son travail. Or l'internationalisation des entreprises amène notamment les cadres à travailler, en réunion, au téléphone ou par courriel en anglais ou plutôt en « globish » (contraction de *global* et *english*). Selon l'observatoire de la CCI de Paris, un quart des entreprises franciliennes de plus de 250 salariés communique en anglais. « Comment faire autrement ? » selon les uns ; « Quand on impose sa langue, on impose sa norme », remarquent d'autres. ■

## Précisions

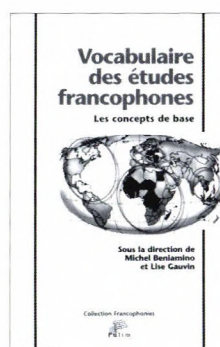
Dans la précédente revue *France-Québec magazine* (n° 136 page 50) deux rectifications doivent être faites au compte rendu de la Conférence des Peuples de langue française :  
- Pierre-Louis Blanc (et non Paul Blanc, l'organisateur de cette conférence à Sète) a exposé avec Bernard Dorin « une vision particulière des relations internationales » ;  
- Pierre-André Comte (voir légende de la photographie en bas de page), secrétaire général de la Conférence, représente le Mouvement autonomiste jurassien. ■



## L'Année francophone internationale 2006

Éd. CIDEF-AFI, 3 rue Émile-Duclaux, 75015 Paris, 414 pages, 15 euros

C'est la 15<sup>e</sup> édition de cette publication annuelle qui compte 200 collaborateurs (universitaires et journalistes) dans le monde entier. Elle présente l'état, actualisé et détaillé, des pays de l'espace francophone. S'y ajoutent des dossiers thématiques sur Senghor aujourd'hui et la Francophonie 35 ans après. Enfin un panorama des activités des associations francophones et un répertoire des acteurs de la francophonie. ■



## Vocabulaire des études francophones

Sous la direction de MICHEL BENIAMINO et LISE GAUVIN

Éd. Presses universitaires de Limoges (Pulim, coll. Francophonies), 210 pages, 20 euros

De l'expression aire culturelle à xénologie en passant par créolité et passeur de langue, quelque 70 concepts de base sont explicités par une vingtaine de chercheurs de plusieurs pays. Un outil de référence pour étudiants ou professeurs. L'ensemble des articles, avec chacun sa bibliographie, présente aussi les différents courants théoriques qui animent les études francophones. ■



## L'ESSENTIEL

Le conseil national élargi de décembre de l'association France-Québec a ovationné le Délégué général Clément Duhaime, sur le départ ■ Nouveau dans les programmes d'échanges : des stages et emplois dans des centres de vacances ■ Pour les 15-17 ans est proposé un voyage découverte sur le thème de l'environnement ■ Pays-Nantais-Québec a fêté ses 25 ans et le CAP-FQ (comité d'action politique France-Québec) ses dix ans ■

## UNE EXEMPLE DE PARTENARIAT

# La dictée francophone pour les scolaires dans l'académie de Dijon

**P**ar le biais d'un partenariat entre Bourgogne-Québec et l'académie de Dijon, la dictée francophone a été proposée l'an dernier aux établissements scolaires bourguignons pour la deuxième année consécutive. Quinze collèges, huit lycées, dont deux professionnels et un Modal (structure de réinsertion scolaire) ont participé à cet exercice, soit 700 élèves. Les lauréats (un prix collège, un prix lycée) ont été récompensés par Madame le Recteur Claire Lovisi au cours de la remise annuelle des prix, le 8 juillet, recevant une enveloppe de l'éducation nationale et un livre de Bourgogne Québec. La per-

formance de Nicolas Antoinet, jeune collégien de Marsannay-la Côte, près de Dijon, mérite d'être soulignée car il a obtenu la note de 19,5/20. Ce succès s'explique par la politique active du rectorat en matière de francophonie. La commission académique solidarité internationale et francophonie, regroupant des enseignants des quatre départements bourguignons et des associations oeuvrant pour ces objectifs, en est la cheville ouvrière. Elle relaie les actions nationales, fédère et impulse les initiatives, en particulier par le biais des enseignants délégués départementaux, le tout sous la responsabilité d'un inspecteur

pédagogique régional. Bourgogne-Québec fait partie des associations partenaires et à ce titre a pu proposer la dictée, bénéficiant de cette précieuse et efficace infrastructure. L'accueil a été très favorable et il est prévu de renouveler l'opération cette année, en espérant cependant que la dictée des scolaires soit spécifique, c'est-à-dire un peu moins difficile que celle des adultes. Pour plus de renseignements sur la commission solidarité internationale et francophonie, il est possible de consulter le site académique : [www.ac-dijon.fr](http://www.ac-dijon.fr), rubrique ouverture internationale, ou Edith Bonnet ([bonnet.henri@wanadoo.fr](mailto:bonnet.henri@wanadoo.fr)) ■

## Assemblée générale de France-Québec du 25 au 27 mai au Creusot

**Bourgogne-Québec organise cette année l'assemblée générale de France-Québec du 25 au 27 mai au Creusot. Tous les membres de l'association ont reçu la Lettre aux adhérents n° 5 qui précise toutes les modalités pratiques.**



## Prix

### La tournée de Jean Barbe

Le mardi 21 mars à 13 h sur le grand podium du Salon du livre de Paris sera remis le prix littéraire France-Québec par l'académicien Jean d'Ormesson. Il comprend deux volets : le prix des lecteurs, organisé par l'association France-Québec, qui ont couronné Jean Barbe pour son roman *Comment devenir un monstre* (Éditions Leméac) ; un prix du jury décerné par l'Association des écrivains de langue française à Jean-François Beauchemin pour son roman *Le Jour des corneilles* (Les allusifs). Jean Barbe effectue une tournée en régions organisée par le réseau France-Québec en partenariat avec l'Association internationale des études québécoises, la Délégation générale du Québec, le ministère des Relations internationales du Québec et le ministère des Affaires étrangères de France. Voici les étapes :

- 12 et 13 mars à LAVAL (radio, lycée, librairie, rencontre-dîner avec le comité de lecture)
- 14 et 15 mars à QUIMPER (étudiants en faculté, dîner littéraire avec les adhérents, radio et librairie)
- 16 mars, retour sur PARIS
- 17 mars en Seine-et-Marne (lycée à LAGNY, dîner avec les adhérents de Seine-et-Marne et du Val-d'Oise et cercle de lecture au château de MAF-FLIERS)
- 18 mars en Bourgogne avec soirée sur la francophonie
- 19 et 20 mars à LANGRES (dîner-débat, radio-presse, librairie)
- 21 mars à PARIS (Salon du livre)
- 22 et 23 mars à BRIVE (rencontre à la bibliothèque, puis avec étudiants et professeurs à l'IUT). ■

## CLÉMENT DUHAIME DEVANT LE CONSEIL ÉLARGI DE FRANCE-QUÉBEC

# “C’est vous qui donnez un sens à la relation franco-québécoise”

*Le conseil national élargi de l’association France-Québec réunit, en décembre, les administrateurs nationaux et les présidents*

*des régionales pour faire le point entre deux assemblées générales. Ce conseil fut celui d’un immense merci à Clément Duhaime.*



Ce conseil national aura été celui d’une longue ovation à Clément Duhaime, pour “ces années de partenariat privilégié”, comme l’a souligné le président de France-Québec, Jean-Michel Hercourt. Dans son intervention, il a vivement

remercié le Délégué général du Québec pour sa qualité d’écoute, sa disponibilité et ses encouragements.

“De vos messages, nous retiendrons trois mots : régionalisation, jeunesse, partenariats”. Le président de France-Québec a ainsi rappelé que “les associa-

tions sont très souvent la porte d’entrée de première information sur la relation franco-québécoise” en régions. Les partenariats se multiplient pour offrir, notamment aux jeunes, un éventail de programmes. “L’accord cadre avec l’Unat en France et Tourisme Jeunesse au



Moments d’émotion après les discours et à l’heure du cadeau offert au Délégué général du Québec par le président Jean-Michel Hercourt.

## Programmes d’échanges et partenariats



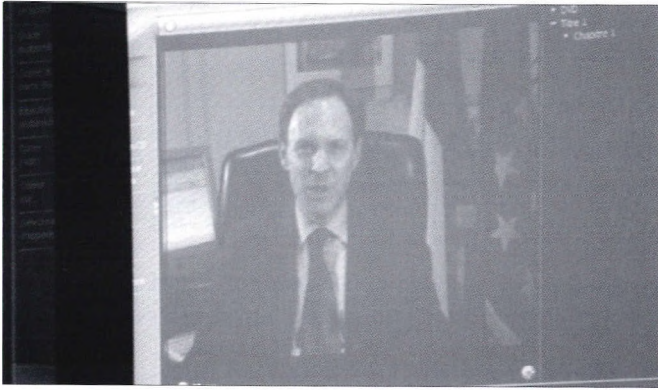
Fabrice Maisonneuve, enseignant au lycée Jacques-Cartier et adhérent de Saint-Malo-Québec, a témoigné sur sa participation au concours Histoires croisées avec ses élèves.



Youssouf Soumounou de Paris-Québec a témoigné de son stage intermunicipalités et Gérard Combes a présenté le rôle que peuvent jouer les missions locales.



Un accord-cadre pour des stages a été signé entre France-Québec, Québec-France, le CQL (Conseil québécois du loisir) et l’UNAT (Union nationale des associations de tourisme et de plein air) représentée ici par son délégué général Jean-Marc Mignon, au côté de Louis Thébault, ancien président de France-Québec, toujours professionnellement impliqué dans le monde du tourisme.



Le message du Consul général de France à Québec, François Alabrune, transmis par vidéo avec celui des amis de Québec-France.



Le chèque des participants de la dictée francophone remis au président de l'Adiflor Louis Duvernois par Gilbert Pilleul.

Québec ouvre la porte à de nombreuses possibilités". De même, le fait que France-Québec devienne l'opérateur du concours Histoires croisées est "un investissement pour l'avenir en mobilisant des jeunes et des enseignants".

La raison d'être du réseau-pasion qu'est France-Québec a été réactualisé en trois phrases: " Nos racines communes induisent une solidarité spécifique avec le peuple québécois. forts d'une langue en partage, de valeurs communes et de leurs approc hes similaires, Français et Québécois sont au coude à coude pour répondre aux défis actuels, en particulier la diversité culturelle. À ce titre, il est important d'appuyer et d'accompagner la présence du Québec sur la scène internationale".

Dans son allocution, Clément Duhaime s'est d'abord souvenu: " Vous m'avez accueilli d'une manière que je n'oublierai jamais... merci de m'avoir donné autant... Lorsque je suis accueilli par vous en région, je vois des yeux qui aiment

le Québec... C'est par les yeux des militants de l'association France-Québec que l'on comprend l'importance de la tâche qui nous est confiée... C'est vous qui donnez un sens à la relation franco-québécoise".

Le Délégué général rappelle que le Québec "a mûri et est prêt à se présenter aux autres tel qu'il est, confiant en son avenir... Nous pouvons désormais servir d'exemple aux autres gouvernements et nous croyons que notre voix peut aussi apporter un regard intéressant dans les relations internationales... Nous formons désormais un couple capable d'apporter quelque chose à l'autre pour mieux progresser dans l'avenir".

### **"Vous avez les clés de notre avenir"**

Évoquant le rôle de l'association, Clément Duhaime rend hommage aux deux présidents qui se sont succédé durant son mandat, Jacques Delgutte et Jean-Michel Hercourt. Il ajoute: "Le plus important à mes yeux

est que vous réussissiez à être heureux dans le temps que vous mettez à promouvoir l'amitié franco-québécoise... Je sais qu'être bénévole ce n'est pas facile... Notre respect vous est acquis".

Dans sa conclusion, le Délégué général du Québec a formulé quelques "vœux" pour l'association. "Je souhaite que vous réussissiez à intéresser les nouvelles générations à vos activités... Je souhaite que vous arriviez à refléter la nouvelle relation franco-québécoise, grâce notamment à votre réseau et à celui des autres partenaires. Puisque la relation franco-québécoise est devenue une relation de société à société, vous avez les clés de notre avenir. Multipliez les partenariats et innovez. Enfin, ayez confiance. Votre force c'est d'être unis au niveau national. entraînez-vous les uns les autres ... Soyez fiers d'appartenir à ce réseau, que la relation franco-québécoise vous apporte autant que ce qu'elle vous doit..." ■



Yolande Cohen, directrice exécutive du Centre de coopération interuniversitaire franco-québécoise.



Michel Mouisel de l'École Ferrandi, partenaire du trophée culinaire France-Québec.



Yves Lefebvre, directeur de l'action culturelle à la DGQ a présenté les objectifs du festival Francoffonies.



Une partie des présidents d'associations et des administrateurs nationaux au cours du conseil élargi.



De chaleureux remerciements pour Julien Lampron qui avait en charge le dossier France-Québec à la DGQ et qui a repris le chemin de Montréal.

# Une gamme de programmes d'échanges

**France-Québec, en collaboration avec l'association Québec-France et leurs partenaires français et québécois, offrent les programmes d'échanges suivants.**

## Stages personnalisés

Ce programme est ouvert aux étudiants et aux diplômés français âgés de 18 à 35 ans. Avec possibilité d'aide à la recherche de stage soit via la Banque de stages ou via le service d'aide à la recherche personnalisée. Lisez attentivement la nouvelle démarche à suivre sur le site Internet.

## Centres de vacances

**Nouveauté 2006 !** Ce programme propose aux étudiants et aux diplômés français, de 18 à 35 ans, des stages et des emplois d'été ou de perfectionnement dans les centres de vacances et de loisirs québécois. Ce programme est géré par les associations France-Québec et Québec-France, l'UFCV et l'Association des camps du Québec (ACQ).

## Intermunicipalités

Le programme "Intermu" permet aux étudiants français, de 18 à 30 ans, d'occuper un emploi d'été au Québec au sein de municipalités ou de centres aérés. Les participants doivent résider dans une municipalité participant au programme. (une quarantaine en France et autant au Québec).

## Auberges de jeunesse

Ce programme permet à des Français, de 18 à 35 ans, et étudiant en tourisme, en hôtellerie et en restauration d'effectuer un stage dans une auberge de jeunesse au Québec. Le programme est géré en collaboration avec l'Association Québec-France, la Fédération Unie des Auberges de Jeunesse de France (FUAJ) et Tourisme-Jeunesse.

## Cueillette de pommes au Québec

Ce programme, organisé avec l'Union des producteurs agricoles (UPA) du Québec, permet à des Français âgés de 18 à 35 ans de vivre une expérience de travail de quelques semaines dans le contexte agricole québécois tout en visitant et découvrant le Québec.

Dans tous les cas, France-Québec apporte notamment le concours d'en voyageur, un support administratif pour l'obtention du permis de travail et pour toutes autres questions pré-départ que vous pourriez vous poser. Et un soutien pendant votre stage au Québec en cas de besoin.

Pour tous renseignements :  
[www.france-quebec.asso.fr](http://www.france-quebec.asso.fr)

**Aurélia Filion  
et Natalie Chapdelaine,  
deux des coordonnatrices  
québécoises  
des échanges  
au siège de France-Québec.**



## Des témoignages de Franche-C

### Stages professionnels personnalisés

Quatre étudiants de la filière informatique de l'UFR Sciences de Besançon ont effectué leur stage de troisième année de licence au Québec, de mars à juin 2005. Ghislain Charrier, Thomas Couteret, Briec Gorin et Anthony Vernier ont travaillé durant trois mois dans des entreprises de l'Outaouais. Briec et Anthony ont travaillé chez Systèmes Informatiques JLDR (Jean-Louis Des Rosiers), entreprise de développement d'application comptables et d'installation de réseaux informa-

tiques. Briec a participé à la création d'un logiciel de facturation. Anthony a participé à plusieurs missions informatiques. Thomas et Ghislain ont travaillé dans la Société des transports de l'Outaouais (STO). Thomas a participé à la gestion des commentaires des usagers des bus de la société. Les sociétés STO et JLDR accueillent depuis plusieurs années des étudiants français. Les stagiaires y sont très bien pris en charge et l'ambiance est conviviale. Thomas, Ghislain et Briec partageaient un appartement loué à un enseignant de l'université. Anthony était hébergé par un

employé de la société JLDR. De ce fait, il a pu partager le quotidien d'une famille québécoise et en apprécier l'accueil. Tous ont mis à profit leur séjour pour visiter le Québec. Ils ont bien apprécié la facilité de communication avec les Québécois mais regrettent de n'avoir pas pu rester plus longtemps. Ce séjour leur a donné l'envie de retourner dès que possible au Québec, certains pour y travailler. Ces quatre étudiants poursuivent actuellement leurs études en Master Informatique à Besançon.

*J'ai terminé mon stage au Mont Tremblant, cela a été très intéressant et très enrichissant. L'équipe de travail était très sympathique, tout autant que mon entourage à l'auberge de jeunesse. Mon travail consistait à faire un diagnostic paysager concernant un nouvel aménagement. J'étais donc moitié sur le terrain, moitié au bureau. Les cours ont repris à l'IUP, encore quatre mois puis viendra le dernier stage. J'ai encore envie de partir à l'étranger, je ne sais pas où encore... Je remercie vivement Franche-Comté-Québec pour son aide lors de ma préparation pour ce stage.*

Marie-France LASALLE

Laure ISABEY

**NOUVEAU**

# Stages et emplois en centres de vacances

## Lancement d'un programme de stages et d'emplois en centres de vacances et de loisirs en France et au Québec

Géré par les associations France-Québec et Québec-France, l'UFCV et l'Association des camps du Québec (ACQ), le nouveau programme est destiné aux étudiants et aux diplômés français et québécois, âgés de 18 à 35 ans, qui désirent effectuer un stage ou encore occuper un emploi d'été ou de perfectionnement dans un centre de vacances et de loisirs du pays tiers. Le rôle de chaque partenaire est bien défini : France-Québec et Québec-France effectuent les démarches administratives pour chaque participant (obtention du permis de travail, assurances, informations pratiques sur le pays tiers, etc.), tandis que l'UFCV et l'ACQ sollicitent les offres auprès des centres de vacances membres de leur réseau.

### Que propose le programme aux jeunes Français ?

Des postes d'animateurs auprès de groupes d'enfants et de jeunes âgés de 4 à 18 ans et auprès de vacanciers handicapés. Les candidats recherchés doivent déjà avoir une première expérience dans un poste similaire et maîtriser une activité d'animation spécifique (jeu, plein air, bricolage, etc.). Une fois sur place, les stagiaires sont nourris et logés gratuitement par l'établissement d'accueil, et reçoivent une allocation mensuelle de 360 dollars canadiens, alors que les employés perçoivent un salaire respectant la législation en vigueur concernant les centres de vacances et de loisirs québécois. Les séjours sont d'une durée maximale de 12 mois.

### Stages en auberges de jeunesse

Mentionnons qu'un programme de stages similaire existe déjà en auberges de jeunesse. Organisés en collaboration avec la Fédération unie des auberges de jeunesse (FUAJ) et Tourisme jeunesse, les stages d'une durée de 2 à 6 mois sont destinés aux étudiants en tourisme, en hôtellerie et en restauration.

Pour tout renseignement supplémentaire au sujet des programmes et pour consulter les offres de stages et d'emplois pour l'année 2006, visitez le site Internet de l'association France-Québec à l'adresse [www.france-quebec.asso.fr](http://www.france-quebec.asso.fr) à la rubrique Stages/échanges ou appelez-nous au 01 45 54 02 09.

## nté-Québec

### Intermunicipalités

J'ai eu la chance, grâce à l'association Franche-Comté-Québec et le programme intermunicipalités, de travailler tout un été dans une ville québécoise. Et c'est à Granby, dans les Cantons de l'Est, entre Montréal et Sherbrooke, que j'ai été accueilli. Pendant tout cet été, j'ai pu vivre à la québécoise tout d'abord au sein d'une famille d'accueil (que j'embrasse très très fort) ainsi qu'au service technique de la municipalité de Granby où j'ai officié au poste d'aide géomètre.

J'ai pu grâce à cet échange, découvrir une toute nouvelle cul-

ture, rencontrer de nouvelles personnes avec qui partager mes passions et ainsi me préparer pour l'année prochaine car je compte terminer mes études à l'Université de Montréal.

Je garde un très bon souvenir de cette expérience car j'ai pu découvrir beaucoup de chose que j'ignorais sur le Québec (même si je n'étais pas parti avec les clichés « sirop d'érable » et « bûcheron canadien » que certains peuvent avoir). Donc merci pour ce voyage et je remercie les Québécois pour leur chaleureux accueil, leur ouverture d'esprit et leur gentillesse.

**Bertrand RAMEAUX**

## POUR LES 15-17 ANS

### UN VOYAGE DÉCOUVERTE SUR LE THÈME DE L'ENVIRONNEMENT

Ce voyage, proposé par le Comité des jeunes France-Québec, est organisé dans le cadre du programme « découverte du pays d'en face » (versions jeunes et adultes) en partenariat avec nos amis de Québec-France. Ce programme a lieu alternativement en France et au Québec.

**OBJECTIFS** : découvrir le « pays d'en face » en favorisant des loisirs constructifs et l'acquisition de savoirs, développer la vie de groupe et l'autonomie de chacun, favoriser les liens intergénérationnels avec des familles québécoises.

**THÈME** : Ce voyage dans des régions du Québec veut permettre un « regard croisé » sur les questions d'environnement (un thème au programme scolaire).

**DATES** : 10-21 août 2006. Un séjour itinérant avec hébergement en familles d'accueil.

**PARTICIPANTS** : 12 à 15 jeunes de toute la France. Une lettre de motivation est demandée, insistant sur l'intérêt du jeune et son engagement à respecter les règles de séjour en groupe.

**ENCADREMENT** : Deux accompagnateurs de France-Québec dont un diplômé BAFD (directeur de centre de vacances).

**COÛT** : environ 900 euros, compte tenu de l'évolution du prix des billets d'avion et des taxes d'aéroport.

*S'ADRESSER  
AVANT FIN MARS À*

[frederique.v@wanadoo.fr](mailto:frederique.v@wanadoo.fr)  
[secretariat@france-quebec.asso.fr](mailto:secretariat@france-quebec.asso.fr)

# Les 25 ans de *Pays-Nantais-Québec*

Le premier contact avec le Québec a eu lieu en 1979 lors de la venue d'une classe québécoise de l'école Saint-Ernest à Duverney Laval pour un échange avec une classe de l'école de la Martellière de la commune de Saint-Sébastien-sur-Loire près de Nantes, suite à une correspondance régulière.

L'idée de créer une association fait son chemin et « Québec 80 » est née.

Afin d'envoyer les petits français dans la Belle Province, diverses animations ont lieu pour financer cette rencontre qui se déroulera en avril 1980 au Québec.

Malgré cela, l'effort est trop important pour continuer cette aventure et l'association disparaît. Mais l'esprit d'entreprendre et de poursuivre les échanges sont toujours présents. Le 9 mai 1980, c'est le rassemblement de l'assemblée constitutive, l'association Pays Nantais-Québec est alors



déclarée à la Préfecture le 18 juin 1980 et est accréditée au niveau national lors du conseil d'administration de France-Québec du 28 juin 1980

À ce jour, il y a plusieurs membres toujours fidèles à l'association dont la maman d'un élève de ce premier échange en la personne de Marie-Thérèse Taudin.

Le but de l'association est de faire connaître et apprécier ces cousins d'Amérique à travers diverses activités.

Le samedi 5 novembre 2005, 80 adhérents et amis ont fêté dignement le quart de siècle de l'Association Pays Nantais-Québec, dans le cadre grandiose du Château de la Groulais, à 30 kms de Nantes.

Un remarquable repas québécois fut servi aux convives autour de tables merveilleusement décorées de bleu et blanc dans une salle aux murs chargés d'histoires. La soirée qui suivit fut animée par l'orchestre des Maudits Matous,

très au fait des musiques rythmées du "Pays d'en-face".

Marie-Jo Lebreton, adhérente depuis plus de 10 ans fut l'heureuse gagnante d'un billet d'avion aller-retour Paris-Montréal offert par Club Voyages Aventure et Air Transat. Les bougies du gâteau furent soufflées par la secrétaire adjointe, Québécoise, Carolyne Perron. ■



La gagnante du billet d'avion.

## Lorraine-Québec

### Stages et études au Québec

Les 22 et 23 novembre derniers, 150 étudiants environ se sont retrouvés à l'École des Mines de Nancy puis à la Faculté de droit de Metz pour obtenir le maximum d'informations sur les possibilités de stages au Québec et découvrir les particularités des études labas. Aurélia Fillion, coordinatrice des stages à France-Québec, qui effectuait à ce titre son premier déplacement en province, a précisé les diverses options offertes par le Québec et détaillé

les aides proposées par France-Québec. Ayant suivi elle-même ces différents

parcours dans le sens Québec-France, elle a su transmettre son enthousiasme et son bonheur de vivre ces échanges et convaincre ainsi les étudiants lorrains à "sauter le pas" en direction de la Belle-Provence. A la fin de la présentation d'ensemble, elle a répondu à des questions plus spécifiquement liées à un projet personnel. A Nancy, Michel Schluck, président de Lorraine-Québec, à Metz, Jean-Pierre François et Muriel Ulmer, membres du bureau, ont présenté les associations nationale et régionale. ■



## Alsace-Québec

### Visite de Bernard Landry



De passage à Strasbourg pour une manifestation à l'École nationale d'administration, l'ancien Premier ministre québécois Bernard Landry et son épouse Chantal Renaud ont participé à un sympathique dîner-débat avec les membres d'Alsace-Québec sur l'avenir du Québec.

## Berry-Québec

### Autour d'un menu québécois



Berry-Québec organisait, pour la troisième fois, son repas annuel à Bourges le samedi 19 novembre. Un restaurant, le Québécois, s'étant ouvert en juin, il a semblé tout naturel de s'y regrouper autour d'un menu québécois. Le programme de la soirée : dîner-chansons.

C'est donc dans un cadre très chaleureux qu'Hélène Maurice, chanteuse québécoise installée en Loir-et-Cher, a conquis son public avec un festival Félix Leclerc, secondée avec talent et humour par Jacky le pianiste. Une excellente soirée qui a laissé au fond du cœur des participants ce bien-être que procurent une soirée chaleureuse et un spectacle de qualité.

## Lozère-Québec

### L'Aubrac en raquette



La nouvelle association Lozère-Québec a des idées plein la tête et a, notamment, commencé l'année en effectuant une sortie en raquette dans l'Aubrac. Ici, une partie des promeneurs lors de cette journée magnifique.

## Des rendez-vous

3 au 24 mars

### Francovilles 2006 à Brive jumelée avec Joliette

Cette année, l'opération Francovilles, lancée par l'Office de la langue française au Québec avec le concours des réseaux Québec-France et France-Québec, réunit les villes jumelles de Brive et Joliette. Cette célébration, par-dessus l'Atlantique, du français « *par mots et merveilles* » et de la francophonie se déroule du 3 au 24 mars. Trois semaines durant lesquelles on peut voir et admirer les photos « *Chemin des érables, découverte du Québec* », du reporter photographe Pascal Quittemelle, collaborateur de *France-Québec magazine*. Du 6 au 19 mars, place au cinéma québécois avec la projection en avant-première de *C.R.A.Z.Y* et la diffusion du *Déclin de l'empire américain* et des *Invasions barbares*. Le 17 mars, soirée chanson avec l'auteur compositeur interprète de Joliette Christian Proulx et la chanteuse québécoise et acadienne Carolyne Jomphe. Les 22, 23 et 24 mars, trois conférences de Gilbert Pilleul sur Jacques Cartier, Samuel de Champlain et La Nouvelle-France. Le 22 mars également, café littéraire organisé par Pays-de-Brive-Corrèze-Québec avec le romancier québécois Jean Barbe, prix France-Québec. Des animations scolaires sont également prévues.

22 avril au 6 mai

### Dix Innus au Pays basque

Le projet s'appelle « *Indianoak 2006 shaputuan* ». Le mot *Indianoak* était le nom donné aux pêcheurs basques revenant au pays après des mois passés à la chasse à la baleine. C'était il y a cinq siècles. En juillet 2003, à bord d'une trainière, des hommes du Pays basque sont allés ramer sur le Saint-Laurent. Pendant trois semaines, ils ont remonté le fleuve sur la trace de leurs ancêtres. Ils ont été accueillis par la nation Innu, notamment au musée Shaputuan de Sept-Iles. (*Shaputuan*, c'est le nom d'une habitation traditionnelle innu). Voyage retour cette année avec, pour la première fois, une délégation Innu vient au Pays basque. Elle sera accueillie par l'association Ibaialde, en collaboration avec de nombreux autres groupes comme l'Institut culturel basque d'Ustaritz, l'Eurocité basque Bayonne Saint-Sébastien, Pays basque-Québec, etc. Différentes formes du patrimoine innu seront présentées ; les scolaires pourront écouter des contes et légendes sous un shaputuan monté à Ustaritz ; deux sçupteurs innu et basque échangeront sur leur art en réalisant une œuvre en direct ; des soirées musicales sont prévues ainsi qu'un échange sur les conditions de vie des femmes innu.

Du 9 au 11 mai

### Journées d'étude franco-québécoises sur l'inceste à Angers

Après le jumelage entre l'association Arsinoé (dont la présidente est membre d'Anjou-Québec) et Viol-Secours à Québec (*FQM* n° 136), des journées d'étude et de réflexion franco-québécoises sont organisées du 9 au 11 mai. Un regard pluridisciplinaire, indispensable à la prise en charge des victimes d'agressions sexuelles et de leurs familles, est privilégié ; ceci afin d'ouvrir un débat dans une vision humaniste au-delà des différences, qu'elles soient culturelles ou liées à des situations de handicaps. La « *fatigue de compassion* » des intervenants cliniques sera également abordée. Lors de la première journée, interviendront notamment le directeur du département d'anthropologie de l'Université de Montréal Gilles Bibeau et un couple amérindien, Bob et Johanne Bourbon, qui partageront leurs expériences de terrain avec les auteurs d'abus sexuels. Le deuxième jour, les questions inceste et religion, abus sexuels et maltraitance sur les handicapés, avec, entre autres, deux ethno-psychologues de l'Université Laval, Jean-Bernard Pocreau et Lucienne Borges. Parmi les intervenants du troisième jour, une psychologue clinicienne de Québec Sabine Acosta et un médecin conseil en santé publique de Québec France Paradis. Renseignements : [www.arsinoe.org](http://www.arsinoe.org)

## De Vendée-Québec à Alpes-Léman-Québec

# Grande Odyssée de la mer à la montagne

**D**u 8 au 19 janvier, un événement grandeur nature s'est déroulé dans les Alpes sur deux semaines. D'abord, du 8 au 12 janvier « dans le domaine des portes du soleil » (Haute-Savoie, France, Suisse) 350 km sous forme de cinq étapes spéciales. Puis, du 14 au 19 janvier en Haute Maurienne et la Vanoise (Savoie) 550 Km : course internationale de tous les défi avec 15000 m de dénivelé, longue de 900 Km, 350 chiens et 20 concurrents hors du commun parmi les meilleurs mushers du monde, provenant de plus de dix pays et deux continents.

La grande Odyssée de Nicolas Wanier est sans conteste l'une des courses les plus difficiles au monde. Et parmi ces 20 meilleurs Mushers du monde Jean-Marc Tatu. Qui est Jean-Marc Tatu ? Cet athlète de haut



**Autour des mushers Caroline Morin la Québécoise et Jean-Marc Tatu le Vendéen, l'équipe de Vendée-Québec (Daniel Chiron, Gabriel Favreau et leurs épouses), Michel Mady (Alpes-Léman-Québec) et Georges Pierre (Bourgogne-Québec).**

niveau nous vient de Vendée ! Il est membre de l'association Vendée-Québec ayant à sa tête Daniel Chiron, cette association étant jumelée avec Alpes-Léman-Québec depuis 17 ans.

La neige en Vendée ? Une utopie et pour l'entraînement ? Les dunes de sable et le traîneau à roulettes feront l'affaire. Un homme qui nous vient de la mer pour défier les monta-

gnards il fallait souligner cet événement

L'association ALQ a donc invité « sa sœur jumelle » à Avoriaz pour le départ le 8 janvier et pour fêter ensemble cette manifestation exceptionnelle. Avec la présence de Jean-Michel Hercourt, président de France-Québec, Michel Mady président d'ALQ et vice-président de France-Québec, Georges Pierre venu en voisin président de Bourgogne Québec et secrétaire national de France-Québec, Daniel Chiron président de Vendée-Québec et Gabriel Favreau administrateur national.

Comme le veut la tradition, s'est jointe au groupe Caroline Morin avec le dossard N° 2 Mushers québécoise avec qui, et malgré la compétition le courant marin..... passa très bien. ■

## Calvados-Québec

### Une petite randonnée



Il faisait beau, le soleil brillait. Une dizaine d'adhérents se sont retrouvés pour une balade de deux heures autour du petit village de Secqueville en Bessin. Certains ont parlé de leur dernier séjour au Québec à l'occasion du congrès de Gatineau, de leurs retrouvailles, d'autres ont évoqué des expériences plus anciennes que d'autres, ou les mêmes ont évoqué l'avenir.

Une bonne mise en jambe pour l'année associative.

## Montpellier-Québec

### À la foire internationale



Toujours prêt et présent Jean-Pierre Gaubert et son équipe lorsqu'il faut tenir un stand pour populariser le Québec et expliquer les liens directs et privilégiés entre les deux pays. L'information de proximité, c'est une des raisons d'être du réseau associatif. Là, c'était à la Foire internationale de la vigne et du vin au Parc des Expositions de Montpellier. Une foire au cours de laquelle on a pu entendre le chanteur québécois Michel McLean et faire emplette de produits auprès de Comptoir Canada.

# Les dix ans du CAP-FQ

Le Comité d'action politique France-Québec a dix ans. Un anniversaire souligné en décembre à la Délégation générale du Québec en présence de la ministre des Relations internationales du Québec, Monique Gagnon-Tremblay.

Le CAP-FQ regroupe les jeunes des partis politiques représentés dans les Assemblées nationales de France et du Québec. Une idée conçue pour leur permettre de se rencontrer et d'effectuer des stages dans les ministères, institutions et partis du pays d'en face.

« La valeur de ces échanges n'a d'égale que le plaisir que chacun y met à travailler ensemble », souligne Erwan Keryer, le président français du CAP-FQ qui a succédé au fondateur Pierre-



Erwan Keryer, l'actuel président français du Capfq et Julien Lampron l'un des fondateurs québécois.

Alexandre Kropp. « Et preuve que les équipes qui se sont succédées ont tout assumé, l'association a toujours su passer le cap des changements de majorité ».

En dix ans, le CAP-FQ a permis à près de 200 jeunes de découvrir la scène politique québécoise ou française : leurs ministres,

leurs responsables politiques, leurs institutions.

« Mais le CAP-FQ n'est pas que cela, précise Erwan Keryer, c'est aussi la culture de l'autre, l'écoute de celui qui pense autrement et l'apprentissage du débat. Le CAP-FQ, c'est surtout la vérité de l'échange entre un

Français et un Québécois. Parce qu'il y a entre nous une sincérité qui nous dépasse... Et ce qui fait la force de ce projet, c'est moins la touchante intention de jeunes politiques encore plein de rêves et d'audace que cette intimité ténus qui nous rapproche toujours davantage ».

Au cours de cette soirée anniversaire, ont été remerciés tous les « partenaires et amis » : les deux gouvernements, la Délégation générale du Québec, l'association France-Québec, l'Office franco-québécois pour la jeunesse.

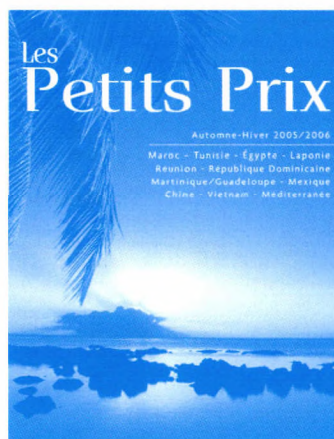
« J'espère, conclut Erwan Keryer, que nous saurons sans cesse raffermir nos liens avec les ailes jeunesse des partis politiques afin d'assurer la pérennité du projet ». ■

Georges Poirier

**PROTRAVEL**  
Vacances

L'agence de voyages de  
l'Association France-Québec

Pour toutes  
vos réservations  
au meilleur prix !



BILLETTERIE vols charters et réguliers France/Québec

Tarifs spéciaux pour les jeunes

PROTRAVEL VACANCES - Tél. 03 85 52 48 79

Demande de devis : autun@protravel-vacances.com

## Bretagne

### Armor-Québec



s'adresser à :  
Cornouaille-Québec

### Cornouaille-Québec



Joseph LE BEC  
4 allée Matilin an Dall  
29000 QUIMPER  
☎ 02 98 55 43 65 (après 20 h.)  
Courriel : Joseph.Lebec@wanadoo.fr  
www.cornouaille-quebec.com

### Dinan-Québec

Patrick DIVEU  
66, avenue de Beauvais  
22100 LANVALLAY  
☎ 02 96 39 08 62  
Courriel : Patrick.Diveu@wanadoo.fr

### Pays de Rennes-Québec



Patricia LE GUILLOU  
10, rue de la Parcheminerie  
35000 RENNES  
☎ 02 56 51 02 12  
du lundi au jeudi de 18h à 19h  
Courriel : asso.rennes-quebec@caraimail.com

### Saint-Malo-Québec



Marie-Agnès CASTILLON  
Maison du Québec  
Place du Québec  
35400 SAINT-MALO  
☎ 02 99 56 34 32  
Courriel : maison.quebec@free.fr  
http://maisonquebec.stmalo.free.fr

## Poitou-Charente

### Brouage-Québec

Michèle OLIVET  
R.D. n° 3 Hiers Brouage  
29, rue Bernard Palissy  
17320 HIERS BROUAGE  
☎ 05 46 85 10 04

### Châtelleraut-Québec



Michèle DEBAIN  
4 rue Racine  
86100 CHÂTELLERAUT  
☎ 05 49 21 18 58

Courriel : debain-mic@wanadoo.fr

### Gâtine Poitevine-Québec

Nicolas GAMACHE  
Land'Frère  
79340 COUTIERES  
☎ 05 49 63 74 82  
Courriel : gatinequebec@aol.com

### Hautes-Vallées Charente-Québec



Hélène GRANET  
11, rue Bir-Hacheim  
16260 CHASSENEUIL  
☎ / Fax 05 45 39 69 42  
Port. 06 76 15 04 15  
Courriel : helene.granet-loup@laposte.net

### Pays-Rochelais-Québec

### Pons-Sud-Saintonge-Québec



Gislaine CHAUVET  
6 rue du Limousin  
17800 PONS  
☎ 05 46 91 58 93 ou 08 73 68 58 94  
Fax : 05 46 95 85 85  
Courriel : gerad.gislaine@free.fr

## Basse-Normandie

### Calvados-Québec



Rolande MARIE  
1018 quartier du Grand Parc  
14200 HEROUVILLE  
ST-CLAIR  
☎ 02 31 43 85 16

### Orne-Québec



Jacques NORTIER  
La Rosière  
61190 TOUROUVRE  
☎ 02 33 25 60 83

## Pays-de-la-Loire

### Anjou-Québec



Nathalie GIRARD  
7, rue d'Artois  
49100 ANGERS  
☎ / Fax : 02 41 54 98 60  
courriel : lalilouette@wanadoo.fr  
www.anjou-quebec.asso.fr

### Laval-Québec



Guy HUBERT  
Hôtel de Ville  
53000 LAVAL  
☎ 02 43 49 46 42  
courriel :  
guyhubert@wanadoo.fr

### Maine-Québec



Robert ROULEAU  
27 rue Belle Borde  
72200 LA FLÈCHE  
☎ 02 43 94 05 89  
courriel : robert.rouleau@wanadoo.fr

### Pays-Nantais-Québec



Michel PUAUD  
10 rue du Coudray  
44000 NANTES  
☎ 02 40 50 01 96  
Courriel : paysnantaisquebec@voila.fr

### Vendée-Québec



Daniel CHIRON  
Les Habites  
29, route de Challans  
85220 APREMONT  
☎ 02 51 55 73 59  
Courriel : rolande.fevrier@wanadoo.fr

## Aquitaine

### Bordeaux-Gironde-Québec



Michel GIRARD  
56, av. Edmond Rostand  
33700 MÉRIGNAC  
☎ 06 74 75 46 92  
Courriel : contact@bgq.asso.fr  
site : http://bgq.asso.fr

### Pays-Basque-Québec



Monique MARCHAND  
ZA du Hillans  
16, rue Lohizun  
64900 St Pierre Irube  
☎ 05 59 44 01 99  
Courriel : paysbasque.quebec@wanadoo.fr  
site : http://paysbasque.quebec.free.fr/

### Pays-Foyen-Québec



Jean-Claude ALLAIN  
54 av. du Maréchal Leclerc  
33220 PINEUILH  
☎ 05 57 46 32 13

### Périgord-Québec



Maurice TEULET  
«Leymonie»  
24100 CREYSSE  
☎ -Fax : 05 53 57 42 02  
Courriel : mau.teulet@wanadoo.fr  
Site : www.perigord-quebec.com  
ou Dominique ROUSSEAU  
Courriel : rousseau\_courtage@hotmail.com

## Haute-Normandie

### Grand-Quévilly-Vallée-de-Seine-Québec



Janine ARSENE-LARUE  
Ancienne école Marie Curie  
Place Gabriel Péri  
76120 GRAND-QUÉVILLY  
☎ / Fax : 02 35 18 14 19  
Courriel : grandquevillyquebec@free.fr

### Eure-Québec



Monique NACHTERGAELE  
Mairie  
1, rue des Motelles  
27600 St Aubin-sur-Gaillon  
☎ 02 32 53 05 32  
Fax : 02 32 53 86 09  
Courriel : moclo.nach@wanadoo.fr

## Centre

### Berry-Québec



Michelle BLAYAC  
Maison des Associations  
28, rue Gambon  
18000 BOURGES  
☎ 02 48 72 84 36  
Courriel : blayacmichelle@wanadoo.fr

### Eure-et-Loir-Québec



Anne-Marie FICHET  
47 rue de Varize  
28000 CHARTRES  
☎ 02 37 34 56 69  
Courriel : eure-et-loir.quebec@wanadoo.fr

### Gâtinais-Québec



Liliane BRISSON  
108 rue des Déportés  
45200 MONTARGIS  
☎ 02 38 85 56 17  
Courriel : mbrisson@free.fr  
http://www.gatinais-quebec.com

### Sologne-Québec



Jean-Jacques BOUCHER  
Route de Bracieux  
41250 CHAMBORD  
☎ 02 54 46 02 93  
Fax : 02 54 46 02 49  
Courriel : boucher.jj@wanadoo.fr

### Touraine-Québec



Daniel GODEFROY  
30, rue Basse  
37600 BEAULIEU-LES-ROCHES  
☎ 02 47 59 11 41  
Courriel : touraine-quebec@wanadoo.fr

## Limousin

### Haut-Limousin-Québec



Yannick MALARD  
chez Lucien MALARD  
8 av du Président Coty  
87100 LIMOGES  
☎ 05 55 01 18 18  
Fax : 05 55 53 37 41  
Courriel : haut-limousin.quebec@cegetel.net

### Pays-de-Brive-Corrèze-Québec



Christiane LAVAL  
Immeuble des associations  
Place Jean-Marie Dauzier  
19100 BRIVE-LA-GAILLARDE  
☎ 05 55 23 23 78  
Courriel : chlaval@free.fr

## Ile-de-France

### Essonne-Québec



Michel DUBAULT  
12 rue du Général de Gaulle  
91006 EVRY  
☎ 01 69 36 23 23  
Courriel :  
m.dubault@dba-avocats.com

### Paris-Québec



Michel CLERC  
2 rue Jules Verne  
75011 PARIS  
☎ / Fax : 01 48 24 97 27  
Permanence mercredi et  
vendredi 10 h - 16 h  
Courriel : paris-quebec@wanadoo.fr  
site : perso.wanadoo.fr/asso-paris-quebec

### Seine-et-Marne-Québec



Ivan GAUDEFOY  
28, rue Carnot  
77400 LAGNY-SUR-MARNE  
☎ 06 87 83 18 95  
Fax : 01 64 30 91 81  
Courriel : seineetmarnequebec@free.fr  
http://www.seine-et-marne-quebec.fr/st/

### Val-de-Marne-Québec



Christiane BOUVARD  
4 quai du Port  
94130 NOGENT-SUR-MARNE  
☎ / Fax : 01 43 24 34 66

### Val-d'Oise-Québec



Jean-Pierre TARTARE  
121, rue du M<sup>e</sup> Foch  
95620 PARMAIN  
☎ : 01 34 08 88 47  
Courriel : jptartare@aol.com

### Yvelines-Québec



Bruno ALEXANDRE  
6, square de l'Hôtel de Ville  
78210 St CYR-L'ÉCOLE  
☎ / Fax : 01 30 58 19 62  
Courriel : grun@club-internet.fr

## Midi-Pyrénées

### Albigeois-Québec



André LAGRANGE  
10, rue Saint-Martin  
81150 MARSAC  
☎ 05 63 53 16 56

### Midi-Toulousain-Québec



Jackie Mc CARTY  
1, rue Luchet Bât A  
31200 TOULOUSE  
☎ 05 61 58 28 65  
Courriel : midi-toulousain.quebec@wanadoo.fr

# «tricoté serré»

Un pont sur l'océan,  
deux pays, deux peuples  
au coude à coude.

24 rue Modigliani - 75015 PARIS  
(ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 12 h 30  
et de 14 h à 17 h.)  
Tél.: 01 45 54 35 37 - Fax: 01 45 57 69 44  
Courriel : secretariat@france-quebec.asso.fr  
Web : www.france-quebec.asso.fr

## Nord-Pas-de-Calais

### Artois-Québec



Maurice LEROY  
BP 14  
62118 HAMBAIN-LES-PRÉS  
☎ Fax : 03 21 50 00 38  
Courriel : maurice.leroy3@wanadoo.fr  
Site : www.artoisquebec.com

### Cambresis-Hainaut-Québec



Joëlle RAOUT  
1 rue Fénelon Farez  
59400 CAMBRAI  
☎ 03 27 78 01 33  
Courriel : franc-raout@club-internet.fr

### Côte-d'Opale-Québec



Nadine LEDET  
83 rue Aristide Briand  
62200 BOULOGNE-SUR-MER  
☎ 03 21 31 57 40  
Télécopie 03 21 92 71 44  
Courriel : nadine.ledet@wanadoo.fr

### Lil' Nord-Québec

s'adresser à :  
Artois-Québec

## Lorraine

### Lorraine-Québec



Michel SCHLUCK  
75 rue de Toul  
54230 MARON  
☎ 06 30 61 25 24  
Courriel : lorraine.quebec@wanadoo.fr  
http://lorrainequebec.free.fr

## Champagne-Ardennes

### Champagne-Québec



Noëlle BERTON  
C.I.S. - Parc Léo Lagrange  
51100 REIMS  
☎ 03 26 40 51 78  
(le mercredi de 19h à 20h)

Courriel : champagne.quebec@caramail.com

### Langres-Montréal-Québec



Jean-Paul PIZELLE  
Peigny  
52200 LANGRES  
☎ 03 25 87 15 91  
Courriel : langresmontreal.jeanmance@libertysurf.fr  
www.jeanne-mance.fr

## Alsace

### Alsace-Québec



Jean-Yves MARCHAL  
17, rue de Lausanne  
67000 STRASBOURG  
☎ 06 61 92 56 50  
(lundi au vendredi entre 18 et 20h)  
Courriel : alsace\_quebec@yahoo.com  
www.alsacequebec.free.fr

## Franche-Comté

### Franche-Comté-Québec



Alain CHEVILLARD  
4 bis, rue Grenier  
25000 BESANCON  
☎ 03 81 81 81 69  
Courriel : alain.chevillard@wanadoo.fr

### Belfort-Québec



Anne-Marie POMMARD  
Centre Culturel du Mont  
26, Avenue du Château d'eau  
90000 BELFORT  
☎ 06 71 43 56 70  
Fax : 03 81 95 18 40  
Courriel : pommard.am@wanadoo.fr  
http://belfort-quebec.site.voila.fr

## Dom-Tom

### Guadeloupe-Québec



Joseph LEE - Section Blanche  
97122 BAIIE-MAHAULT  
☎ 05 90 26 13 11  
Fax : 05 90 26 44 80  
Courriel : leejsa@wanadoo.fr

### Martinique-Québec



Frantz RÉMY  
Résidence Grand Village 25 - Terreville  
97233 SCHOELCHER  
☎ 05 96 73 73 83 - 05 96 52 20 57  
Fax : 05 96 70 09 75  
Courriel : amdor.2000@wanadoo.fr

### Guyane-Québec



Roland GERMAIN  
PK7 Route de Rémiré  
Chemin Germain  
Villa GELA 4  
97354 REMIRE-MONTJOLY  
☎ /Fax : 05 94 38 22 27  
Courriel : guyanequebec-guyane@wanadoo.fr

## Picardie

### Aisne-Québec



Gérard PRETROT  
41, Boulevard Raymond Poincaré  
02200 SOISSONS  
☎ 03 23 59 38 80  
Courriel : aisne.quebec@laposte.net

### Oise-Québec



Evelyne VESSEMENT  
3 square de la Croix des  
Veneurs  
60300 SENLIS  
☎ 03 44 32 14 07

## Bourgogne

### Bourgogne-Québec



Georges PIERRE  
28 bis, rue Général Leclerc  
71120 CHAROLLES  
☎ /Fax : 03 85 24 10 88  
Courriel : pierre.georges@libertysurf.fr

## Rhône-Alpes

### Alpes-Québec



Max JARRIN/François DUFOUR  
14, Place Saint-Bruno  
38000 GRENOBLE  
☎ 04 76 27 73 77  
04 76 84 98 70 (siège)  
Courriel : francois.dufour@planetis.com

### Alpes-Léman-Québec



Michel MADY  
Espace Associatif  
21-23, rue des Fleurs  
73200 ALBERTVILLE  
☎ 04 79 32 36 75 - 06 86 93 46 78  
Fax : 04 79 32 89 71  
Courriel : madyalq@club-internet.fr  
http://alpeslemanquebec.free.fr

### Lyon-Québec



Raymond SANCHEZ  
B.P. 3020  
69396 LYON CEDEX 03  
☎ 04 78 60 88 21  
Permanence tous les mardis de 17h à 19h  
au 7 rue Pierre Bourdan

## Membres associés

### Association des Amis de Gaston Miron

Sylvestre CLANCIER  
6, rue François Miron  
75004 PARIS  
☎ 01 42 77 37 87 - Fax : 01 42 78 64 87  
Courriel : penfrancais@aol.com

### ADULF - Association des Diplômés de l'Université de Laval

Aurélien Thauvin de Lairs  
73 allée du Forum  
92100 BOULOGNE BILLANCOURT

### Association des Dubé du Grand-Ouest

ADGO - Philippe DUBÉ  
90 avenue de Prioux  
44380 PORNICHEOT  
☎ /Fax 02 40 15 30 60

### Association Européenne des Anciens d'HEC Montréal (AEAHEC)

Yann LECLERC  
15 rue du Louvre  
75001 PARIS

### Association des Gagnon de France

Emile GAGNON  
80, rue du val de l'Indre  
37260 - Mons  
Courriel : gagnon@wanadoo.fr

### Association des Lieux de mémoire communs franco-québécois

Henri RÉTHORÉ  
28 ter, rue Guersant  
75017 PARIS

### Comité d'Action Politique France-Québec (CAP-FQ)

Erwan KERYER  
15, rue Daubenton  
75015 PARIS

### Comité Chomedey de Maisonneuve

Jacques COUSIN  
Centre Culturel Maisonneuve  
10190 Neuville-sur-Vanne  
☎ / Fax : 03 25 40 68 33  
Courriel : comite.maisonneuve@wanadoo.fr

### Karukera-Québec

Christian JOSEPH  
3 route du Château d'Eau - Section Tambour  
97170 PETIT-BOURG

## Auvergne

### Auvergne-Québec

Modifications en cours

## Provence/Côte d'Azur

### Allauch-Méditerranée-Québec



Antoine CROCE  
78, avenue Jean Moulin  
13190 ALLAUCH  
☎ 06 76 78 47 84  
Courriel : antoine.croce@wanadoo.fr  
http://perso.wanadoo.fr/allauch-quebec

### Côte-d'Azur-Pays Cannois-Québec

### Catherine RIGAUDY

28, rue Louis Blanc  
06400 CANNES  
☎ 06 20 61 83 99  
Fax : 04 93 38 74 80  
Courriel : abltour-cannes@wanadoo.fr  
http://www.theleme.net/azurquebec

### Riviera-Québec

Jean-Michel COURT  
41, Chemin de Sainte-Colombe  
06800 CAGNES-SUR-MER  
☎ 04 92 02 91 08

### Terres-de-Provence-Québec



Janine GIRAUD-HÉRAUD  
Saint-Canadet  
13610 LE PUY-STE-RÉPARADE  
☎ -Fax : 04 42 61 97 74  
(de 18 h. à 20 h. du lundi au vendredi).  
Courriel : terprov-quebec@wanadoo.fr

### Vaucluse-Québec



Gérard OLIVIER  
382, rue Terradou  
84200 CARPENTRAS  
☎ -Fax : 04 90 67 19 41  
Courriel : pvq@wanadoo.fr  
www.vaucluse-quebec.org

## Languedoc-Roussillon

### Lozère-Québec

Chantal FOURNIER  
Lotissement Les Bruguières  
48500 LA CANOURGUE  
☎ 06 84 18 43 76  
Courriel : chantal.fournier14@wanadoo.fr

### Montpellier-Hérault-Québec



Jean-Pierre GAUBERT  
Aubaygues  
34700 ST-ÉTIENNE-  
DE-GOURGAS  
☎ -Fax 04 67 44 62 69

### Perpignan-Roussillon-Québec



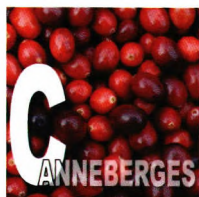
Bernadette CROQUET  
9, rue du Levant  
66300 VILLEMOLAQUE  
☎ -Fax 04 68 21 65 47  
http://perso.wanadoo.fr/asso.prq





# COULEURS QUÉBEC

Le spécialiste en Europe du produit alimentaire Québécois



Couleurs Québec - 19 Avenue Gabriel Fauré  
ZA Bellevue - 35235 - THORIGNE FOUILLARD

Tél : 33(0)2 99 62 00 70 - Fax : 33(0)2 99 62 00 71

mail : info@couleurs-quebec.com

[www.couleurs-quebec.com](http://www.couleurs-quebec.com)



à consommer avec modération



Fournisseur des Régionales France Québec - Vente en ligne aux particuliers

## COMPTOIR CANADA

[WWW.COMPTOIR-CANADA.COM](http://WWW.COMPTOIR-CANADA.COM)



***Le Canada vient à vous***

et vous ouvre sa parfaite connaissance des vêtements polaires de confort et de haute technicité.

Vous trouverez également des produits alimentaires canadiens et de l'artisanat amérindien.

COMPTOIR CANADA 49 rue du Maréchal Leclerc 49400 SAUMUR - Tél : 02 41 67 11 22  
Courriel : info@comptoir-husky.com

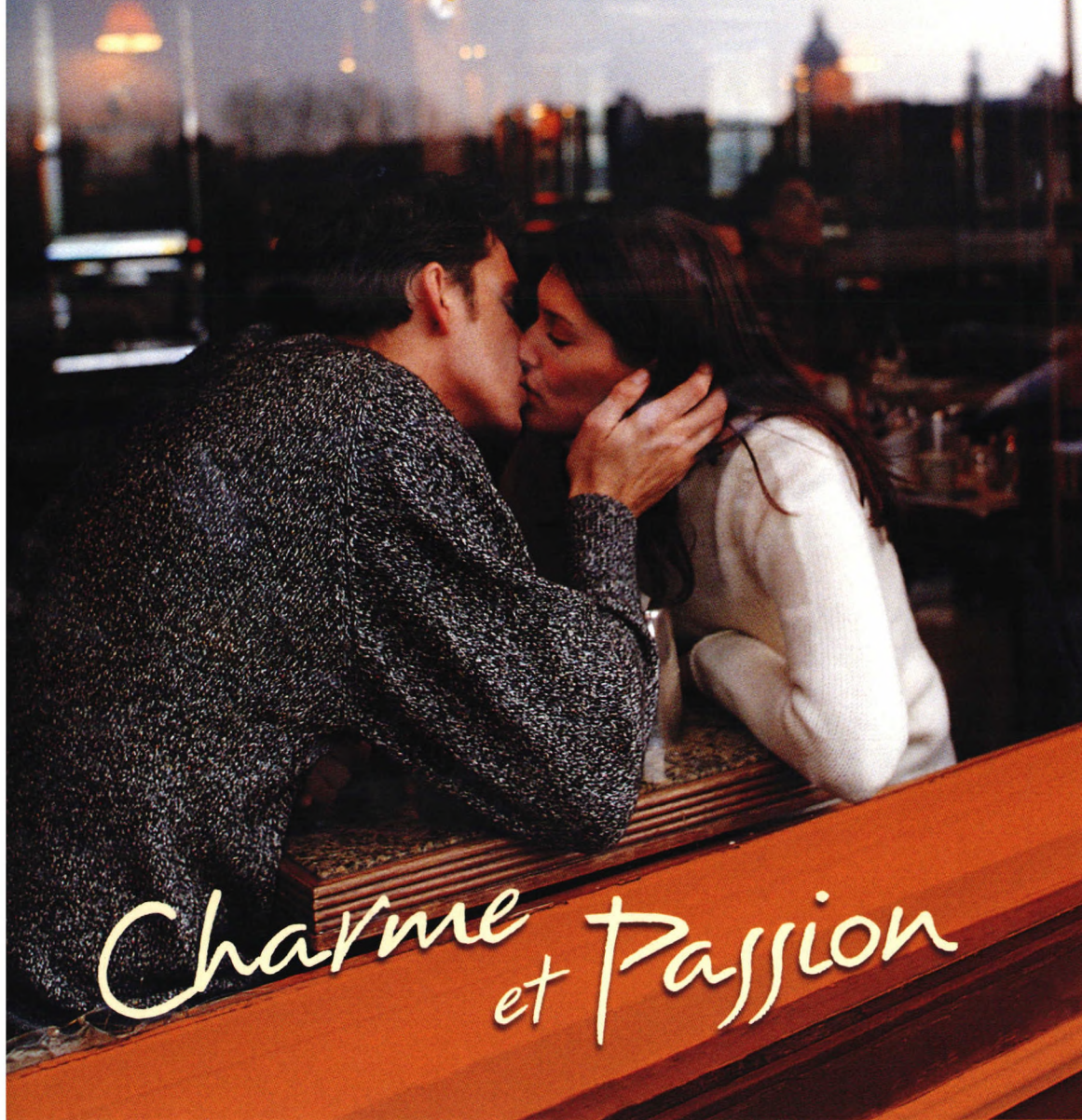
***Devenez franchisés... deux ouvertures déjà en France :***

COMPTOIR CANADA  
18 Place de l'Hôtel de ville  
15000 AURILLAC  
Tél. : 04 71 63 66 08

COMPTOIR CANADA  
13 rue Pasteur  
25500 MORTEAU  
Tél. : 03 81 67 19 58

# Québec • Montréal

Ville et région

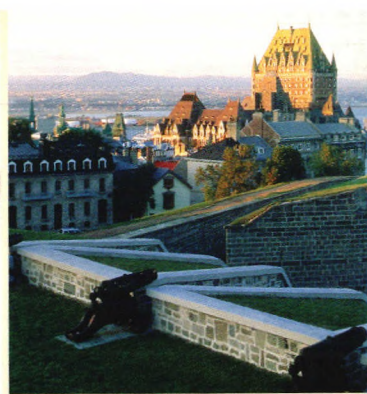


## Charme et Passion

*Elles possèdent une attraction incomparable. Des restos branchés, de chics boutiques et des rues où il fait bon flâner. Une nature grandiose qui donne envie de s'évader en toute saison. Et une passion commune pour les festivals, hiver comme été. Laissez-vous charmer. L'une, avec son cachet historique et l'autre, avec sa modernité.*

Québec a été classée 9<sup>e</sup> meilleure destination des Amériques par le magazine *Condé Nast Traveler* en 2005.

Au fil des ans, Montréal est devenue la capitale mondiale incontestée des festivals.



 Québec  
Ville et région

[www.regiondequebec.com](http://www.regiondequebec.com)

Montréal  
[www.tourisme-montreal.org](http://www.tourisme-montreal.org)

Pour toutes les informations sur le Québec  
N° vert: 0 800 90 77 77  
Appel gratuit à partir d'un poste fixe  
(7/7 j - 15 h à 23 h,  
le mercredi de 16 h à 23 h)



québec

[bonjourquebec.com/fr](http://bonjourquebec.com/fr)